

ROYAUME DE BELGIQUE

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

17 -01- 2020

66920 / 1
KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE
SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES
SOCIALES

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET
TRANSPORT

RAAD VAN STATE
WETGEVING

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
WERKGELEGENHEID, ARBEID EN
SOCIAAL OVERLEG
FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE
ZAKEN
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST
MOBILITEIT EN VERVOER

**Avant-projet de loi relative au travail dans
la pêche**

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Chapitre 1^{er} Dispositions introductives

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière
visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La présente loi transpose partiellement
la Directive 2017/159 du Conseil du 19
décembre 2016 portant mise en œuvre de
l'Accord relatif à la mise en œuvre de la
convention sur le travail dans la pêche, 2007,
de l'Organisation internationale du travail,
conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération
générale des coopératives agricoles de l'Union
européenne (Cogeca), la Fédération
européenne des travailleurs des transports
(ETF) et l'Association des organisations
nationales d'entreprises de pêche de l'Union
européenne (Europêche).

Art. 3. La présente loi a pour objectif de créer
un système propre à assurer le respect de
l'Accord relatif à la mise en œuvre de la
convention sur le travail dans la pêche, 2007,
de l'Organisation internationale du travail,
conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération
générale des coopératives agricoles de l'Union
européenne (Cogeca), la Fédération
européenne des travailleurs des transports
(ETF) et l'Association des organisations
nationales d'entreprises de pêche de l'Union
européenne (Europêche) et des dispositions
légales, réglementaires et conventionnelles
leur donnant effet dans l'ordre juridique
interne, notamment par des inspections
régulières, par l'introduction d'un système de
certification, par la rédaction de rapports, par
des mesures de suivi et par un système
efficace de sanctions.

**Voorontwerp van wet betreffende werk in
de visserijsector**

Titel 1. Algemene bepalingen

Hoofdstuk 1. Inleidende bepalingen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid
bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Deze wet zet de Richtlijn (EU)
2017/159 van de Raad van 19 december 2016
tot uitvoering van de op 21 mei 2012 door het
Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties
van de Europese Unie (COGECA), de Europese
Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en
de Vereniging van de nationale organisaties
van visserijondernemingen in de Europese
Unie (Europêche) gesloten Overeenkomst
betreffende de uitvoering van het Verdrag
betreffende werk in de visserijsector van de
Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007
gedeeltelijk om.

Art. 3. Deze wet heeft tot doel een systeem te
creëren om de naleving te waarborgen van het
op 21 mei 2012 door het Algemeen Comité van
de landbouwcoöperaties van de Europese Unie
(COGECA), de Europese Federatie van
vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging
van de nationale organisaties van
visserijondernemingen in de Europese Unie
(Europêche) gesloten Overeenkomst
betreffende de uitvoering van het Verdrag
betreffende werk in de visserijsector van de
Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007 en
van de wettelijke, reglementaire en
conventionele bepalingen tot uitvoering ervan
in het interne rechtsbestel, meer bepaald door
regelmatige inspecties, door de invoering van
een systeem van certificatie, door de opstelling
van verslagen, door opvolgingsmaatregelen en
door een doeltreffend sanctiesysteem.

Chapitre 2. Définitions

Art. 4. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « la directive 2017/159 » : la Directive 2017/159 du Conseil du 19 décembre 2016 portant mise en œuvre de l'Accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération générale des coopératives agricoles de l'Union européenne (Cogeca), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) et l'Association des organisations nationales d'entreprises de pêche de l'Union européenne (Europêche).

2° « l'Accord » : l'Accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération générale des coopératives agricoles de l'Union européenne (Cogeca), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) et l'Association des organisations nationales d'entreprises de pêche de l'Union européenne (Europêche), mis en œuvre par la directive (UE) 2017/159 du Conseil du 19 décembre 2016;

3° « la pêche maritime commerciale » : toutes les opérations de pêche en mer à l'exception de la pêche de subsistance et de la pêche de loisir;

4° « navire de pêche battant pavillon belge » : tout navire utilisé de manière rationnelle en mer en vue de la pêche maritime commerciale, et mentionné comme tel sur la liste officielle des navires de pêche belges qui est publiée annuellement par le Service public fédéral Mobilité et Transports, Direction générale Navigation;

5° « navire de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne » : tout bateau ou embarcation battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne ou enregistré sous la pleine juridiction d'un Etat membre de l'Union européenne, quelles qu'en soient la nature et la forme de propriété, affecté ou destiné à être affecté à la pêche maritime commerciale;

6° « navire de pêche battant pavillon étranger » : tout bateau ou embarcation,

Hoofdstuk 2. Definities

Art. 4. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

1° « de richtlijn 2017/159 » : de richtlijn 2017/159 van de Raad van 19 december 2016 tot uitvoering van de op 21 mei 2012 door het Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties van de Europese Unie (COGECA), de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging van de nationale organisaties van visserijondernemingen in de Europese Unie (Europêche) gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007.

2° « de Overeenkomst » : de op 21 mei 2012 door werkgevers en werknemers ("de sociale partners") op het niveau van de Unie in de zeevisserijsector, namelijk het Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties van de Europese Unie (COGECA), de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging van de nationale organisaties van visserijondernemingen in de Europese Unie (Europêche), gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007;

3° "commerciële zeevisserij": alle visserijoperaties op zee, uitgezonderd wanneer het gaat om vissen voor het eigen levensonderhoud of om sportvissen;

4° "visseringsschip dat onder Belgische vlag vaart": elk schip dat doelmatig op zee wordt ingezet voor de commerciële zeevisserij, en dat als dusdanig voorkomt op de officiële lijst van Belgische visseringsschepen, jaarlijks uitgegeven door de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Scheepvaart;

5° « visseringsschip die de vlag van een Europees lidstaat voert » : elk schip of boot die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voert of onder de volledige rechtsmacht van een lidstaat geregistreerd is, van welke aard ook en ongeacht de eigendomsvorm, en dat gebruikt word of bestemd is om gebruikt te worden voor de commerciële zeevisserij;

6° « visseringsschip die een vreemde vlag voert » : elk schip of boot die de vlag van een vreemde

battant le pavillon d'un Etat étranger, y compris d'un Etat membre de l'Union européenne, quelles qu'en soient la nature et la forme de propriété, affecté ou destiné à être affecté à la pêche maritime commerciale ;

7° « le fonctionnaire désigné » : le fonctionnaire, désigné par le Roi, chargé de la surveillance du respect de la loi et de ses arrêtés d'exécution ;

8° « armateur » : propriétaire du navire ou toute autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente loi, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités ;

9° « patron » : commandant à bord du navire de pêche ;

10° « représentants des pêcheurs et des armateurs » : les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs du secteur de la pêche maritime ;

11° « Direction générale Navigation » : Direction générale Navigation du Service public fédéral Mobilité et Transports ;

12° « Dispositions nationales » : les dispositions belges et internationales en vigueur en Belgique.

Chapitre 3. Champ d'application

Section 1^{ère}. Navires de pêche

Art. 5. §1^{er} Sauf pour les exceptions qu'elle prévoit, la présente loi s'applique à tous les navires de pêche engagés dans la pêche maritime commerciale.

§ 2. En cas de doute relatif à l'applicabilité de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution à un navire de pêche battant pavillon belge ou à une catégorie de navires de pêche battant pavillon belge, la question est tranchée par la Direction Générale Navigation après consultation de la commission paritaire concernée.

Staat, een lidstaat van de Europese Unie inbegrepen voert, van welke aard ook en ongeacht de eigendomsvorm, en dat gebruikt word of bestemd is om gebruikt te worden voor de commerciële zeevisserij ;

7° "de aangewezen ambtenaar": de ambtenaar, aangewezen door de Koning, belast met het toezicht van de naleving op de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan ;

8° « reder » : eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de uitbating van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

9° "schipper": gezagvoerder aan boord van het vissersschip ;

10° « vertegenwoordigers van de vissers en van de reders » : de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers uit de visserijsector ;

11° "Directoraat-generaal Scheepvaart": Directoraat-generaal Scheepvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer ;

12° « Nationale bepalingen » : de Belgische en in België van kracht zijnde internationale bepalingen.

Hoofdstuk 3. Toepassingsgebied

Afdeling 1. Vissersschepen

Art. 5. § 1 Behalve voor de uitzonderingen waarin deze wet voorziet, is zij van toepassing op alle vissersschepen die bij commerciële zeevisserij betrokken zijn.

§ 2. Ingeval van twijfel over de toepasbaarheid van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan op een vissersschip dat onder Belgische vlag vaart of een categorie van vissersschepen die onder Belgische vlag varen, wordt de beslissing genomen door het Directoraat-generaal Scheepvaart na raadpleging van het betrokken paritair comité.

§ 3. En ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon étranger, les exclusions de certaines catégories de navires de pêche en vertu de l'Accord ou d'un instrument international en vigueur, ne sont prises en compte que s'il en est fait mention dans un document délivré par l'Etat du pavillon concerné.

§ 4. Le navire de pêche battant le pavillon d'un Etat qui n'a pas transposé la directive 2017/159 et/ou qui n'a pas ratifié les instruments internationaux relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires de pêche ne peut bénéficier d'un traitement plus favorable que le navire qui bat le pavillon d'un Etat qui a transposé la directive 2017/159 et/ou a ratifié les instruments internationaux relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires de pêche .

Section 2. Pêcheurs

Art. 6. Pour ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon belge, la présente loi s'applique au pêcheur visé par la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur.

L'armateur doit garantir que les personnes employées, engagées ou travaillant à quelque titre que ce soit à bord d'un navire de pêche bénéficient des conditions de travail et de vie décentes équivalentes à celles garanties aux pêcheurs visés à l'alinéa premier.

Art. 7. La présente loi ne s'applique pas aux pilotes de port et au personnel à terre exécutant des travaux à bord d'un navire à quai.

Art. 8. En ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon étranger, est considérée comme pêcheur, toute personne employée, engagée ou travaillant à quelque titre que ce soit à bord d'un navire de pêche, à moins que l'autorité compétente dont le navire de pêche bat le pavillon confirme avoir exclu certaines catégories de pêcheurs en vertu d'un instrument international et/ou, en ce qui concerne les navires battant le pavillon d'un

§3. Betreffende vissersschepen die de vlag van een andere Staat dan de Belgische Staat voeren, worden uitsluitingen van bepaalde categorieën vissersschepen krachtens de Overeenkomst of een geldend internationaal instrument alleen in aanmerking genomen indien zij in een door de betrokken vlaggenstaat afgegeven document zijn vermeld.

§ 4. Het vissersschip dat de vlag voert van een Staat die de richtlijn 2017/159 niet heeft omgezet en/of de internationale verdragen betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van vissersschepen niet heeft geratificeerd kan niet rekenen op een gunstiger behandeling dan het vissersschip dat de vlag voert van een Staat die de richtlijn 2017/159 wel heeft omgezet en/of de internationale verdragen betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van vissersschepen wel heeft geratificeerd.

Afdeling 2. Vissers

Art. 6. Voor de vissersschepen die onder Belgische vlag varen is deze wet enkel van toepassing ten aanzien van de visser zoals bedoeld in de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser.

De reder moet garanderen dat de personen die tewerkgesteld of in dienst genomen zijn of in enige hoedanigheid werkzaamheden verrichten aan boord van een vissersschip, genieten van gelijkwaardige arbeids- en leefomstandigheden aan deze van de vissers bedoeld in het eerste lid verzekerd.

Art. 7. Deze wet is niet van toepassing op de havenloodsen en op het walpersoneel dat werkzaamheden verricht aan boord van een vissersschip aan de kade.

Art. 8. Voor de vissersschepen die onder vreemde vlag varen, dient als visser beschouwd te worden, elke persoon die tewerkgesteld of in dienst genomen is of in enige hoedanigheid werkzaamheden verricht aan boord van een vissersvaartuig, tenzij de bevoegde autoriteit waarvan het vissersvaartuig de vlag voert, bevestigt dat het bepaalde categorieën vissers op grond van een internationaal instrument en/of, betreffende

Etat membre de l'Union européenne, en vertu de l'Accord .

Titre 2. Le certificat de travail dans la pêche pour les navires de pêche battant pavillon belge

Chapitre 1^{er}. Champ d'application

Art. 9. Tout navire de pêche battant pavillon belge qui passent plus de trois jours calendriers en mer et qui :

(a) a une longueur égale ou supérieure à 24 mètres, ou

(b) navigue habituellement à plus de 200 milles nautiques de la côte ou au-delà du rebord externe du plateau continental, si celui-ci est plus éloigné, conserve à son bord et tient à jour un certificat de travail dans la pêche.

Chapitre 2. Le certificat de travail dans la pêche

Art. 10. Le certificat de travail dans la pêche atteste que les conditions de travail et de vie des pêcheurs, y compris les mesures adoptées visant à assurer la conformité continue aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord, ont fait l'objet d'une inspection et répondent aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord.

Art. 11. Le certificat est rédigé en français ou en néerlandais, au choix de l'armateur, et en anglais.

Art. 12. Le certificat de travail dans la pêche doit être délivré ou renouvelé par le fonctionnaire désigné lorsque, suite à une inspection visée à la section 2, du chapitre 1^{er} du titre 3, il est établi que le navire respecte ou continue de respecter les dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord dans les domaines suivants :

de vissersschepen die de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voert, op grond van de Overeenkomst heeft uitgesloten.

Titel 2. Het visserij-arbeidscertificaat voor de vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Hoofdstuk 1. Toepassingsgebied

Art. 9. Elk onder Belgische vlag varend vissersschip dat langer dan 3 etmalen op zee blijft en dat :

a) een lengte heeft gelijk aan of langer dan 24 meter, of

b) gewoonlijk méér dan 200 zeemijl uit de kust of voorbij de buitenste rand van het continentaal plat vaart als dat verder van de kustlijn is gelegen, bewaart aan boord een visserij-arbeidscertificaat en houdt die bij.

Hoofdstuk 2. Het visserij-arbeidscertificaat

Art. 10. Het visserij-arbeidscertificaat staft dat de leef- en arbeidsomstandigheden van de vissers, met inbegrip de maatregelen genomen om de voortdurende conformiteit te waarborgen met de nationale bepalingen tot omzetting van de voorschriften van de Overeenkomst, het voorwerp hebben uitgemaakt van een inspectie en beantwoorden aan de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst.

Art. 11. Het certificaat wordt in het Frans of het Nederlands, naar keuze van de reder, en in het Engels opgesteld.

Art. 12. Het visserij-arbeidscertificaat moet door de aangewezen ambtenaar worden afgeleverd of vernieuwd wanneer ingevolge een inspectie bedoeld in sectie 2 van hoofdstuk 1 van titel 3, wordt vastgesteld dat het schip de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst in de volgende gebieden naleeft of blijft naleven:

- 1° l'âge minimum des personnes employées ou engagées ou travaillant à bord du navire de pêche;
- 2° l'examen médical et la certification médicale;
- 3° les effectifs ;
- 4° la durée du repos ;
- 5° La liste d'équipage;
- 6° Le contrat d'engagement pour la pêche maritime
- 7° le rapatriement ;
- 8° le recours à tout service de recrutement et de placement ;
- 9° la rémunération
- 10° le logement ;
- 11° l'alimentation et le service de table ;
- 12° les soins médicaux à bord ;
- 13° La sécurité et la santé au travail et la prévention des accidents du travail;
- 14° La sécurité sociale
- 15° La protection en cas de maladie, lésion ou décès en lien avec le travail.

Art. 13. A l'issue d'une inspection intermédiaire favorable visée aux articles 35 et 36, le fonctionnaire désigné ou l'organisme agréé appose son visa sur le certificat de travail dans la pêche.

Art. 14. La durée de validité du certificat de travail dans la pêche ne peut excéder cinq ans.

Art. 15. La demande de renouvellement du certificat de travail dans la pêche doit être introduite au plus tôt quatre mois avant la date d'échéance du certificat en cours.

L'inspection aux fins du renouvellement du certificat de travail dans la pêche, visée à l'article 37 est effectuée dans les trois mois précédant la date d'échéance du certificat en cours.

Art. 16. Le nouveau certificat de travail dans la pêche est valide pour une durée n'excédant pas cinq ans à partir de la date à laquelle l'inspection en vue du renouvellement du certificat a eu lieu.

Art. 17. Un certificat de travail dans la pêche peut être délivré à titre provisoire dans trois cas:

- 1° aux nouveaux navires de pêche, à la livraison;
- 2° lorsqu'un navire de pêche change de pavillon vers le pavillon belge;

1. de minimumleeftijd van de personen tewerkgesteld of in dienst genomen of werkend aan boord van het vissersschip;
2. het medisch onderzoek en het medisch certificaat;
3. de bemanning;
4. de rusttijden
5. de bemanningslijst
6. de arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst voor de zeevisserij;
7. de repatriëring;
8. het beroep op elke aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst;
9. het loon
10. de huisvesting;
11. de voeding en de catering;
12. de medische zorgen aan boord;
13. de veiligheid en gezondheid op het werk en preventie van arbeidsongevallen;
14. de sociale zekerheid ;
15. de bescherming bij werkgerelateerde ziekte, verwonding of overlijden.

Art. 13. Na een gunstige tussentijdse inspectie bedoeld in de artikelen 35 en 36 brengt de aangewezen ambtenaar of de erkende organisatie zijn visum op het visserij-arbeidscertificaat.

Art. 14. De geldigheidsduur van het visserij-arbeidscertificaat mag een periode van vijf jaar niet overschrijden.

Art. 15. De aanvraag tot vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat dient ten vroegste vier maanden voor de vervaldatum van het huidige certificaat worden ingediend.

De inspectie, bedoeld in artikel 37, met het oog op de vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat, dient uitgevoerd te worden binnen de drie maanden vóór de vervaldatum van het huidige certificaat.

Art. 16. Het nieuwe visserij-arbeidscertificaat is geldig voor een periode die vijf jaar niet overschrijdt te rekenen vanaf de datum waarop de inspectie met het oog op de vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat heeft plaatsgehad.

Art. 17. Een visserij-arbeidscertificaat kan ten voorlopige titel in drie gevallen worden verstrekt :

- 1° aan de nieuwe vissersschepen, bij de levering ervan;
- 2° wanneer een vissersschip omvlagt naar de Belgische vlag;

3° lorsqu'un armateur prend à son compte l'exploitation d'un navire de pêche qui est nouveau pour cet armateur.

Art. 18. Le certificat de travail dans la pêche ne peut être délivré à titre provisoire que pour une durée n'excédant pas six mois.

Art. 19. Le certificat de travail dans la pêche ne peut être délivré à titre provisoire que s'il a été établi que les conditions cumulatives suivantes sont réunies :

1° le navire de pêche a été inspecté, dans la mesure où cela est raisonnablement possible, au regard des dispositions nationales correspondant aux domaines énumérés à l'article 12, en tenant compte de la vérification des éléments visés aux 2° et 6°;

2° l'armateur a démontré que des procédures adéquates sont mises en oeuvre à bord en vue d'assurer le respect des dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord.

Art. 20. La délivrance d'un certificat de travail dans la pêche d'une durée de validité de cinq ans est subordonnée à la réalisation, avant la date d'échéance du certificat délivré à titre provisoire, d'une inspection complète telle que prévue à la section 2 du chapitre 1^{er} du titre 3.

Aucun nouveau certificat de travail dans la pêche ne sera délivré à titre provisoire après la période initiale de six mois visée à l'article 19.

Art. 21. Le certificat de travail dans la pêche, même lorsqu'il est délivré à titre provisoire, perd sa validité dans les cas suivants :

1° l'inspection intermédiaire visée aux articles 35 et 36 n'a pas été réalisée dans les délais fixés, sauf en raison de circonstances étrangères à la volonté de l'armateur;

2° le certificat de travail dans la pêche n'est pas visé à l'issue d'une inspection intermédiaire favorable conformément à l'article 13;

3° il y a eu changement de pavillon du navire de pêche;

3° wanneer een reder de exploitatie van een vissersschip, dat voor hem nieuw is, voor zijn rekening neemt.

Art. 18. Het visserij-arbeidscertificaat mag ten voorlopige titel slechts worden afgeleverd voor een duur, die zes maanden niet overschrijdt.

Art. 19. Het visserij-arbeidscertificaat mag ten voorlopige titel slechts worden afgeleverd, indien werd vastgesteld dat de volgende cumulatieve voorwaarden vervuld zijn :

1° het vissersschip werd geïnspecteerd, voor zover dit redelijkerwijze mogelijk is, voor wat betreft de nationale bepalingen die betrekking hebben op de gebieden opgesomd in artikel 12, rekening houdend met de controle van de elementen bedoeld in de bepalingen onder 2° en 6°;

2° de reder heeft aangetoond dat aan boord passende procedures worden toegepast om de naleving van de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst te waarborgen.

Art. 20. De aflevering van een visserij-arbeidscertificaat met een geldigheidsduur van vijf jaar is afhankelijk van de uitvoering van een volledige inspectie, zoals voorzien in sectie 2 van hoofdstuk 1 van titel 3, vóór de vervaldatum van het certificaat afgeleverd ten voorlopige titel.

Er wordt geen enkel nieuw visserij-arbeidscertificaat ten voorlopige titel afgeleverd na de in artikel 19 bedoelde eerste periode van zes maanden.

Art. 21. Het visserij-arbeidscertificaat, zelfs indien het ten voorlopige titel werd afgeleverd, verliest zijn geldigheid in de volgende gevallen:

1° de tussentijdse inspectie bedoeld in artikelen 35 en 36 werd niet binnen de vastgestelde termijnen uitgevoerd, tenzij door omstandigheden vreemd van de wil van de reder;

2° het visserij-arbeidscertificaat werd na een gunstige tussentijdse inspectie niet geïnviseerd overeenkomstig artikel 13;

3° bij omvlagging van het vissersschip;

4° l'armateur cesse d'assumer la responsabilité de l'exploitation du navire de pêche;

5° des modifications importantes ont été apportées au navire de pêche en ce qui concerne les logements.

Dans l'hypothèse où le certificat perd sa validité en raison du cas visé aux 3°, 4° ou 5°, le nouveau certificat ne sera délivré que si le fonctionnaire désigné qui le délivre est pleinement convaincu que le navire de pêche est conforme aux prescriptions concernant les domaines mentionnés à l'article 12.

Art. 22. Le fonctionnaire désigné peut retirer le certificat de travail dans la pêche s'il s'avère que le navire de pêche ne respecte pas les dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord dans les domaines visés à l'article 12 et qu'il n'a pas été remédié de manière satisfaisante aux manquements constatés par le fonctionnaire désigné ou l'organisme agréé visé à l'article 44 qui a procédé à l'inspection.

Art. 23. Lorsqu'il envisage un retrait de certificat, le fonctionnaire désigné tient compte de la gravité et/ou de la fréquence des manquements.

Art. 25. Le Roi fixe:

1° le modèle du certificat de travail dans la pêche visé à l'article 10 ainsi que les mentions qui doivent y figurer ;

2° le modèle du certificat de travail dans la pêche, délivré à titre provisoire, visé à l'article 17 ainsi que les mentions qui doivent y figurer;

3° l'autorité chargée de la délivrance du certificat de travail dans la pêche.

Chapitre 3. Mesures de publicité

Art. 26. Une copie du certificat de travail dans la pêche est affichée bien en vue dans un endroit accessible aux pêcheurs.

Art. 27. L'armateur communique une copie du certificat de travail dans la pêche sur demande des pêcheurs, des fonctionnaires désignés, des

4° de reder houdt op om de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het vissersschip op zich te nemen;

5° belangrijke wijzigingen werden aangebracht aan het vissersschip betreffende de huisvesting.

In het geval het certificaat zijn geldigheid verliest omwille van het de bepaling 3°, 4° of 5° bedoelde geval, wordt het nieuwe certificaat slechts afgegeven wanneer de aangewezen ambtenaar die het afgeeft, er volledig van overtuigd is dat het vissersschip conform is met de voorschriften betreffende de domeinen vermeld in artikel 12.

Art. 22. De aangewezen ambtenaar kan het visserij-arbeidscertificaat intrekken, indien blijkt dat het vissersschip de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst in de gebieden bepaald in artikel 12 niet naleeft en dat de tekortkomingen vastgesteld door de aangewezen ambtenaar of de erkende organisatie, bedoeld in artikel 44, die de inspectie heeft uitgevoerd, niet op bevredigende wijze werden verholpen.

Art. 23. Wanneer de aangewezen ambtenaar de intrekking van een certificaat overweegt, moet hij rekening houden met de ernst en/of de frequentie van de tekortkomingen.

Art. 25. De Koning bepaalt :

1° het model van het visserij-arbeidscertificaat bedoeld in artikel 10 alsmede de vermeldingen die er moeten voorkomen.

2° het model van het visserij-arbeidscertificaat dat ten voorlopige titel wordt afgeleverd, zoals bedoeld in artikel 17, en de vermeldingen die er moeten voorkomen;

3° de overheid welke bevoegd is voor de afgifte van een certificaat.

Hoofdstuk 3. Maatregelen voor de bekendmaking

Art. 26. Een kopie van het visserij-arbeidscertificaat wordt goed zichtbaar aangeplakt op een plaats die toegankelijk is voor de vissers.

Art. 27. Op verzoek van de vissers, de aangewezen ambtenaren, de erkende organisaties, de bevoegde ambtenaren van de

organismes agréés, des fonctionnaires autorisés de l'Etat du port et des représentants des pêcheurs et des armateurs.

Titre 3 : Inspections

Chapitre 1^{er}. Inspections des navires de pêche battant pavillon belge

Section 1^{ère}. Inspections hors certification

Sous-Section 1^{ère}. Inspections périodiques

Art. 28. Sans préjudice des pouvoirs d'inspection des fonctionnaires désignés en vertu d'autres dispositions légales et réglementaires, tous les navires de pêche battant pavillon belge, tenus ou non à l'obligation de certification, sont soumis à des inspections périodiques pour garantir que les conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires de pêche battant le pavillon belge, satisfont et continuent à satisfaire aux dispositions nationales régissant les domaines visés à l'article 12 de la présente loi.

Art. 29. Les inspections périodiques sont en principe annoncées, à moins qu'une telle annonce risque de porter préjudice à l'efficacité de l'inspection.

Sous-Section 2. Autres types d'inspections

Art. 30. Sans préjudice des pouvoirs d'inspection des fonctionnaires désignés en vertu d'autres dispositions légales et réglementaires, tous les navires de pêche battant pavillon belge, tenus ou non à l'obligation de certification, peuvent également faire l'objet d'inspections ponctuelles, d'inspections ciblées ou d'inspections découlant d'une plainte.

Par « inspection ponctuelle », il convient d'entendre, l'inspection qui n'est pas une inspection périodique et qui est destinée à vérifier la conformité du navire de pêche battant pavillon belge aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord.

Par « inspection ciblée », il convient d'entendre l'inspection liée à un problème spécifique ou un type donné de navire de pêche.

havenstaat en de vertegenwoordigers van de vissers en van de reders bezorgt de reder een kopie van het visserij-arbeidscertificaat.

Titel 3: Inspecties

Hoofdstuk 1. Inspecties van de vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Sectie 1. Inspecties buiten certificatie

Sub-Sectie 1. Periodieke inspecties

Art. 28. Onverminderd de inspectiebevoegdheden van de aangewezen ambtenaren krachtens andere wettelijke en reglementaire bepalingen, zijn alle vissersschepen die onder Belgische vlag varen, die al dan niet gehouden zijn tot certificatie, onderworpen aan periodieke inspecties om te garanderen dat de arbeids- en leefomstandigheden van vissers aan boord van vissersschepen die de Belgische vlag voeren, voldoen aan de nationale bepalingen die de domeinen bedoeld in artikel 12 regelen en hieraan blijven voldoen.

Art. 29. Periodieke inspecties worden in principe aangekondigd, tenzij een dergelijke aankondiging de effectiviteit van de inspectie kan benadelen.

Sub-Sectie 2. Andere soorten inspecties

Art. 30. Onverminderd de inspectiebevoegdheden van de aangewezen ambtenaren krachtens andere wettelijke en reglementaire bepalingen, kunnen alle vissersschepen die de Belgische vlag voeren, ongeacht of ze al dan niet gehouden zijn tot certificatie, ook het voorwerp zijn van eenmalige inspecties, gerichte inspecties of inspecties naar aanleiding van een klacht.

Onder "punctuele inspectie" wordt verstaan de inspectie die geen periodieke inspectie is en die bestemd is om na te gaan of het vissersschip dat de Belgische vlag voert, voldoet aan de nationale bepalingen tot omzetting van de overeenkomst.

Onder "gerichte inspectie" wordt verstaan de inspectie in verband met een specifiek probleem of een type vissersschip.

Par « inspection découlant d'une plainte », il convient d'entendre l'inspection réalisée à la suite d'une plainte telle que visée au Titre 6.

Art. 31. Le fonctionnaire désigné décide s'il annonce ou non les inspections visées à l'article 30 et détermine en fonction des circonstances, l'étendue de l'inspection.

Section 2. Inspections en vue de la certification

Art. 32. L'inspection des navires de pêche battant pavillon belge tenus à l'obligation de certification doit être complète et préalable à la délivrance du certificat de travail dans la pêche et porter sur les domaines énumérés à l'article 12 de la présente loi.

Art. 33. Pour les navires de pêche battant pavillon belge construits avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les prescriptions relatives à la construction et à l'équipement des navires fixées dans l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime continuent à s'appliquer.

Art. 34. Au moins une inspection intermédiaire doit être réalisée en vue de vérifier si les dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord sont toujours respectées.

Si une seule inspection intermédiaire est effectuée, elle doit avoir lieu entre le deuxième et le troisième anniversaire de la date d'établissement du certificat de travail dans la pêche.

La date d'anniversaire s'entend du jour et du mois de chaque année qui correspondent à la date d'expiration du certificat de travail dans la pêche.

Art. 35. L'inspection intermédiaire est aussi étendue et approfondie que les inspections effectuées en vue du renouvellement du certificat de travail dans la pêche.

Art. 36. L'inspection aux fins de renouvellement du certificat de travail dans la pêche porte sur les dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord qui font l'objet de l'inspection préalable à la

Onder "inspectie naar aanleiding van een klacht" wordt verstaan de inspectie uitgevoerd naar aanleiding van een klacht zoals bedoeld in Titel 6.

Art. 31. De aangewezen ambtenaar beslist of hij al dan niet de in artikel 30 bedoelde inspecties aankondigt en bepaalt, in functie van de omstandigheden, de omvang van de inspectie.

Sectie 2. Inspecties met het oog op certificatie

Art. 32. De inspectie van de vissersschepen die onder Belgische vlag varen die gehouden zijn tot certificatie, moet volledig zijn en voorafgaan aan de aflevering van het visserij-arbeidscertificaat en moet betrekking hebben op de gebieden die in artikel 12 van deze wet zijn opgesomd.

Art. 33. Voor de vissersschepen die onder Belgische vlag varen die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden gebouwd, blijven de bepalingen van toepassing betreffende de bouw en de uitrusting van de schepen zoals bepaald in het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdend zeevaartinspectiereglement.

Art. 34. Er moet minstens een tussentijdse inspectie worden uitgevoerd om na te gaan of de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst nog steeds worden nageleefd.

Indien één enkele tussentijdse inspectie wordt uitgevoerd, moet deze plaatshebben tussen de tweede en de derde verjaardag van de datum waarop het visserij-arbeidscertificaat werd opgesteld.

Onder de verjaardag verstaat men de dag en de maand van elk jaar die overeenkomen met de vervaldatum van het visserij-arbeidscertificaat.

Art. 35. De tussentijdse inspectie is even uitgebreid en grondig als de inspecties die worden uitgevoerd met het oog op de vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat.

Art. 36. De inspectie met het oog op de vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat heeft betrekking op de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst die het voorwerp zijn van de

délivrance d'un premier certificat de travail dans la pêche.

Chapitre 2. Inspections des navires de pêche battant pavillon étranger

Art. 37. Tout navire de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger, qui fait escale dans un port belge, dans le cours normal de son activité ou pour une raison inhérente à son exploitation, ou qui se trouve dans les eaux territoriales belges, peut être inspecté dès lors:

1° qu'une preuve est apparue que ce navire de pêche ne se conforme pas aux prescriptions des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord ; ou

2° qu'une plainte a été soumise du chef de non-conformité aux prescriptions des instruments internationaux en vigueur applicables aux navires de pêche relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord.

Art. 38. Sans préjudice des cas définis à l'article 40 et des compétences de l'Etat du port prévues par les dispositions belges et internationales relatives au contrôle par l'Etat du port, l'inspection des navires de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger est limitée à un contrôle des documents qui doivent être délivrés par l'autorité compétente indiquant que le navire de pêche a été inspecté par l'autorité compétente ou en son nom en vue de déterminer sa conformité avec les dispositions des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, avec les prescriptions de l'Accord.

L'inspection est effectuée par le fonctionnaire désigné, après être monté à bord du navire de pêche.

inspectie voorafgaand aan de aflevering van een eerste visserij-arbeidscertificaat.

Hoofdstuk 2. Inspecties van de vissersschepen die onder vreemde vlag varen

Art. 37. Elk vissersschip, dat de vlag voert van een vreemde Staat en dat een Belgische haven aandoet tijdens zijn gewone activiteit of om een reden inherent aan de exploitatie, of die zich in de Belgische territoriale wateren bevindt, kan worden geïnspecteerd van zodra:

1° er bewijzen zijn dat het vissersschip niet voldoet aan de vereisten van de geldende internationale instrumenten betreffende de werk- en leefomstandigheden van vissers en/of, voor vissersvaartuigen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, aan de vereisten van de Overeenkomst; of

2° een klacht is ingediend wegens het niet-voldoen aan de vereisten van de geldende internationale instrumenten die van toepassing zijn op vissersvaartuigen met betrekking tot de werk- en leefomstandigheden van vissers en/of, voor vissersvaartuigen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, aan de vereisten van de Overeenkomst.

Art. 38. Onverminderd de in artikel 40 omschreven gevallen en de bevoegdheden van de havenstaat voorzien door de Belgische en internationale bepalingen inzake havenstaatcontrole, blijft de inspectie van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie of een buitenlandse staat voeren, beperkt tot een inspectie van de door de bevoegde autoriteit af te geven documenten waaruit blijkt dat het vissersschip door of namens de bevoegde autoriteit is geïnspecteerd, om na te gaan of het vissersvaartuig in overeenstemming is met de bepalingen van de geldende internationale instrumenten inzake de werk- en leefomstandigheden van vissers en/of, met de vereisten van de overeenkomst ten aanzien van vissersvaartuigen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, met de vereisten van de overeenkomst.

De inspectie wordt uitgevoerd door de aangewezen ambtenaar, nadat deze aan boord van het vissersschip is gegaan.

Art. 39. § 1er. Le fonctionnaire désigné peut procéder à une inspection détaillée afin de vérifier que les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche sont respectées si, à l'occasion d'une inspection visée à l'article 38, il constate que :

1° les documents requis ne sont pas présentés ou ne sont pas tenus à jour, ou ont été établis de manière mensongère, ou que les documents ne contiennent pas les informations requises par un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, par l'Accord ou ne sont pas valables pour une autre raison; ou

2° il existe de solides raisons de croire que les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche ne sont pas conformes aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Accord ; ou

3° il existe des motifs raisonnables de penser que le navire de pêche a changé de pavillon dans le but d'échapper à l'obligation de se conformer aux dispositions des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Accord.

§ 2. Le fonctionnaire désigné doit procéder à une inspection détaillée :

1° s'il est constaté que les conditions de travail et de vie dont il est jugé ou allégué qu'elles ne sont pas conformes aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Accord, risquent de constituer un danger réel pour la sécurité, la santé ou la sûreté des pêcheurs, ou

2° lorsqu'il y a des raisons de croire que tout manquement constitue une infraction grave aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux

Art. 39. § 1. De aangewezen ambtenaar kan tot een gedetailleerde inspectie overgaan om te controleren of de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip nageleefd worden, wanneer hij bij een inspectie bedoeld in artikel 38, vaststelt dat:

1° de vereiste documenten niet worden voorgelegd, of niet bijgehouden of bedrieglijk werden opgesteld, of dat de documenten niet de informatie bevatten die wordt vereist door een geldend internationaal instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van vissers en/of, voor vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, door de Overeenkomst, of om enige andere reden niet geldig zijn; of

2° er gegronde redenen bestaan om aan te nemen dat de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip niet overeenstemmen met de vereisten van een geldend internationaal instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van vissers en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, de vereisten van de Overeenkomst; of

3° er redelijke motieven bestaan om aan te nemen dat het vissersschip werd omgevlagd teneinde te ontsnappen aan de verplichting om zich te schikken naar de bepalingen van de geldende internationale instrumenten betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers en/of, voor vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, van de Overeenkomst.

§2. De aangewezen ambtenaar moet overgaan tot een gedetailleerde inspectie:

1° indien wordt vastgesteld dat de werk- en leefomstandigheden waarvan geoordeeld of aangevoerd wordt niet overeen te stemmen met de vereisten van een geldend internationaal instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van vissers en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, van de Overeenkomst, een reëel gevaar kunnen betekenen voor de veiligheid, de gezondheid of de beveiliging van de vissers, of

2° wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat elke tekortkoming een ernstige inbreuk is op de vereisten van een geldend internationaal instrument betreffende de

conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Accord.

Art. 40. L'inspection détaillée dans les cas visés à l'article 39 porte sur les domaines énumérés à l'article 12 conformément aux exigences de d'instrument internationaux en vigueur et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, par l'Accord.

Chapitre 3. Les fonctionnaires désignés

Art. 41. Un protocole d'accord doit être conclu entre les fonctionnaires dirigeants des services d'inspection dont relèvent les fonctionnaires désignés, y compris la Direction générale Navigation et la Division des études juridiques, de la documentation et du contentieux du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Ce protocole d'accord porte notamment sur l'organisation et la coordination des inspections dont la répartition des tâches d'inspection ainsi que la préparation et le déroulement des inspections.

Art. 42. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés surveillent:

- en ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon belge, le respect des dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord ainsi que le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ;
- en ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon étranger, le respect des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord et, pour ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, le respect des prescriptions de l'Accord.

Art. 43. Les fonctionnaires désignés exercent leurs missions conformément aux lois et arrêtés d'exécution fixant les modalités d'exercice de leurs compétences, leurs droits et leurs devoirs.

arbeids- en levensomstandigheden van vissers en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, van de Overeenkomst.

Art. 40. De gedetailleerde inspectie in de gevallen bedoeld in artikel 39 heeft betrekking op de gebieden opgesomd in artikel 12 overeenkomstig de vereisten van geldend internationale instrumenten en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, van de Overeenkomst.

Hoofdstuk 3. De aangewezen ambtenaren

Art. 41. Er dient een protocolakkoord afgesloten te worden tussen de leidende ambtenaren van de inspectiediensten waarbij de aangewezen ambtenaren behoren, met inbegrip van het Directoraat-generaal Scheepvaart en de Afdeling van de juridische studiën, documentatie en geschillen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg..

Dit protocolakkoord betreft met name de organisatie en de coördinatie van de inspecties waaronder de verdeling van de inspectietaken evenals de voorbereiding en het verloop van de inspecties.

Art. 42. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de aangewezen ambtenaren toezicht op:

- de naleving van de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst evenals de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan voor wat betreft de vissersschepen die onder Belgische vlag varen;
- de naleving van de internationale instrumenten betreffende de arbeids- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van het vissersschip voor wat betreft de vissersschepen die onder vreemde vlag varen en de naleving van de bepalingen van de Overeenkomst voor wat betreft de vissersschepen die onder de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie varen.

Art. 43. De aangewezen ambtenaren voeren hun opdrachten uit overeenkomstig de wetten en uitvoeringsbesluiten die de modaliteiten bepalen voor de uitoefening van hun bevoegdheden, hun rechten en hun plichten.

CHAPITRE 4. - Habilitation des organismes agréés

Art. 44. § 1er. Aux fins de veiller au respect par les navires de pêche battant pavillon belge des dispositions nationales donnant effet aux prescriptions de l'Accord et de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le Roi peut prévoir l'habilitation d'organismes agréés.

§ 2. L'habilitation précise l'étendue des attributions de l'organisme agréé.

Cette habilitation permet au moins d'exiger la correction des manquements constatés en ce qui concerne les conditions de travail et de vie des pêcheurs et d'effectuer des inspections dans ce domaine si un Etat du port le demande.

Lorsqu'il a des raisons de croire que les manquements qu'il constate constituent une infraction grave aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord ou représentent un grave danger pour la sécurité, la santé ou la sûreté des pêcheurs, l'organisme agréé les porte immédiatement à la connaissance du fonctionnaire désigné.

Chapitre 5. - Devoir de rapportage

Section 1^{er}. Dispositions applicables aux inspections des navires de pêche battant pavillon belge

Art. 45. Pour toute inspection effectuée sur les navires de pêche battant pavillon belge, un rapport d'inspection est dressé et transmis à la Direction générale Navigation.

Art. 46. Une copie du rapport est remise à l'armateur et au patron du navire de pêche inspecté.

Art. 47. Le fonctionnaire désigné ou l'organisme agréé visé à l'article 44 communique une copie du rapport aux représentants des pêcheurs qui en font la demande.

Art. 48. La Direction générale Navigation tient un registre de toutes les inspections.

La tenue d'un registre a pour objectif:

Hoofdstuk 4. - Machtiging van de erkende organisaties

Art. 44. § 1. De Koning kan voorzien in de machtiging van erkende organisaties teneinde er op toe te zien dat de vissersschepen die onder Belgische vlag varen, de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst en van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan naleven.

§ 2. De machtiging bepaalt de omvang van de bevoegdheden van de erkende organisatie.

Deze machtiging laat toe om minstens de verbetering te eisen van de tekortkomingen vastgesteld inzake de arbeids- en leefomstandigheden van de vissers en op dit gebied inspecties uit te voeren, indien een havenstaat hierom verzoekt.

Wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat de tekortkomingen die zij vaststelt een ernstige inbreuk vormen op de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst of een ernstig gevaar vormen voor de veiligheid, de gezondheid of de beveiliging van de vissers, stelt de erkende organisatie de aangewezen ambtenaar hiervan onmiddellijk in kennis.

Hoofdstuk 5. - Rapporteringplicht

Afdeling 1. Bepalingen van toepassing op de inspecties van vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Art. 45. Voor iedere inspectie uitgevoerd op vissersschepen die onder Belgische vlag varen, wordt een inspectieverslag opgesteld en aan het Directoraat-generaal Scheepvaart gezonden.

Art. 46. Een kopie van het verslag wordt aan de reder en de schipper van het geïnspecteerde vissersschip overhandigd.

Art. 47. De aangewezen ambtenaar of degene die namens de erkende organisatie bedoeld in artikel 44 optreedt bezorgt een kopie van het verslag aan de vertegenwoordigers van de vissers die hierom verzoeken.

Art. 48. Het Directoraat-generaal Scheepvaart houdt een register bij van alle inspecties.

Het houden van een register heeft tot doel:

- de disposer d'un historique, par navire de pêche, des inspections réalisées et des résultats de ces inspections ;
 - de préparer les différentes inspections à réaliser en vertu de la présente loi ;
 - de tirer les enseignements utiles ;
 - le cas échéant, de rédiger un rapport annuel.
- per vissersvaartuig een overzicht te hebben van de verrichte inspecties en de resultaten daarvan;
 - de verschillende controles voor te bereiden die in het kader van deze wet moeten worden uitgevoerd;
 - om de nodige lessen te trekken;
 - desgevallend, een jaarverslag op te stellen.

Le registre contient les données suivantes:

- a) identification du navire de pêche inspecté;
- b) nom de l'inspecteur;
- c) date, lieu et type d'inspection ;
- d) le cas échéant, les résultats des entretiens avec les pêcheurs à bord du navire inspecté;
- e) des informations relatives aux éventuels manquements et/ou infractions à la législation, les mesures imposées et l'immobilisation du navire de pêche ;
- f) références des procès-verbaux établis.

Les données sont anonymisées en ce qui concerne les pêcheurs.

Le responsable de traitement est le directeur général de la direction générale Navigation.

Chaque fonctionnaire désigné de la Direction générale Navigation a accès aux données enregistrées et dans les seuls buts visés au présent article.

Les données sont conservées durant une période de 10 ans.

Art. 49. Le patron du navire de pêche inspecté affiche une copie du rapport sur le tableau d'affichage du navire de pêche ou met ce rapport à disposition sous forme électronique pour l'information des pêcheurs.

Art. 50. Le résultat de toutes les inspections effectuées sur le navire de pêche et tous défauts importants relevés au cours de ces inspections de même que la date du constat qu'il a été remédié aux défauts sont consignés dans un document, sous forme papier ou sous forme électronique, que l'armateur doit tenir à bord du navire de pêche, à la disposition des pêcheurs, des inspecteurs de l'Etat du pavillon,

De register bevat volgende gegevens:

- a) identificatie van het geïnspecteerde vissersschip;
- b) naam van de inspecteur;
- c) datum, plaats en type van de inspectie;
- d) eventueel, de resultaten van ondervraging van de vissers aan boord;
- e) informatie betreffende eventuele tekortkomingen en/of inbreuken op de wetgeving, opgelegde maatregelen en aanhouding van het vissersschip;
- f) referenties van de opgestelde proces-verbalen.

De gegevens worden geanonimiseerd voor wat betreft de vissers.

De verwerkingsverantwoordelijke is de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Scheepvaart.

Elke aangewezen ambtenaar van het Directoraat-generaal Scheepvaart heeft toegang tot de geregistreerde gegevens en alleen voor de in dit artikel genoemde doeleinden.

De gegevens worden gedurende 10 jaar bewaard.

Art. 49. De schipper van het geïnspecteerde vissersschip plakt een kopie van het verslag aan op het aanplakbord van het vissersschip of stelt het elektronisch beschikbaar om de vissers in te lichten.

Art. 50. Het resultaat van alle inspecties die op het vissersschip werden uitgevoerd en alle ernstige tekortkomingen die tijdens deze inspecties werden vastgesteld alsook de datum van de vaststelling dat de tekortkomingen werden verholpen, worden opgenomen in een document, op papier of in elektronische vorm, dat de reder aan boord van het vissersschip moet bijhouden en wordt beschikbaar gesteld

des fonctionnaires autorisés de l'Etat du port et des représentants des armateurs et des pêcheurs.

Le document doit être immédiatement consultable lors des inspections.

Section 2. Dispositions applicables aux inspections des navires de pêche battant pavillon étranger

Art. 51 Le fonctionnaire désigné qui, à l'occasion d'une inspection détaillée d'un navire de pêche battant pavillon étranger faisant escale dans un port belge, constate que les conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord du navire de pêche ne sont pas conformes aux prescriptions d'instruments internationaux relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord et/ou pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord, doit, à tout le moins :

1° porter immédiatement à la connaissance, par écrit, du patron du navire les manquements constatés, les mesures pour y remédier et les délais dans lesquels il doit y être remédié et;

2° dresser et transmettre un rapport d'inspection à la Direction générale Navigation.

Art. 52. Lorsque le fonctionnaire désigné a constaté l'existence de manquements qu'il juge assez sérieux, et a convenu avec le patron du navire de pêche battant pavillon étranger des mesures appropriées pour y remédier et des délais pour y parvenir, la Direction générale Navigation adresse à l'Etat du pavillon le rapport d'inspection décrivant en détail les manquements et les mesures approuvées pour y remédier. En même temps la direction général Navigation invite le plus proche représentant de l'Etat du pavillon à être présent si possible.

La Direction générale Navigation adresse une copie du rapport d'inspection, visé au premier alinéa, au Directeur général du Bureau international du Travail.

aan vissers, inspecteurs van de vlaggenstaat, bevoegde officieren in havenstaten en vertegenwoordigers van de reders en vissers.

Het document moet onmiddellijk raadpleegbaar zijn tijdens de inspecties.

Afdeling 2. Bepalingen van toepassing op de inspecties van vissersschepen die onder vreemde vlag varen

Art. 51. De aangewezen ambtenaar die, bij een gedetailleerde inspectie van een vissersschip dat onder vreemde vlag vaart en een Belgische haven aandoet, vaststelt dat de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van het vissersschip niet overeenstemmen met de voorschriften van geldend internationale instrumenten betreffende de werk- en levensomstandigheden van vissers en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, van de Overeenkomst, moet minstens:

1° onmiddellijk de schipper van het vissersschip schriftelijk in kennis stellen van de vastgestelde tekortkomingen, van de maatregelen om deze te verhelpen en van de termijnen waarin zij moeten worden verholpen en;

2° een inspectieverslag opstellen en naar het Directoraat generaal Scheepvaart zenden.

Art. 52. Wanneer de aangewezen ambtenaar tekortkomingen heeft vastgesteld die hij als voldoende ernstig beschouwt en met de schipper van het vissersschip dat een vreemde vlag voert, de passende maatregelen om deze te verhelpen en de daarvoor nodige termijnen is overeengekomen, zendt het directoraat-generaal Scheepvaart aan de vlaggenstaat het inspectieverslag toe waarin de tekortkomingen en de goedgekeurde maatregelen om deze te verhelpen, worden beschreven. Tezelfdertijd verzoekt het directoraat-generaal Scheepvaart de meest nabije vertegenwoordiger van de Vlaggenstaat om daarbij, zo mogelijk, aanwezig te zijn.

Van het inspectieverslag, vermeld in het eerste lid, zendt het directoraat-generaal Scheepvaart een kopie aan de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

Chapitre 6. - Devoirs de confidentialité et de discrétion

Art. 53. Les fonctionnaires désignés et les organismes agréés doivent prendre les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance dans l'exercice de leur mission et afin de garantir l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

Art. 54. Sauf autorisation expresse de l'auteur d'une plainte ou d'une dénonciation relative à :

- un manquement tel que visé au Titre 4 de la présente loi,
- un manquement aux droits des pêcheurs, ou
- un manquement à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution,

les fonctionnaires désignés et les organismes agréés ne peuvent révéler en aucun cas, même devant les tribunaux, le nom de l'auteur de cette plainte ou de cette dénonciation.

Il est également interdit aux fonctionnaires désignés et aux organismes agréés de révéler à l'armateur ou représentant ou au patron qu'il a été procédé à une enquête à la suite d'une plainte ou d'une dénonciation.

Hoofdstuk 6. - Plichten tot vertrouwelijkheid en geheimhouding

Art. 53. De aangewezen ambtenaren en de erkende organisaties moeten de nodige maatregelen nemen om het vertrouwelijk karakter te waarborgen van de gegevens van persoonlijke aard waarvan ze kennis hebben gekregen in de uitoefening van hun opdracht en om te waarborgen dat deze gegevens uitsluitend worden aangewend voor de uitoefening van hun opdracht tot toezicht.

Art. 54. Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de indiener van een klacht of van een aangifte betreffende:

- een overtreding zoals bedoeld in Titel 4 van deze wet,
- een overtreding aan de rechten van de vissers, of
- een overtreding aan deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan,

mogen de aangewezen ambtenaren en de erkende organisaties in geen enkel geval, zelfs niet voor de rechtbanken, de naam van de indiener van deze klacht of deze aangifte bekend maken.

Het is de aangewezen ambtenaren en de erkende organisaties eveneens verboden aan de reder of zijn vertegenwoordiger te onthullen dat ingevolge een klacht of een aangifte een onderzoek werd ingesteld.

Titre 4. Mesures pouvant être prescrites en cas de constat de manquement

Chapitre 1^{er}. A l'égard des navires de pêche battant pavillon belge

Art. 55. Sans préjudice du pouvoir de dresser procès-verbal en cas de constatation d'infraction aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord, à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, le fonctionnaire désigné est autorisé à exiger qu'il soit remédié à tout manquement et à interdire à un navire de quitter le port où il se trouve au moment de l'inspection jusqu'à ce que les mesures nécessaires aient été prises lorsqu'il a des raisons de croire que les manquements constituent une infraction grave aux dispositions transposant l'Accord, ou représentent un grave danger pour la sécurité, la santé ou la sûreté des pêcheurs.

Chapitre 2. A l'égard des navires de pêche battant pavillon étranger

Art. 56. Sans préjudice de la compétence de dresser procès-verbal en cas de constatation de manquement aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs, à la présente loi et ses arrêtés d'exécution et/ ou pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord, le fonctionnaire désigné qui, à l'occasion d'une inspection détaillée à bord d'un navire battant pavillon d'un Etat étranger ou d'un Etat membre de l'Union européenne, constate en outre que:

- a) les conditions de travail et de vie à bord présentent un danger évident pour la sécurité, la santé ou la sûreté des pêcheurs; ou
- b) le manquement constitue une infraction grave ou répétée aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs, et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un

Titel 4. Maatregelen die kunnen worden voorgeschreven in geval van vaststelling van overtreding

Hoofdstuk 1. Ten aanzien van vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Art. 55. Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid om proces-verbaal op te stellen bij vaststelling van een inbreuk op de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst, van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, is de aangewezen ambtenaar gemachtigd om te eisen dat elke tekortkoming wordt verholpen en om aan een schip te verbieden de haven te verlaten waar het zich op het ogenblik van de inspectie bevindt totdat de nodige maatregelen werden genomen, wanneer hij redenen heeft om aan te nemen dat de tekortkomingen een ernstige inbreuk vormen op de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst, of een ernstig gevaar vormen voor de veiligheid, de gezondheid of de beveiliging van de vissers.

Hoofdstuk 2. Ten aanzien van vissersschepen die onder vreemde vlag varen

Art. 56. Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid om proces-verbaal op te stellen in geval van tekortkomingen op de voorschriften van geldend internationale instrumenten betreffende de werk- en levensomstandigheden van vissers, van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, op de bepalingen van de Overeenkomst, neemt de aangewezen ambtenaar, die bij een gedetailleerde inspectie aan boord van een schip die een vreemde vlag voert of onder de vlag van een lidstaat van de Europese Unie vaart, bovendien vaststelt dat :

- a) de werk- en leefomstandigheden aan boord een duidelijk gevaar vormen voor de veiligheid, de gezondheid of de beveiliging van de vissers; of
- b) de tekortkoming een ernstige of herhaalde inbreuk vormt op de voorschriften van geldende internationale instrumenten betreffende de werk- en levensomstandigheden van vissers en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie

Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord,

prend les mesures nécessaires pour assurer que le navire de pêche ne quitte pas le port tant que les manquements visés aux points a) et b) n'ont pas été rectifiés, ou tant qu'il n'a pas accepté un plan visant à les rectifier et n'est pas convaincu que ce plan sera mis en œuvre rapidement.

Art. 57. S'il interdit au navire de pêche de quitter le port, le fonctionnaire désigné communique sa décision sans délai à l'administration de l'Etat du pavillon. Il invite un représentant de cet Etat à être présent, si possible, et demande à l'Etat concerné une réponse dans un délai qu'il prescrit.

Il informe également sans délai, les organisations d'armateurs et des pêcheurs présentes sur le territoire belge.

Chapitre 3 - Recours contre les décisions

Art. 58. Sans préjudice des voies de recours ouvertes en application d'autres réglementations, l'armateur ou le patron qui estime que ses droits sont lésés par la décision prise par le fonctionnaire désigné en application de l'article 55 ou 57 d'interdire le navire de pêche de quitter le port peut introduire un recours contre la décision dans les quinze jours qui suivent la notification de la décision conformément aux dispositions applicables.

Le recours est introduit par une requête adressée au Commissaire de l'Etat auprès du Conseil d'enquête maritime et contient les moyens invoqués, conformément à l'article 18 de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation.

Le recours n'est pas suspensif.

Titre 5. Devoir de diligence des fonctionnaires désignés et des organismes agréés

Art. 59. Tous les efforts raisonnables sont déployés afin d'éviter que les contrôles, les inspections, les mesures prescrites visant à remédier aux manquements constatés et/ ou les mesures de contrainte, n'entraînent

voeren, op de bepalingen van de Overeenkomst,

de nodige maatregelen neemt om te waarborgen dat het vissersschip niet uitvaart zolang de tekortkomingen bedoeld in de punten a) en b) niet werden rechtgezet, of zolang hij geen plan heeft aanvaard om deze recht te zetten en hij niet overtuigd is dat dit plan snel zal worden uitgevoerd.

Art. 57. Indien hij het vissersschip verbiedt uit te varen, deelt de aangewezen ambtenaar zijn beslissing onverwijld mede aan de administratie van de Vlaggenstaat. Hij nodigt een vertegenwoordiger van deze Staat uit om, indien mogelijk, aanwezig te zijn en vraagt aan de betrokken Staat een antwoord binnen een termijn die hij voorschrijft.

Hij informeert eveneens onverwijld de organisaties van reders en van de vissers die op het Belgisch grondgebied bestaan.

Hoofdstuk 3- Beroep tegen de beslissingen

Art. 58. Zonder afbreuk te doen aan de mogelijke rechtsmiddelen overeenkomstig andere reglementeringen, kan de reder of de schipper, die meent dat zijn rechten werden geschaad door de beslissing, genomen door de aangewezen ambtenaar overeenkomstig artikel 55 of 57 om het vissersschip te verbieden de haven te verlaten, beroep aantekenen tegen de beslissing binnen de vijftien dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing overeenkomstig de toepasselijke bepalingen.

Het beroep wordt ingediend bij verzoekschrift gericht aan de Rijkscommissaris bij de Onderzoeksraad voor de scheepvaart en bevat de ingeroepen middelen, overeenkomstig artikel 18 van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen.

Het beroep is niet opschortend.

Titel 5. Verplichting tot zorgvuldigheid van de aangewezen ambtenaren en van de erkende organisaties

Art. 59. Alle redelijke inspanningen worden gedaan om te voorkomen dat de controles, de inspecties, de voorgeschreven maatregelen om de vastgestelde tekortkomingen te verhelpen en/of de dwangmaatregelen, ten

indûment une immobilisation ou un retard du navire de pêche.

Titre 6. Procédures de plainte des pêcheurs

Chapitre 1^{er} – Plaintes relatives aux conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche

Art. 60. Tout pêcheur, occupé à bord d'un navire de pêche battant pavillon belge ou se trouvant à bord d'un navire battant pavillon étranger faisant escale dans un port belge ou qui se trouve dans les eaux territoriales belges peut déposer une plainte auprès du fonctionnaire désigné du chef de toute question constituant à leurs yeux une infraction, pour les premiers aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord, à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, et pour les seconds, aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou pour ce qui concerne les pêcheurs se trouvant à bord d'un navire de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord.

Art. 61. Est également considérée comme plainte, et traitée comme telle, toute information soumise par un organisme professionnel, une association, un syndicat ou de manière générale toute personne ayant un intérêt à la sécurité du navire de pêche, y compris sous l'aspect des risques pour la sécurité ou la santé des pêcheurs à bord.

Chapitre 2- Traitement des plaintes

Art. 62. A moins qu'il ne l'estime manifestement infondée, le fonctionnaire désigné doit donner suite à toute plainte.

Par plainte manifestement infondée, il y a lieu d'entendre la plainte qui à l'évidence manque de fondement ou est abusive, de sorte qu'elle ne mérite pas d'être examinée en détail.

S'il apparaît qu'une plainte est manifestement infondée, les raisons à cela doivent être consignées dans un rapport qui est communiqué à la Direction générale de la Navigation.

Art. 63. Le fonctionnaire désigné effectue une enquête initiale aux fins de vérifier si la plainte

onrechte een aanhouding of een vertraging van het vissersschip zouden veroorzaken.

Titel 6. Klachtenprocedures van de vissers

Hoofdstuk 1 – Klachten betreffende de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip

Art. 60. Elke visser, aan boord van een vissersschip dat de Belgische vlag voert of die zich bevindt aan boord van een vissersschip dat onder een vreemde vlag vaart dat een Belgische haven aandoet of die zich op de Belgische territoriale wateren bevindt kan bij de aangewezen ambtenaar een klacht indienen over elk probleem dat in hun ogen een inbreuk vormt, voor de eerste, op de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst, op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en voor de tweede, op de bepalingen van een geldend internationale instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers en/of, voor wat betreft de vissers aan boord van een vissersschip die onder de vlag van een Lidstaat van de Europese unie vaart, op de bepalingen van de Overeenkomst.

Art. 61. Wordt ook als klacht beschouwd en als zodanig behandeld, elke informatie verstrekt door een beroepsorganisatie, een vereniging, een vakbond of meer algemeen elke persoon die belang heeft bij de veiligheid van het vissersschip, met inbegrip van de risico's voor de veiligheid of de gezondheid van de vissers aan boord.

Hoofdstuk 2- Behandeling van de klachten

Art. 62. Tenzij hij ze kennelijk ongegrond acht dient de aangewezen ambtenaar gevolg te geven aan elke klacht.

Een kennelijk ongegronde klacht is een klacht die duidelijk ongegrond of ongerechtvaardigd is, en verdient dus niet grondig te worden onderzocht.

Indien blijkt dat een klacht duidelijk ongegrond is, moeten de redenen ervan worden vastgelegd in een verslag dat aan het Directoraat-generaal Scheepvaart wordt meegedeeld.

Art. 63. De aangewezen functionaris verricht een eerste onderzoek om na te gaan of de

porte effectivement sur les conditions de travail et de vie à bord du navires de pêche.

Art. 64. Si, à la suite de l'enquête initiale, le fonctionnaire désigné décide de procéder à une inspection à bord du navire de pêche, il doit limiter celle-ci à l'objet de la plainte, à moins que la plainte ou son examen fournisse de solides raisons de croire que les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche ne sont pas conformes:

- pour ce qui concerne les navires battant pavillon belge, aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord ;

- pour ce qui concerne les navires battant pavillon étranger, aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs applicables et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêches battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Accord.

Dans ce cas, le fonctionnaire désigné procède à une inspection visée à l'article 37 pour ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon belge et une inspection détaillée visée l'article 39 pour ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon étranger.

Chapitre 3- Disposition spécifique pour les navires de pêche battant pavillon belge

Section 1^{ère} – Information

Art. 65. Un document rédigé en anglais et dans la langue de travail du navire de pêche décrivant la procédure de plainte doit être affiché au tableau d'affichage. Ce document doit également mentionner les coordonnées du service d'inspection auprès duquel plainte peut être déposée ainsi que les coordonnées de la Direction générale Navigation.

klacht daadwerkelijk betrekking heeft op de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip.

Art. 64. Wanneer, ten gevolge van de eerste onderzoek, de aangewezen ambtenaar besluit een inspectie aan boord van het vissersschip uit te voeren, moet hij deze beperken tot het voorwerp van de klacht, tenzij de klacht of het onderzoek ervan gegronde redenen oplevert om aan te nemen dat de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip niet overeenstemmen:

- voor wat betreft de vissersschepen die onder Belgische vlag varen, met de nationale bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst;

- voor wat betreft de vissersschepen die een vreemde vlag voeren, met de bepalingen van een geldend internationaal instrument betreffende de arbeids- en levensomstandigheden van vissers en/of, in het geval van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, van de Overeenkomst.

In dat geval verricht de aangewezen ambtenaar een inspectie zoals bedoeld in artikel 37 voor wat betreft vissersschepen die de Belgische vlag voeren en een gedetailleerde inspectie zoals bedoeld in artikel 39 voor wat betreft de vissersschepen die de buitenlandse vlag voeren.

Hoofdstuk 3- Specifieke bepaling voor de vissersschepen die de Belgische vlag voeren

Sectie 1- Informatie

Art. 65. Een document, opgesteld in het Engels en in de werktal van het vissersschip waarin de klachtenprocedure wordt beschreven dient aangeplakt te worden op het aanplakbord van het vissersschip of elektronisch ter beschikking te worden gesteld aan elke visser.

Dit document moet ook de gegevens van de inspectiedienst waarbij klacht mag ingediend worden en van het Directoraat-generaal Scheepvaart vermelden.

Section 2- Protection en cas de plainte introduite par un pêcheur occupé à bord d'un navire de pêche battant pavillon belge

Art. 66. §1er. Lorsqu'une plainte est introduite par un pêcheur, aucune mesure préjudiciable ne peut être prise à l'encontre de cette personne, sauf pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

§ 2. Au sens du présent article, une mesure préjudiciable s'entend notamment de la modification unilatérale des conditions de travail ou tout autre acte malveillant, quel qu'en soit l'auteur, à l'encontre du pêcheur qui a déposé plainte.

§ 3. Au sens du présent article, il y a lieu d'entendre par plainte, la plainte visée aux articles 60 et 61, ainsi que l'action en justice introduite par la personne concernée.

§4 Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée à l'encontre du pêcheur concerné dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, le pêcheur en informe le fonctionnaire désigné auprès duquel la plainte a été déposée.

Titre 7. Dispositions pénales

Chapitre 1^{er} : A bord des navires de pêche battant pavillon belge

Art. 67. Sans préjudice de l'application éventuelle d'autres sanctions légales, pour tout navire de pêche battant pavillon belge, est puni d'une amende pénale de 100 à 1.000 euros, majorée des décimes additionnels l'armateur, son mandataire ou préposé et/ou le patron ou son représentant qui :

- 1° ne conserve pas à bord du navire de pêche le certification de travail dans la pêche ou ne tient pas à jour le certificat de travail dans la pêche;
- 2° ne communique pas une copie du certificat de travail dans la pêche aux pêcheurs, fonctionnaires désignés, organismes agréés, ou représentants des pêcheurs et des armateurs qui en font la demande;

Sectie 2- Bescherming in geval van klacht ingediend door een visser werkzaam aan boord van een vissersschip dat de Belgische vlag voert

Art. 66. §1. Wanneer door een visser een klacht wordt ingediend, kan geen enkele nadelige maatregel ten aanzien van deze persoon worden genomen, behalve om redenen die vreemd zijn aan die klacht.

§2. In de zin van dit artikel wordt onder nadelige maatregel ondermeer verstaan de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden of elke andere kwaadwillige handeling, ongeacht de dader ervan, ten aanzien van de visser die klacht heeft ingediend.

§3. In de zin van dit artikel dient onder klacht verstaan te worden de klacht zoals bedoeld in artikelen 60 en 61, alsook een rechtsvordering ingediend door de betrokken persoon.

§4 Wanneer ten aanzien van de betrokken visser een nadelige maatregel werd genomen binnen een termijn van twaalf maanden volgend op het indienen van de klacht, stelt de visser de aangewezen ambtenaar bij wie de klacht werd ingediend, daarvan in kennis.

Titel 7. Strafrechtelijke bepalingen

Hoofdstuk 1: Aan boord van vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Art. 67. Onverminderd de mogelijke toepassing van andere wettelijke sancties, voor elk vissersschip dat onder de Belgische vlag vaart, wordt gestraft met een strafrechtelijke geldboete van 100 tot 1.000 euro, vermeerderd met de opdecimen, de reder, zijn lasthebber of aangestelde en/of de schipper of zijn vertegenwoordiger die:

- 1° aan boord van het vissersschip, het visserij-arbeidscertificaat niet bewaart of bijhoudt ;
- 2° geen kopie van het visserij-arbeidscertificaat meedeelt aan de vissers, de aangewezen ambtenaren, de erkende organisaties de vertegenwoordigers van de vissers en de reders, die hierom verzoeken;

- | | |
|--|--|
| <p>3° n'a pas affiché une copie du certificat de travail dans la pêche bien en vue dans un endroit accessible aux pêcheurs ;</p> <p>4° n'a pas affiché une copie du rapport d'inspection sur le tableau d'affichage conformément à l'obligation visée à l'article 49 ;</p> <p>5° ne tient pas à bord du navire de pêche le document visé à l'article 50 ou ne le tient pas dans les formes prescrites ou ne le tien pas de manière à ce qu'il soit immédiatement consultable lors des inspections.</p> <p>6° ne respecte pas la procédure permettant aux pêcheurs de porter plainte sur toute question constituant selon eux une infraction aux dispositions nationales transposant les prescriptions de l'Accord;</p> <p>7° ne remet pas à tous les pêcheurs à bord du navire de pêche le document visé à l'article 65 ou remet un document incomplet ou rédigé dans une autre langue que celles imposées par l'article 65.</p> | <p>3° geen kopie van het visserij-arbeidscertificaat goed zichtbaar heeft aangeplakt op een plaats die toegankelijk is voor de vissers;</p> <p>4° geen kopie van het inspectieverslag op het aanplakbord heeft aangeplakt overeenkomstig de verplichting bedoeld in artikel 49;</p> <p>5° het document bedoeld in artikel 50 niet aan boord van het schip bijhoudt of het niet in de voorgeschreven vorm bijhoudt of niet op zodanige wijze dat het tijdens de inspecties onmiddellijk raadpleegbaar is.</p> <p>6° de procedure niet naleeft, die aan de vissers de mogelijkheid biedt om klacht in te dienen aangaande elk probleem dat volgens hen een inbreuk vormt op de nationale bepalingen tot omzetting van de bepalingen van de Overeenkomst;</p> <p>7° aan de vissers aan boord van het schip niet het document overhandigt bedoeld in artikel 65 of een onvolledig document overhandigt of een document opgesteld in een andere taal dan deze opgelegd door artikel 65.</p> |
|--|--|

Chapitre 2 : A bord des navires de pêche battant pavillon étranger

Art 68. Pour tout navire de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger, conformément au droit international, est puni d'une amende pénale de 600 à 6.000 euros, majorée des décimes additionnels, l'armateur, son mandataire ou préposé et/ou le patron ou son représentant qui :

1° fait obstacle, de quelque façon que ce soit, au droit des pêcheurs se trouvant à bord d'un navire de pêche battant pavillon étranger de porter plainte ou de faire état auprès du fonctionnaire désigné d'un manquement aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et ou, pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord.

Hoofdstuk 2: Aan boord van vissersschepen die onder vreemde vlag varen

Art. 68. Voor elk vissersschip dat de vreemde vlag voert, overeenkomstig het internationaal recht, wordt gestraft met een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro, vermeerderd met de opdecimen, de reder, zijn lasthebber of aangestelde en/of de schipper of zijn vertegenwoordiger die:

1° op om het even welke wijze het recht verhindert van de vissers, die zich aan boord van een vissersschip bevinden dat onder vreemde vlag vaart, om klacht in te dienen of bij de aangewezen ambtenaar een overtreding van de bepalingen van een internationaal instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers te melden en /of, voor wat betreft de vissersschepen die onder de vlag van een Lidstaat van de Europese unie varen, van de bepalingen van de Overeenkomst.

2° commet une infraction aux prescriptions des instruments internationaux en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord.

Chapitre 3 : A bord des navires de pêche quel que soit l'Etat de leur pavillon

Art. 69. Est puni d'une amende pénale de 600 à 6.000 euros, majorée des décimes additionnels, l'armateur, son mandataire ou préposé et/ou le patron ou son représentant qui fait naviguer un navire de pêche, quel que soit l'Etat du pavillon, au mépris de l'interdiction de quitter le port décidée par le fonctionnaire désigné.

Art. 70. Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal et des articles 22 et 28 de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, est puni d'une amende pénale de 600 à 6.000 euros, majorée des décimes additionnels, toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Chapitre 4 : Règles applicables aux sanctions pénales

Art. 71. Les peines prévues à la présente loi, à l'égard du patron, peuvent être réduites à un quart de celles auxquelles l'armateur peut être condamné, s'il est prouvé que le patron a reçu l'ordre écrit ou verbal de cet armateur d'agir en infraction à la présente loi ou ses arrêtés d'exécution.

Art. 72. En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation pour une infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, la peine peut être portée au double du maximum.

Le chapitre V du Livre 1er, du Code pénal n'est pas applicable aux infractions reprises au présent Titre.

Art. 73. Les chapitres VI et VII du Livre 1er du Code pénal sont applicables aux infractions reprises au présent Titre.

2° die een overtreding begaat aan de bepalingen van een geldend internationaal instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers en /of, voor wat betreft de vissersschepen die onder de vlag van een Lidstaat van de Europese unie varen, van de bepalingen van de Overeenkomst.

Hoofdstuk 3: Aan boord van vissersschepen ongeacht de Staat van hun vlag

Art. 69. Wordt gestraft met een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro, vermeerderd met de opdecimen, de reder, zijn lasthebber of aangestelde en/of de schipper of zijn vertegenwoordiger die een vissersschip, ongeacht de Staat van de vlag, laat varen niettegenstaande het verbod om de haven te verlaten zoals beslist door de aangewezen ambtenaar.

Art. 70. Zonder afbreuk te doen aan de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek en van de artikelen 22 en 28 van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de schepen, wordt gestraft met een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro, vermeerderd met de opdecimen, elke persoon die het toezicht, georganiseerd krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, verhindert.

Hoofdstuk 4: Regels van toepassing op de strafsancities

Art. 71. De straffen bepaald bij deze wet ten aanzien van de schipper kunnen worden verminderd tot een vierde van deze waartoe de reder kan worden veroordeeld, indien bewezen is dat de schipper het schriftelijk of mondeling bevel van die reder heeft ontvangen om in strijd met deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan te handelen.

Art. 72. Bij herhaling binnen het jaar volgend op een veroordeling voor een inbreuk op de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, kan de straf op het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hoofdstuk V van Boek 1 van het Strafwetboek is niet van toepassing op de inbreuken opgenomen in deze Titel.

Art. 73. Hoofdstukken VI en VII van Boek 1 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken opgenomen in deze Titel.

Art. 74. S'il existe des circonstances atténuantes, l'amende peut être réduite en dessous du montant minimum porté par la loi, sans qu'elle puisse toutefois être inférieure à 40 pour cent du montant minimum prescrit.

Titre 8. Rétributions et frais de voyage

Art. 75. Le Roi détermine les rétributions qui peuvent être perçues du chef de la procédure de certification et de l'inspection d'un navire de pêche, ainsi que de toute intervention faite par le fonctionnaire désigné dans le cadre des fonctions qui lui sont imposées par la loi ou les arrêtés d'exécution de cette loi. Celles-ci sont à charge de l'armateur.

Art. 76 Quand une inspection hors de Belgique se révèle nécessaire, les frais de voyage et de séjour des fonctionnaires désignés qui y procèdent sont à charge de l'armateur.

Titre 9. Dispositions modificatives

Chapitre 1^{er}. - Modifications de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Art. 77. Dans la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, il est inséré un article 1/1 rédigé comme suit :

« Art. 1/1. La présente loi transpose partiellement la Directive 2017/159 du Conseil du 19 décembre 2016 portant mise en œuvre de l'accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération générale des coopératives agricoles de l'Union européenne (Cogeca), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) et l'Association des organisations nationales d'entreprises de pêche de l'Union européenne (Europêche).

Art. 78. Dans l'article 2 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 1^o, les mots « , pour lequel une licence de pêche a été délivrée par le service

Art. 74. Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kan de geldboete worden verminderd tot beneden het minimumbedrag vermeld door de wet, zonder dat zij evenwel lager mag zijn dan 40 procent van het voorgeschreven minimumbedrag.

Titel 8. Vergoedingen en reiskosten

Art. 75. De Koning bepaalt de vergoedingen die kunnen worden geïnd uit hoofde van de certificatieprocedure en de inspectie aan een vissersschip, alsmede van elke tussenkomst, uitgevoerd door de aangewezen ambtenaar in het kader van de functies die hem door deze wet of uitvoeringsbesluiten ervan zijn opgelegd. Deze komen ten laste van de reder.

Art. 76. Indien een inspectie buiten België noodzakelijk blijkt te zijn, komen de reis- en verblijfkosten van de aangewezen ambtenaren die deze uitvoeren, ten laste van de reder.

Titel 9. Wijzigende bepalingen

Hoofdstuk 1. – Wijzigingen van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Art. 77. In de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 1/1. Deze wet zet de Richtlijn (EU) 2017/159 van de Raad van 19 december 2016 tot uitvoering van de op 21 mei 2012 door het Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties van de Europese Unie (COGECA), de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging van de nationale organisaties van visserijondernemingen in de Europese Unie (Europêche) gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007 gedeeltelijk om."

Art. 78. In artikel 2 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In de bepaling onder 1^o worden de woorden ", waarvoor door de bevoegde dienst voor de

compétent pour la pêche maritime » sont abrogés ;

b) le 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° « l'armateur » : le propriétaire du navire de pêche ou toute autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs à la pêche aux termes de la présente loi et de l'Accord, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités ; » ;

c) au 3°, les mots « en exécution d'un contrat d'engagement conclu avec l'armateur. » sont abrogés ;

d) le même article est complété par un 3°/1, rédigé comme suit :

« 3°/1 « le patron » : commandant à bord du navire de pêche ; »

Art. 79. Dans l'article 9, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 3° est remplacé par ce qui suit : « les nom, prénoms, numéro de registre national ou date de naissance ou âge et lieu de naissance du marin pêcheur ainsi que le domicile et le numéro d'agrément du marin pêcheur ; » ;

b) le même paragraphe est complété par les 8° et 9° rédigés comme suit :

8° la nourriture et l'eau potable à allouer au marin pêcheur et, si ces vivres ne sont pas alloués sans frais pour le pêcheur, le montant ou le mode de calcul des frais que l'armateur recouvre sous la forme de coûts d'exploitation ou la référence à la convention collective de travail régissant un système de rémunération à la part qui prévoit la possibilité de l'armateur de recouvrer les frais sous forme de coûts d'exploitation.

« 9° les périodes minimales de repos. ».

Art. 80. L'article 9 de la même loi est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit :

zeevervisserij een visvergunning werd afgeleverd" opgeheven;

b) De bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° "de reder" : eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de uitbating van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet en de Overeenkomst, aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten ; " ;

c) In de bepaling onder 3° worden de woorden "in uitvoering van een arbeidsovereenkomst met de reder gesloten. " opgeheven ;

d) hetzelfde artikel wordt aangevuld met de bepaling onder 3°/1, luidende :

"3°/1 « de schipper » : gezagvoerder aan boord van de vissersschip ; " ;

Art. 79. In artikel 9, §2 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt, « de naam, voornamen, rijksregisternummer of geboortedatum of leeftijd en geboorteplaats van de zeevisser alsmede de woonplaats en het erkenningsnummer van de zeevisser ; " ;

b) dezelfde paragraaf wordt aangevuld met de bepalingen onder 8° en 9°, luidende :

8. het voedsel en drinkwater die aan de zeevisser moeten worden verstrekt en, indien deze voorzieningen niet zonder kosten worden verstrekt, het bedrag van deze kosten of de formule ter berekening ervan dat de reder in de vorm van exploitatiekosten terugvordert of de verwijzing naar de collectieve arbeidsovereenkomst die een systeem van deelloonstelsel regelt en die het mogelijk voor de reder voorziet de kosten in de vorm van exploitatiekosten terug te vorderen.

« 9° de minimale duur van de rusttijden. ».

Art. 80. Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

« §4. Le marin pêcheur doit avoir la possibilité d'examiner le contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et demander conseil à ce sujet avant de la signer, et disposer de toutes autres facilités qui sont nécessaires pour garantir qu'il contracte librement, en ayant une compréhension suffisante de ses droits et de ses obligations. »

Art. 81. L'article 11 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'armateur veille à ce que chaque marin pêcheur soit en possession d'un contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime établi conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. »

Art. 82. Dans la même loi, il est inséré un article 24/1 rédigé comme suit :

« Art. 24/1. Dans les conditions fixées par le Roi, l'armateur est tenu de fournir une nourriture d'une valeur nutritionnelle, d'une qualité et d'une quantité suffisantes et de l'eau potable d'une qualité et d'une quantité suffisante.

La nourriture et l'eau potable doivent être fournies par l'armateur sans frais pour le pêcheur. Toutefois, les frais peuvent être recouverts sous forme de coûts d'exploitation pour autant que soit une convention collective de travail régissant un système de rémunération à la part le prévoit soit le contrat d'engagement pour la pêche maritime le prévoit. »

Art. 83. Dans la même loi, il est inséré un article 24/2 rédigé comme suit :

« Art. 24/2. Dans le cadre de leurs obligations en matière d'analyse des risques, l'armateur et le patron prennent les mesures nécessaires visant à exécuter à bord des navires de pêche les recommandations de prévention élaborées par l'organisme compétent pour la promotion d'une politique préventive pour la sécurité et la santé ou des mesures de prévention équivalentes. »

Art. 84. Dans la même loi, il est inséré un article 24/3 rédigé comme suit :

« Art. 24/3. L'armateur ne doit pas entraver la liberté du patron de prendre toute décision

» §4. De zeevisser moet de gelegenheid hebben de overeenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij te bestuderen en hieromtrent advies in te winnen alvorens tot ondertekening over te gaan, en toegang krijgen tot alle andere middelen die noodzakelijk zijn om te verzekeren dat hij zich vrijwillig verbond met voldoende begrip van zijn rechten en zijn verplichtingen."

Art. 81. Artikel 11 wordt aangevuld met een lid luidende :

« De reder zorgt ervoor dat elke zeevisser in bezit is van een overeenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten."

Art. 82. Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 24/1, luidende :

« Art. 24/1. Onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning, dient de reder voedsel met een voldoende voedingswaarde, van toereikende kwaliteit en kwantiteit en drinkwater van toereikende kwaliteit en kwantiteit ter beschikking van de vissers te stellen, zonder kosten voor de vissers."

Voedsel en drinkwater moeten door de reder worden verstrekt zonder kosten voor de visser. De kosten kunnen echter worden teruggevorderd in de vorm van exploitatiekosten, op voorwaarde dat een collectieve arbeidsovereenkomst inzake een op winst gebaseerd betalingssysteem of het arbeidscontract voor de zeevisserij daarin voorziet. »

Art. 83. Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 24/2, luidende :

« Art. 24/2. In het kader van hun verplichtingen inzake risicoanalyse nemen de reder en de schipper de nodige maatregelen om aan boord van de vissersschepen de preventieaanbevelingen die zijn opgesteld door de bevoegde instantie ter bevordering van een preventief veiligheids- en gezondheidsbeleid of gelijkwaardige preventiemaatregelen uit te voeren."

Art. 84. Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 24/3, luidende :

« Art. 24/3. De reder mag de schipper niet verhinderen beslissingen te nemen die naar

qui, de l'avis professionnel de ce dernier, est nécessaire pour la sécurité du navire de pêche, de sa navigation ou de son exploitation, ou pour la sécurité des pêcheurs qui sont à bord. »

Art. 85. Dans la même loi, il est inséré un article 26/1 rédigé comme suit :

« Art. 26/1. L'armateur et le patron prennent les mesures nécessaires pour assurer aux marins pêcheurs des périodes de repos conformément aux dispositions du chapitre IV/1. »

Art. 86. Dans la même loi, il est inséré un chapitre IV/1, comportant les articles 27/1 à 27/6, rédigé comme suit :

« Chapitre IV/1. – Du temps de repos

Art. 27/1. Le marin pêcheur a droit à des périodes de repos régulières d'une durée suffisante pour préserver sa sécurité et sa santé.

Art. 27/2. Le nombre minimal d'heures de repos ne peut être inférieur à :

- 10 heures par période de 24 heures et
- 77 heures par période de 7 jours.

Art. 27/3. Les temps de repos ne peuvent être scindés en plus de deux périodes, dont l'une d'une durée d'au moins six heures, et l'intervalle entre les deux périodes consécutives de repos ne doit pas dépasser quatorze heures.

Art. 27/4.- Le Roi peut, après consultation de la commission paritaire pour la pêche maritime, déterminer les cas et les conditions de dérogation aux dispositions relatives à la durée minimale de repos et à la scission des périodes de repos en veillant à ce que la santé et la sécurité des pêcheurs ne soient pas mises en danger et pour des raisons objectives ou techniques ou pour des raisons ayant trait à l'organisation du travail.

Dans ces cas, des périodes de repos compensatoires doivent être accordées aux pêcheurs dès que possible.

Art. 27/5.- Aucune des dispositions du présent chapitre ne porte atteinte au droit du patron d'un navire d'exiger d'un marin pêcheur qu'il exécute les heures de travail nécessaires pour assurer la sécurité immédiate du navire, des personnes à bord ou des captures ou pour

het professionele oordeel van de schipper noodzakelijk zijn voor de veiligheid van de vissers aan boord of voor het vissersschip en de veilige navigatie en exploitatie ervan."

Art. 85. Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 26/1, luidende :

« Art. 26/1. De reder en de schipper nemen de nodige maatregelen om de rusttijden in overeenstemming met de bepalingen van hoofdstuk IV/1 aan de zeevissers te waarborgen."

Art. 86. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV/1 ingevoegd, die de artikelen 27/1 tot 27/6 bevat, luidende:

« Hoofdstuk IV/1 . - Rusttijden

Art. 27/1. De zeevisser heeft recht op regelmatige rusttijden van een voldoende duur om zijn veiligheid en gezondheid te beschermen.

Art. 27/2. Het minimumaantal rusturen mag niet minder bedragen dan:

- 10 uur per periode van 24 uur, en
- 77 uur per periode van zeven dagen.

Art. 27/3 De rusttijd mag in niet meer dan twee perioden worden opgedeeld, waarvan er één minstens zes uur moet bedragen, en de tijd tussen twee opeenvolgende rustperioden mag niet meer dan 14 uur bedragen.

Art. 27/4. Overeenkomstig de algemene beginselen van de bescherming van de gezondheid en de veiligheid van werknemers en om objectieve, technische of arbeidsorganisatorische redenen mag de Koning, na overleg met de paritaire commissie voor zeevisserij, de gevallen en voorwaarden van uitzonderingen met betrekking tot het minimumaantal rusturen en de opdeling van de rusttijden, bepalen.

In deze gevallen, worden aan de zeevissers zo snel mogelijk compenserende rusttijden toegestaan.

Art. 27/5. Geen enkel bepaling van dit hoofdstuk doet afbreuk aan het recht van de schipper van een vaartuig een visser te verplichten de nodige uren te werken om de onmiddellijke veiligheid van het vaartuig, de personen aan boord of de vangst te

porter secours à d'autres embarcations ou à des personnes en détresse en mer. Le cas échéant, le patron peut suspendre les horaires de repos normaux et exiger d'un pêcheur qu'il accomplisse les heures de travail nécessaires jusqu'au retour à une situation normale. Dès que possible après le retour à une situation normale, le patron fait en sorte que tout pêcheur ayant effectué un travail alors qu'il était en période de repos selon l'horaire normal bénéficie d'une période de repos adéquate. »

Art. 27/6. Aux fins de permettre la vérification du respect des périodes minimales de temps de repos, un système de suivi du temps de travail et de repos est mis en place à bord de chaque navire de pêche. Ce système doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) le système de suivi du temps comprend pour chaque marin pêcheur concerné, par voyage en mer, les données suivantes :

1° les nom, prénom et date de naissance du marin pêcheur;

2° par jour, le début et la fin de ses prestations et de ses intervalles de repos; ces données doivent respectivement être consignées au moment où les prestations commencent, où elles finissent ainsi qu'au début et à la fin de ses intervalles de repos;

3° la période à laquelle les données consignées se rapportent;

b) Aux fins de contrôle du respect des périodes minimales de repos ainsi que la qualité des données y reprises, le système de suivi du temps doit pouvoir être consulté par le marin pêcheur, les fonctionnaires chargés de la surveillance de l'exécution de la présente loi et les représentants des pêcheurs et des armateurs.

Chaque marin-pêcheur ne peut avoir accès qu'à ces propres données ;

c) les données consignées sont conservées par l'armateur pendant toute la période qui débute à la date de l'inscription de la dernière mention obligatoire et qui se termine trois ans après la fin du mois qui suit le trimestre au cours duquel cette inscription a été faite. »

waarborgen of om op zee bijstand aan andere boten, schepen of personen in nood te verlenen. De schipper kan dus de geplande rusttijden tijdelijk opschorten en een visser verplichten de nodige uren te werken totdat de situatie opnieuw normaal is. Zo snel mogelijk nadat de situatie opnieuw normaal is, zorgt de schipper ervoor dat alle vissers die tijdens een geplande rustperiode gewerkt hebben, voldoende rust krijgen."

Art. 27/6. Teneinde de controle op de naleving van de minimumrusttijden te veroorloven, wordt een systeem van werk- en rusttijdsopvolging ingevoerd aan boord van elke vissersschip. Dit systeem moet voldoen aan volgende voorwaarden:

a) het systeem van tijdsopvolging bevat, voor elke betrokken zeevisser, per zeereis, de volgende gegevens :

1° de naam, voornaam en geboortedatum van de zeevisser;

2° per dag het begin en einde van zijn prestaties en zijn rustpauzes; deze gegevens moeten respectievelijk worden opgetekend op het ogenblik dat de prestaties beginnen, dat ze eindigen en bij het begin en einde van elke rustpauze;

3° de periode waarop de opgetekende gegevens betrekking hebben;

Teneinde de controle op de naleving van de minimumrusttijden en de kwaliteitscontrole van de daarin opgenomen gegevens te veroorloven moet het systeem van tijdsopvolging kunnen geraadpleegd worden door de zeevisser, alsook door de ambtenaren die met het toezicht op de uitvoering van deze wet belast zijn en de vertegenwoordigers van de zeevissers en van de reders.

Elke zeevisser mag enkel toegang hebben tot zijn eigen gegevens;

c) de opgetekende gegevens worden door de reder bewaard gedurende de gehele periode die begint op de datum van de inschrijving van de laatste verplichte vermelding en eindigt drie jaar na het einde van de maand die volgt op het kwartaal waarin deze inschrijving wordt uitgevoerd."

d) les données sont consignées au moyen d'un marqueur indélébile si un format papier est utilisé ;

Dans l'hypothèse d'un système de suivi du temps sous forme électronique, le système doit enregistrer toute les modifications apportées aux données consignées.

Art. 87. L'article 42 de la même loi est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Le marin pêcheur a le droit de bénéficier d'un traitement médical à terre et être débarqué à cet effet en temps voulu en cas de lésion ou de maladie graves. ».

Art. 88. A l'article 47 de la même loi, le mot « grave » est remplacé par le mot « intentionnelle ».

Art. 89. L'article 48 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 48. § 1er. Le marin pêcheur, débarqué à l'étranger, a le droit d'être rapatrié à son domicile aux frais de l'armateur du navire de pêche dans les cas visés à l'article 52.

Le droit au rapatriement s'étend aux frais de transport, d'hébergement et de nourriture du pêcheur.

L'armateur peut récupérer ces frais auprès du marin pêcheur si celui-ci a dû être débarqué pour des raisons disciplinaires.

§2. La durée maximale des périodes d'embarquement au terme desquelles le pêcheur a droit au rapatriement est inférieure à douze mois.

Le rapatriement doit avoir lieu au moyen d'un transport approprié et être le plus rapide possible.

§ 3. Il est interdit aux armateurs d'exiger du marin pêcheur, au début de son emploi, une avance en vue de couvrir les frais de son rapatriement et également de recouvrer auprès du marin pêcheur les frais de rapatriement sur son salaire ou ses autres droits, sauf si le rapatriement doit avoir lieu pour des raisons disciplinaires.

d) de gegevens worden opgetekend met een onuitwisbare markering wanneer een papieren formaat wordt gebruikt;

In het geval van een elektronisch systeem van tijdsopvolging moet het systeem alle wijzigingen registreren die in de opgetekende gegevens zijn aangebracht.

Art. 87. Artikel 42 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

« De zeevisser heeft recht om aan wal medisch behandeld te worden en tijdig voor behandeling aan wal te worden gebracht als hij het slachtoffer wordt van een ernstig letsel of een ernstige ziekte.".

Art. 88. In artikel 47 van dezelfde wet, wordt het woord "zware" vervangen door het woord "opzettelijke".

Art. 89. Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

" Art. 48. § 1. De in het buitenland ontscheepte zeevisser heeft recht op repatriëring naar zijn woonplaats op kosten van de reder van het vissersschip in de in artikel 52 bedoelde gevallen.

Het recht op repatriëring strekt zich uit tot de reis-, verblijf- en voedselkosten van de zeevissers.

De reder kan deze kosten terugvorderen bij de zeevisser indien deze ontscheept moest worden om discipline redenen.

§2. De maximumduur van tijdvakken van dienst aan boord waarna de zeevisser recht heeft op repatriëring is minder dan 12 maanden.

De repatriëring dient via aangepast vervoer te gebeuren en zo kort mogelijk in duurtijd te zijn.

§ 3. Het is aan de reders verboden vooruitbetaling te eisen van de zeevisser bij aanvang van zijn tewerkstelling voor de kosten van repatriëring, en eveneens om de kosten van repatriëring te verhalen op het loon of andere aanspraken van de zeevisser, tenzij de repatriëring om tuchtrekenen diende te gebeuren.

§4. Si l'armateur reste en défaut d'assurer le rapatriement des marins pêcheurs, l'Etat belge prend en charge les frais de rapatriement.

En tenant compte des instruments internationaux applicables, l'Etat belge peut, s'il a payé les frais de rapatriement conformément à l'alinéa premier, récupérer ceux-ci auprès de l'armateur et, si nécessaire, immobiliser les navires de l'armateur concerné ou demander leur immobilisation, jusqu'à ce que le remboursement soit effectué.

Les frais de rapatriement ne peuvent en aucun cas être à la charge du marin pêcheur sauf si le rapatriement a eu lieu pour des raisons disciplinaires.

L'Etat belge facilite le rapatriement des marins pêcheurs qui servent sur des navires de pêche battant pavillon autre que le pavillon belge faisant escale dans les ports belges ou traversant les eaux belges territoriales ou intérieures ainsi que leur remplacement à bord.

Le droit d'être rapatrié ne peut pas être refusé à un marin pêcheur du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé."

Art. 90. L'article 69 de la même loi est abrogé.

Chapitre 2. – Modification du Code pénal social

Art. 91. Dans le livre 2, chapitre 1^{er}, section 3, du Code pénal social, il est inséré un article 126/1, libellé comme suit :

« Art. 126/1. Les marins pêcheurs

Est puni d'une sanction de niveau 3, l'armateur, son préposé ou son mandataire, le patron, qui, en contravention à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, n'a pas pris les mesures nécessaires visant à mettre en œuvre les recommandations de prévention élaborées par l'organisme compétent pour la promotion d'une politique préventive pour la sécurité et la santé ou des mesures de prévention équivalentes à bord des navires de pêche.

§4. Als de repatriëring van de zeevissers niet wordt voorzien door de reder, draagt de Belgische staat de kosten van repatriëring.

Met inachtneming van de van toepassing zijnde internationale instrumenten, kan de Belgische staat indien deze de kosten van repatriëring ingevolge paragraaf 1 heeft betaald, deze kosten terugvorderen van de reder en, indien nodig, de schepen van de desbetreffende reder aanhouden, of verzoeken om aanhouding hiervan, totdat de vergoeding heeft plaatsgevonden.

De kosten van repatriëring komen in geen geval ten laste van een zeevisser, behalve wanneer de repatriëring is gebeurd om tuchtrekenen.

De Belgische staat faciliteert de repatriëring van zeevissers die werken aan boord van vissersschepen die onder een andere vlag dan de Belgische vlag varen die een Belgische haven aandoen of door de Belgische territoriale wateren of binnenwateren varen, alsook hun vervanging aan boord.

Het recht op repatriëring kan niet geweigerd worden aan de zeevisser omwille van de financiële omstandigheden van de reder of omwille van het onvermogen of onwil van de reder om de betrokkene te vervangen.

Art. 90. Artikel 69 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Hoofdstuk 2. – Wijziging van het Sociaal strafwetboek

Art. 91. In boek 2, hoofdstuk 1, afdeling 3, van het Sociaal Strafwetboek wordt een artikel 126/1 toegevoegd luidende:

" Art. 126/1. De zeevissers

Met een sanctie van niveau 3 wordt bestraft, de reder, zijn aangestelde of zijn lasthebber, de schipper die, in strijd met de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, niet de nodige maatregelen heeft genomen om de preventieve aanbevelingen van de bevoegde instantie ter bevordering van een preventief beleid inzake veiligheid en gezondheid of gelijkwaardige preventiemaatregelen aan boord van vissersvaartuigen ten uitvoer te leggen.

L'infraction est punie d'une sanction de niveau 4 lorsqu'elle a eu comme conséquence des ennuis de santé ou un accident du travail pour un marin-pêcheur.

Le juge peut en outre prononcer les peines prévues aux articles 106 et 107.».

Art. 92. Dans le livre 2, chapitre 1^{er}, section 4, du même Code, il est inséré un article 136/1 rédigé comme suit :

« Article 136/1. Le mineur marin pêcheur

Est puni d'une sanction de niveau 4, l'armateur, son préposé ou son mandataire, le patron qui, en contravention à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur:

1° a embarqué à bord d'un navire de pêche un mineur âgé de quinze ans ou plus et qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein sans avoir obtenu l'autorisation du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet;

2° a embarqué à bord d'un navire de pêche un mineur âgé de quinze ans ou plus et qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein durant une période au cours de laquelle la présence du mineur précité à l'école est obligatoire ;

3° n'a pas conclu de contrat d'engagement pour la pêche maritime avec le mineur âgé de quinze ans ou plus, qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein, et qui est autorisé à embarquer à bord d'un navire de pêche par le fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet ;

4° a conclu avec le mineur âgé de quinze ans ou plus, qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein, et qui est autorisé à embarquer à bord d'un navire de pêche par le fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet, un contrat d'engagement pour la pêche maritime pour une durée qui dépasse la durée d'un voyage en mer ;

5° a conclu avec le mineur âgé de quinze ans ou plus, qui n'est plus soumis à l'obligation

De inbreuk wordt bestraft met een sanctie van niveau 4 wanneer ze gezondheidsschade of een arbeidsongeval tot gevolg heeft gehad voor een zeevisser.

De rechter kan bovendien de straffen bepaald in de artikelen 106 en 107 uitspreken.”.

Art. 92. In boek 2, hoofdstuk 1, afdeling 4, van hetzelfde Wetboek wordt artikel 136/1 ingevoegd, luidende:

« Artikel 136/1. De minderjarige zeevisser

Met een sanctie van niveau 4 wordt bestraft, de reder, zijn aangestelde of zijn lasthebber, de schipper die, in strijd met de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser:

1° een minderjarige van 15 jaar of ouder die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht aan boord van een vissersschip heeft ingescheept zonder de toestemming van de daartoe aangewezen ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole;

2° een minderjarige van 15 jaar of ouder die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht aan boord van een vissersschip heeft ingescheept gedurende een periode waarin de aanwezigheid van voornoemde minderjarige op school verplicht is;

3° geen arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij heeft gesloten met de minderjarige die 15 jaar of ouder die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht en die de toestemming tot het inschepen aan boord van een vissersschip van de daartoe aangewezen ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole heeft gekregen;

4° een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij voor een langere periode dan de duur van één zeereis heeft gesloten met een minderjarige die 15 jaar of ouder is, die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht en die de toestemming tot het inschepen aan boord van een vissersschip van de daartoe aangewezen ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole heeft gekregen;

5° een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij of

scolaire à temps plein, et qui est autorisé à embarquer à bord d'un navire de pêche par le fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet, un contrat d'engagement pour la pêche maritime ou des contrats d'engagement successifs dont la durée totale dépasse la durée des vacances scolaires.

En ce qui concerne les infractions visées à l'alinéa 1er, l'amende est multipliée par le nombre de mineurs concernés. ».

Art. 93. Dans le livre 2, chapitre 2, du même Code, il est inséré une section 9 intitulée :

« Les temps de travail et de repos des marins pêcheurs »

Art. 94. Dans la section 9, insérée par l'article 93, il est inséré un article 160/2 rédigé comme suit :

« Article 160/2. Les temps de travail et de repos des marins pêcheurs

Est puni d'une sanction de niveau 2, l'armateur, son préposé ou son mandataire, le patron qui, en contravention à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur:

1° n'a pas octroyé les périodes de repos fixées au chapitre IV/1 de la loi précitée du 3 mai 2003;

2° n'a pas établi ou complété aux moments prescrits le document de suivi des temps de travail et de repos.

En ce qui concerne les infractions visées à l'alinéa 1er, l'amende est multipliée par le nombre de marins pêcheurs concernés ».

Art. 95. Dans le livre 2, chapitre 3, section 2, du même Code, il est inséré un article 171/5 rédigé comme suit :

« Article 171/5. Les frais de rapatriement du marin pêcheur

Est puni d'une sanction de niveau 2, l'armateur, son préposé ou son mandataire qui, en contravention à la loi du 3 mai 2003

opeenvolgende arbeidsovereenkomsten heeft gesloten waarvan de totale duur de duur van de schoolvakantie overschrijdt heeft gesloten met een minderjarige die 15 jaar of ouder, die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht en die de toestemming tot het inschepen aan boord van een vissersschip van de daartoe aangewezen ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole heeft gekregen.

Voor de in het eerste lid bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal betrokken minderjarigen”.

Art. 93. In Boek 2, Hoofdstuk 2, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 9 ingevoegd, luidende:

“ De arbeidstijd en rusttijden van de zeevissers”

Art. 94. In afdeling 9, ingevoegd bij artikel 93, wordt artikel 160/2 ingevoegd, luidende:

« Artikel 160/2. De arbeidstijd en rusttijden van de zeevissers

Met een sanctie van niveau 2 wordt bestraft, de reder, zijn aangestelde of zijn lasthebber, de schipper, die, in strijd met de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser:

1° de rusttijden bepaald in hoofdstuk IV/1 van voormelde wet van 3 mei 2003 niet heeft toegekend;

2° het document voor het toezicht op de arbeidstijd en de rusttijd niet op de voorgescreven tijdstippen heeft ingevuld of voltooid.

Voor de in het eerste lid bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal betrokken zeevissers.

Art. 95. In boek 2, hoofdstuk 3, afdeling 2, van hetzelfde Wetboek wordt artikel 171/5 ingevoegd, luidende:

« Artikel 171/5. De kosten van repatriëring van de zeevisser

Met een sanctie van niveau 2 wordt bestraft, de reder, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met de wet van 3 mei 2003 tot

ortant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur :

1° a exigé du marin pêcheur, au début de son emploi, une avance en vue de couvrir les frais de son rapatriement ou a recouvré auprès du marin pêcheur les frais de rapatriement sur son salaire ou ses autres droits, hors le cas du rapatriement pour des raisons disciplinaires ou dans le cas visé à l'article 47 de la loi précitée du 3 mai 2003 ;

2° en cas de débarquement du marin pêcheur à l'étranger, ne l'a pas rapatrié vers le domicile du marin pêcheur ou l'a rapatrié aux frais du marin pêcheur, dans les cas visés à l'article 52, 1° à 3°, 5°, 7°, uniquement lorsqu'il est mis fin au contrat d'engagement par le marin-pêcheur, et 8° et à l'article 54 de la loi précitée du 3 mai 2003.

En ce qui concerne les infractions visées à l'alinéa 1er, l'amende est multipliée par le nombre de marins pêcheurs concernés. ».

Art. 96. Dans le livre 2, chapitre 6, du même Code, il est inséré une section 6/1 intitulée :

« Le contrat d'engagement pour la pêche maritime et le registre matricule des marins pêcheurs »

Art. 97. Dans la section 6/1 insérée par l'article 96, il est inséré un article 188/3 rédigé comme suit :

« Article 188/3. Le contrat d'engagement pour la pêche maritime et le registre matricule des marins pêcheurs

§1er. Est puni d'une sanction de niveau 2, l'armateur, son préposé ou son mandataire qui, en contravention à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur:

1° emploie, en qualité de membre d'équipage dans le cadre d'un contrat d'engagement pour la pêche maritime, des marins pêcheurs sans avoir conclu préalablement à l'occupation un contrat d'engagement pour la pêche maritime; 2° n'a pas fait signé le contrat d'engagement pour la pêche maritime par le marin pêcheur personnellement ;

regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser:

1° vooruitbetaling heeft geëist van de zeevisser bij aanvang van zijn tewerkstelling voor de kosten van repatriëring, en eveneens om de kosten van repatriëring te verhalen op de loon of andere aanspraken van de zeevisser, tenzij de repatriëring om tuchtrekenen diende te gebeuren of in het geval bedoeld in artikel 47 van voormelde wet van 3 mei 2003;

2° in geval van ontschepping van de zeevisser in het buitenland, hem niet heeft gerepatriëerd naar de woonplaats van de zeevisser of hem heeft gerepatriëerd op kosten van de zeevisser, in de gevallen bedoeld in artikel 52, 1° tot 3°, 5°, 7°, enkel indien er door de zeevisser een einde wordt gesteld aan de arbeidsovereenkomst, en 8° en in artikel 54 van voormelde wet van 3 mei 2003;

Voor de in het eerste lid bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal betrokken zeevisseren.".

Art. 96. In Boek 2, Hoofdstuk 6, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 6/1 ingevoegd, luidende:

" De arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en het algemeen stamboek der zeevisseren"

Art. 97. In afdeling 6/1 ingevoegd bij artikel 96, wordt artikel 188/3 ingevoegd, luidende:

"Artikel 188/3. De arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en het algemeen stamboek der zeevisseren

§1. Met een sanctie van niveau 2 wordt bestraft, de reder, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser:

1° één of meerdere zeevisseren als bemanningslid tewerkstelt zonder voorafgaand de tewerkstelling een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij te hebben gesloten; 2° de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij niet door de zeevisser zelf heeft doen ondertekenen;

3° a conclu avec un ou plusieurs marins pêcheurs un contrat d'engagement pour la pêche maritime qui ne contient pas toutes les mentions minimales visées à l'article 9, §2, de la loi précitée du 3 mai 2003;

4° n'a pas remis au marin pêcheur un exemplaire du contrat d'engagement pour la pêche maritime;

5° n'a pas conservé un exemplaire du contrat d'engagement à bord du navire de pêche à un endroit où il peut être consulté à tout moment par le marin pêcheur.

En ce qui concerne les infractions visées à l'alinéa 1er, l'amende est multipliée par le nombre de marins pêcheurs concernés.

§2. Est puni d'une sanction de niveau 2, l'armateur, son préposé ou son mandataire qui, en contravention à la loi précitée du 3 mai 2003, n'a pas inscrit le marin pêcheur, engagé pour la première fois dans le cadre d'un contrat d'engagement pour la pêche maritime, dans le registre matricule des marins pêcheurs.

En ce qui concerne l'infraction visée à l'alinéa 1er, l'amende est multipliée par le nombre de marins pêcheurs concernés. ».

3° met één of meerdere zeevisser een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij heeft gesloten die niet alle minimale vereisten bepaald in artikel 9, §2 van voormelde wet van 3 mei 2003 bevat;

4° geen exemplaar van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij aan de zeevisser heeft overhandigd;

5° geen exemplaar van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij aan boord van het vissersschip heeft bewaard, waar de zeevisser het op elk ogenblik kan inkijken.

Voor de in het eerste lid bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal betrokken zeevisser.

§2. Met een sanctie van niveau 2 wordt bestraft, de reder, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met voormelde wet van 3 mei 2003 de zeevisser die voor de eerste maal in het kader van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij wordt aangeworven, niet heeft ingeschreven in het algemeen stamboek der zeevisser.

Voor de in het eerste lid bedoelde inbreuk, wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal betrokken zeevisser.".

Chapitre 3.- Modification de la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives applicables en cas d'infractions aux lois sur la navigation

Art. 98. L'article 2, 1° de la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives applicables en cas d'infractions aux lois sur la navigation est complété par un vingtième tiret rédigé comme suit :

« - la loi du relative au travail dans la pêche. »

Titre 10. Entrée en vigueur

Art. 99. La présente loi entre en vigueur le 15 novembre 2019, à l'exception du Titre 2, de la section 2 du chapitre 1er du Titre 3 et de l'article 67, 1° à 3° qui entreront en vigueur le 15 novembre 2020.

..., le

Hoofdstuk 3. – Wijziging van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten

Art. 98. Artikel 2, 1° van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten wordt aangevuld met een twintigste streepje, luidende

« - de wet van ... betreffende werk in de visserijsector.»

Titel 10. Inwerkingtreding

Art. 99. Deze wet treedt in werking op 15 november 2019, uitgezonderd Titel 2, sectie 2 van hoofdstuk 1 van Titel 3 en artikel 67, 1° tot en met 3°, die in werking treden op 15 november 2020.

..., ...

Par le Roi:

La Ministre de l'Emploi,

Van Koningswege:

De Minister van Werk,



Nathalie MUYLLE

La Ministre des Affaires sociales,

De Minister van Sociale Zaken,

Maggie DE BLOCK

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

Le Ministre de la Mer du Nord,

De Minister voor Noordzee,

Philippe DE BACKER

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

SOMMAIRE

1. Résumé.....
2. Exposé des motifs.....
3. Projet de loi.....

INHOUD

1. Samenvatting
2. Memorie van toelichting.....
3. Wetsontwerp

Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 51 du règlement de la Chambre des représentants./ De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 51 van het reglement van de kamer.

RESUME

SAMENVATTING

Projet de loi relative au travail dans la pêche**Wetsontwerp betreffende werk in de visserijsector**

Le 14 juin 2007, l'Organisation Internationale du Travail (O.I.T.) a adopté la Convention sur le travail de la pêche (ci- après dénommée « la Convention n° 188 ») lors de sa 96e session à Genève. La Belgique compte parmi les pays signataires. L'adoption de cette convention fut l'occasion pour les gouvernements, les armateurs et les gens de mer de se mettre d'accord sur un ensemble d'exigences internationales en vue de garantir des conditions de vie et de travail décentes aux pêcheurs à bord des navires de pêche.

Op 14 juni 2007 heeft de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) het Verdrag betreffende werk in de visserijsector (hierna genoemd "het Verdrag nr 188") te Genève goedgekeurd. België behoort tot de landen die hebben ondertekend. De goedkeuring van dit verdrag was voor de regeringen, de reders en de zeevarenden de gelegenheid om een akkoord te sluiten over een reeks internationale eisen met het doel behoorlijke levens- en arbeidsomstandigheden voor vissers aan boord van de vissersschepen te waarborgen.

La procédure d'assentiment à la Convention n° 188 est en cours.

De instemmingsprocedure voor Verdrag nr. 188 is aan de gang.

Le 19 décembre 2016, le Conseil a adopté la directive 2017/159 portant mise en œuvre de l'accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération générale des coopératives agricoles de l'Union européenne (Cogeca), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) et l'Association des organisations nationales d'entreprises de pêche de l'Union européenne (Europêche) (ci-après dénommée « la directive 2017/159 » ou « la directive »).

Op 19 december 2016, heeft de Raad de richtlijn 2017/159 tot uitvoering van de op 21 mei 2012 door het Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties van de Europese Unie (COGECA), de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging van de nationale organisaties van visserijondernemingen in de Europese Unie (Europêche) gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007 aangenomen (hierna genoemd "de richtlijn 2017/159" of "de richtlijn").

La directive 2017/159 met en œuvre l'accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre les employeurs et les travailleurs à l'échelle de l'Union dans le secteur de la pêche maritime.

De richtlijn 2017/159 geeft uitvoering aan de op 21 mei 2012 door werkgevers en werknemers op het niveau van de Unie in de zeevisserijsector, gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007.

La directive doit être transposée au plus tard le 15 novembre 2019.

De richtlijn dient omgezet te worden ten laatste op 15 november 2019.

Il ne peut être attendu jusqu'à ce qu'il soit porté assentiment à la Convention n° 188.

Er kan niet gewacht worden totdat Het Verdrag nr 188 wordt goedgekeurd.

Le présent projet de loi vise d'une part à adapter la réglementation en vigueur dans le secteur de la pêche maritime pour la mettre en conformité avec les prescriptions de l'Accord des partenaires sociaux européens mis en oeuvre par la directive 2017/159 et d'autre part à mettre en place un système de contrôle et de surveillance analogue inspiré de

Dit wetsontwerp heeft tot doel enerzijds de regelgeving van kracht in de zeevisserijsector aan te passen om ze in overeenstemming te brengen met de voorschriften van de overeenkomst van de Europese sociale partners uitgevoerd door de Richtlijn 2017/159/EG en anderzijds een controle- en toezichtstelsel op te stellen ontleend aan

celui mis en place pour le secteur de la marine marchande par la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006.

deze opgesteld voor de koopvaardijsector door de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006.

En vue de garantir le respect des obligations mises à charge des armateurs, le projet de loi introduit ainsi l'obligation pour les navires de pêche tombant sous son champ d'application de détenir un certificat de travail pour la pêche maritime. Ce document dont la validité est limitée dans le temps sera délivré à l'issue d'une inspection au résultat satisfaisant portant sur les 15 domaines suivants:

Teneinde de naleving van de verplichtingen waarmee de reders belast zijn te waarborgen voert aldus het wetsontwerp voor schepen die onder zijn toepassingsgebied vallen de verplichting in om een maritiem visserij-arbeidscertificaat te bezitten. Dit document waarvan de geldigheidsduur in de tijd beperkt is zal na een inspectie met bevredigend resultaat voor de volgende 15 gebieden afgeleverd worden:

- | | |
|--|---|
| 1° l'âge minimum des personnes employées ou engagées ou travaillant à bord du navire de pêche; | 1. de minimumleeftijd van de personen tewerkgesteld of in dienst genomen of werkend aan boord van het vissersschip; |
| 2° l'examen médical et la certification médicale; | 2. het medisch onderzoek en het medisch certificaat; |
| 3° les effectifs ; | 3. de bemanning; |
| 4° la durée du repos ; | 4. de rusttijden |
| 5° La liste d'équipage; | 5. de bemanningslijst |
| 6° Le contrat d'engagement pour la pêche maritime | 6. de arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst voor de zeevisserij; |
| 7° le rapatriement ; | 7. de repatriëring; |
| 8° le recours à tout service de recrutement et de placement ; | 8. het beroep op elke aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst; |
| 9° la rémunération | 9. de loon |
| 10° le logement ; | 10. de huisvesting; |
| 11° l'alimentation et le service de table ; | 11. de voeding en de catering; |
| 12° les soins médicaux à bord ; | 12. de medische zorgen aan boord; |
| 13° La sécurité et la santé au travail et la prévention des accidents du travail; | 13. de veiligheid en gezondheid op het werk en preventie van arbeidsongevallen; |
| 14° La sécurité sociale | 14. de sociale zekerheid ; |
| 15° La protection en cas de maladie, lésion ou décès en lien avec le travail. | 15. de bescherming bij werkgerelateerde ziekte, verwonding of overlijden. |

Une attention particulière est accordée aux inspections ainsi qu'à la mise en place d'une procédure permettant aux pêcheurs de déposer plainte au sujet de toute question paraissant à leurs yeux constituer une violation de leurs conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche.

Bijzondere aandacht wordt besteed aan inspecties en aan de invoering van een procedure die de vissers in staat stelt klachten in te dienen over elke aangelegenheid die zij als een inbreuk op hun werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip beschouwen.

Afin d'assurer un plein respect des obligations fixées, le projet de loi prévoit non seulement la possibilité, dans certaines conditions, pour les services d'inspection d'interdire à un navire de pêche, battant pavillon belge ou pavillon étranger, de quitter le port jusqu'à ce qu'il soit remédié aux manquements constatés mais aussi une série de sanctions pénales et administratives en cas de non-respect des obligations légales prescrites.

Om een volledige naleving van de vastgelegde verplichtingen te waarborgen voorziet het wetsontwerp niet enkel de mogelijkheid voor de inspectiediensten om, onder bepaalde voorwaarden, aan een vissersschip dat onder Belgische of onder vreemde vlag vaart, te verbieden uit te varen totdat de vastgestelde tekortkomingen werden verholpen, maar voorziet ook een reeks strafrechtelijke en administratieve sancties ingeval van niet-naleving van de wettelijke voorgeschreven verplichtingen.

EXPOSE DES MOTIFS**I. GENERALITES**

Le 14 juin 2007, l'Organisation Internationale du Travail (O.I.T.) a adopté la Convention sur le travail de la pêche (ci- après dénommée « la Convention n° 188 ») lors de sa 96e session à Genève. La Belgique compte parmi les pays signataires. L'adoption de cette convention fut l'occasion pour les gouvernements, les armateurs et les gens de mer de se mettre d'accord sur un ensemble d'exigences internationales en vue de garantir des conditions de vie et de travail décentes aux pêcheurs à bord des navires de pêche.

Le 19 décembre 2016, le Conseil a adopté la directive 2017/159 portant mise en œuvre de l'accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération générale des coopératives agricoles de l'Union européenne (Cogeca), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) et l'Association des organisations nationales d'entreprises de pêche de l'Union européenne (Europêche) (ci-après dénommée « la directive 2017/159 » ou « la directive »).

La directive 2017/159 met donc en œuvre l'accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre les employeurs et les travailleurs à l'échelle de l'Union européenne dans le secteur de la pêche maritime.

L'Accord reprend en grande partie les prescriptions de la Convention n° 188 à l'exception de celles relatives à des domaines dans lesquels l'Union européenne ne peut intervenir.

La procédure d'assentiment à la Convention n° 188 est cours. La Belgique ne peut toutefois attendre que cette procédure soit finalisée pour transposer la directive 2017/159 qui doit être réalisée pour le 15 novembre 2019 au plus tard.

Etant donné que les prescriptions reprises dans l'Accord constitue des exigences minimales, la directive autorise les États membres et les partenaires sociaux à

MEMORIE VAN TOELICHTING**I. ALGEMENE BESCHOUWINGEN**

Op 14 juni 2007 heeft de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) het Verdrag betreffende werk in de visserijsector (hierna "het Verdrag nr 188") te Genève goedgekeurd. België behoort tot de landen die hebben ondertekend. De goedkeuring van dit verdrag was voor de regeringen, de reders en de zeevarenden de gelegenheid om een akkoord te sluiten over een reeks internationale eisen met het doel behoorlijke levens- en arbeidsomstandigheden voor vissers aan boord van de vissersschepen te waarborgen.

Op 19 december 2016, heeft de Raad de richtlijn 2017/159 tot uitvoering van de op 21 mei 2012 door het Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties van de Europese Unie (COGECA), de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging van de nationale organisaties van visserijondernemingen in de Europese Unie (Europêche) gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007 aangenomen (hierna genoemd "de richtlijn 2017/159" of "de richtlijn").

De richtlijn 2017/159 geeft dus uitvoering aan de op 21 mei 2012 door de werkgevers en de werknemers op het niveau van de Europese Unie in de zeevisserijsector, gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007.

De Overeenkomst neemt grotendeels de bepalingen van Verdrag nr. 188, met uitzondering van de bepalingen die betrekking hebben op gebieden waarop de Europese Unie niet kan ingrijpen, over.

De procedure tot instemming met het Verdrag nr. 188 is bezig. België kan echter niet wachten tot deze procedure afgerond wordt om de Richtlijn 2017/159 te omzetten, dewelke dient uitgevoerd te worden uiterlijk op 15 november 2019.

Aangezien de in de Overeenkomst overgenomen voorschriften minimumeisen zijn, biedt de richtlijn de lidstaten en de sociale

maintenir ou introduire des dispositions plus favorables pour les pêcheurs.

partners de mogelijkheid gunstiger bepalingen voor de vissers te handhaven of in te voeren.

La Belgique a fait usage de cette faculté par le présent projet de loi, à différents niveaux et s'est inspirée des prescriptions plus sévères de la Convention n°188 pour compléter les exigences minimales de l'Accord.

België heeft in dit wetsontwerp op verschillende niveaus gebruik gemaakt van deze mogelijkheid en heeft zich laten leiden door de strengere eisen van het Verdrag nr. 188 om de minimum eisen van de Overeenkomst aan te vullen.

Le présent projet de loi vise donc à transposer la directive 2017/159 et ses annexes. Cette transposition sera réalisée par la mise en place d'un système propre à assurer le respect des prescriptions contenues dans l'Accord des partenaires sociaux européens ainsi que des lois, arrêtés d'exécution, conventions collectives de travail et toute autre mesure d'application donnant effet aux prescriptions de cet Accord, notamment par l'instauration d'inspections régulières, par l'introduction d'un système de certification et de déclaration de conformité, par la rédaction de rapports, par des mesures de suivi et par un système efficace de sanctions.

Dit wetsontwerp beoogt dus de richtlijn 2017/159 en haar bijlagen om te zetten. Deze omzetting zal uitgevoerd worden door een systeem te creëren geschikt om de naleving te waarborgen van de voorschriften van de Overeenkomst alsook van de wetten, uitvoeringbesluiten, collectieve arbeidsovereenkomsten en elke andere toepassingsmaatregel tot uitvoering van deze voorschriften, meer bepaald door het uitvoeren van regelmatige inspecties, door de invoering van een systeem van certificatie en van conformiteitsverklaring, door het opstellen van rapporten, door toezichtmaatregelen en door een doeltreffend systeem van sancties.

A l'instar de la loi du 13 juin 2014 portant exécution et contrôle du respect de la Convention sur le travail maritime, le présent projet de loi met en place un système global de mise en application et de contrôle du respect des prescriptions de l'Accord relatives aux exigences minimales visant à assurer aux pêcheurs des conditions de travail et de vie à bord des navires de pêche décentes.

Op de manier van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006 legt dit wetsontwerp een globaal systeem vast voor de toepassing en controle op de naleving van de voorschriften van de Overeenkomst betreffende de minimale eisen, om behoorlijke werk- en leefomstandigheden aan de vissers aan boord van vissersschepen te waarborgen.

Ce système implique l'instauration d'un système de certification et des inspections périodiques.

Dit systeem heeft de invoering van een certificatiesysteem en periodieke inspecties tot gevolg.

Tout navire de pêche battant pavillon belge qui passent plus de trois jours en mer et qui:

Elk vissersschip dat onder Belgische vlag vaart dat langer dan 3 dagen op zee blijft en dat:

(a) a une longueur égale ou supérieure à 24 mètres, ou

a) een lengte heeft gelijk aan of langer dan 24 meter, of

(b) navigue habituellement à plus de 200 milles nautiques de la côte belge ou au-delà du rebord externe du plateau continental, si celui-ci est plus éloigné, devra désormais être certifié.

b) gewoonlijk méér dan 200 zeemijl uit de Belgische kust of voorbij de buitenste rand van het continentaal plat vaart als dat verder van de kustlijn is gelegen, zal voortaan moeten gecertificeerd worden.

Le document de certification, à savoir le certificat de travail dans la pêche devra être conservé à bord du navire de pêche.

het certificatedocument, met name het visserij-arbeidscertificaat zal moeten bijgehouden worden aan boord van het vissersschip.

Il constitue une présomption de conformité à l'Accord dans le cadre d'inspections effectuées dans un port étranger.

Het vormt een vermoeden van overeenstemming met de bepalingen van de Overeenkomst in het kader van inspecties uitgevoerd in een buitenlandse haven.

Le certificat sera délivré aux navires de pêche concernés battant pavillon belge lorsqu'il a été établi au moyen d'une inspection que les conditions de vie et de travail à bord du navire de pêche sont conformes à la réglementation belge et internationale en vigueur en Belgique donnant effet aux normes de l'Accord en matière de travail décent et ce dans quinze domaines : l'âge minimum des personnes employées ou engagées ou travaillant à bord du navire de pêche; l'examen médical et la certification médicale; les effectifs; la durée du repos; la liste d'équipage; le contrat d'engagement pour la pêche maritime; le rapatriement; le recours à tout service de recrutement et de placement; la rémunération ; le logement; l'alimentation et le service de table; les soins médicaux à bord; la sécurité et la santé au travail et la prévention des accidents du travail; la sécurité sociale; la protection en cas de maladie, lésion ou décès en lien avec le travail.

Het certificaat zal worden afgeleverd aan de betrokken vissersschepen die onder Belgische vlag varen, wanneer door een inspectie is vastgesteld dat de arbeid en levensomstandigheden aan boord van het vissersschip overeenstemmen met de Belgische en in België van kracht zijnde internationale reglementering tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst inzake behoorlijk werk en dit voor vijftien gebieden: de minimumleeftijd van de personen tewerkgesteld of in dienst genomen of werkend aan boord van het vissersschip, het medisch onderzoek en het medisch certificaat, de bemanning, de rusttijden, de bemanningslijst, de arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst voor de zeevisserij, de repatriëring; het beroep op elke aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst, de loon, de huisvesting, de voeding en de catering, de medische zorgen aan boord, de veiligheid en gezondheid op het werk en preventie van arbeidsongevallen, de sociale zekerheid, de bescherming bij werkgerelateerde ziekte, verwonding of overlijden.

Le certificat est en principe valable pour cinq ans. Il peut toutefois perdre sa validité dans un certain nombre de cas. Un certificat provisoire d'une durée maximum de six mois peut également être délivré sous certaines conditions.

Het certificaat is in principe vijf jaar geldig. In een aantal gevallen kan het echter zijn geldigheid verliezen. Een voorlopig certificaat met een duur van maximaal zes maanden kan onder bepaalde voorwaarden ook worden afgeleverd.

Les inspections sont périodiques. Le délai entre chaque inspection ne peut dépasser trois ans. Pour les navires de pêche battant pavillon belge, l'inspection doit porter sur les prescriptions belges et internationales en vigueur en Belgique donnant effet à l'ensemble des prescriptions de l'Accord. Ces inspections couvrent donc bien plus de domaines que les 15 domaines visés pour la certification.

De inspecties zijn periodiek. De periode tussen elke inspectie mag drie jaar niet overschrijden. Voor de schepen die onder Belgische vlag varen, moet de inspectie slaan op de Belgische en in België van kracht zijnde internationale voorschriften tot uitvoering van alle voorschriften van de Overeenkomst. Deze inspecties omvatten dus heel wat meer gebieden dan de 15 gebieden bedoeld voor de certificatie.

Les domaines à inspecter relèvent de la compétence de différents services d'inspection. Il s'agit en effet tant de prescriptions en matière de construction et d'aménagement du navire de pêche que des conditions de travail à bord du navire et des prescriptions relevant de la sécurité sociale. Il est donc indispensable de mettre en œuvre un système efficace et coordonné d'inspections

De te inspecteren gebieden vallen onder de bevoegdheid van verschillende inspectiediensten. Het gaat hierbij zowel om voorschriften voor de bouw en uitrusting van het vissersschip als om de arbeidsomstandigheden aan boord van het vissersschip en om voorschriften op het gebied van de sociale zekerheid. Verschillende inspectiediensten zijn bij de inspecties door de

régulières, de surveillance et d'autres mesures de contrôle pour assurer que les navires de pêche battant pavillon belge respectent les prescriptions belges donnant effet aux prescriptions de l'Accord. Ce système doit par ailleurs être complété par un contrôle organisé des navires de pêche battant un pavillon non belge faisant escale dans un port belge.

vlaggenstaat en de havenstaat betrokken. Het is noodzakelijk om een doeltreffend en gecoördineerd systeem van regelmatige inspecties, toezicht en andere controlemaatregelen uit te voeren om te waarborgen dat de schepen die onder Belgische vlag varen de Belgische bepalingen tot uitvoering van de voorschriften van de Overeenkomst respecteren. Dit systeem moet bovendien worden aangevuld met een georganiseerde controle van de vissersschepen die onder een niet Belgische vlag varen en die een Belgische haven aandoen.

Pour assurer la qualité et l'effectivité de la collaboration entre les différents services d'inspection, le projet de loi prévoit la conclusion d'un protocole d'accord qui déterminera les aspects pratiques de ces inspections, notamment, la coordination des inspections menées par les différents services d'inspection, le transfert éventuel d'une partie des compétences à des organismes agréés, la préparation et le déroulement de l'inspection, ...

Teneinde de kwaliteit en efficiëntie van de samenwerking tussen de verschillende inspectiediensten te waarborgen, voorziet het wetsontwerp in het afsluiten van een samenwerkingsakkoord die de praktische aspecten van deze inspecties zal bepalen, meer bepaald, de coördinatie van de inspecties uitgevoerd door de verschillende inspectiediensten, de eventuele overdracht van een deel van de bevoegdheden aan erkende organisaties, de voorbereiding en het verloop van de inspectie, ...

Une procédure de plainte est mise en place pour recueillir les plaintes des pêcheurs en cas de violation de leurs droits. Les pêcheurs occupés à bord des navires de pêche battant le pavillon belge et les pêcheurs occupés à bord des navires battant le pavillon d'un Etat étranger disposeront de la faculté de déposer plainte auprès du fonctionnaire désigné. Aucune formalité particulière n'est prescrite pour le dépôt de la plainte. Le pêcheur disposera de la possibilité de contacter le fonctionnaire désigné par téléphone, par email ou par écrit.

Er wordt een klachtenprocedure opgesteld om de klachten van vissers te ontvangen in geval van schending van hun rechten. De vissers tewerkgesteld aan boord van de vissersschepen die de Belgische vlag voeren en de vissers tewerkgesteld aan boord van vissersschepen die onder een vreemde vlag varen zullen de mogelijkheid hebben om een klacht in te dienen bij de aangewezen ambtenaar. Voor het indienen van de klacht is geen bijzondere formaliteit vereist. De visser heeft de mogelijkheid om telefonisch, per e-mail of schriftelijk contact op te nemen met de aangewezen functionaris.

Le présent projet de loi complète également la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur sur certains points, par exemple en matière de temps de repos, élément essentiel dans la lutte contre les accidents mais aussi en matière de rapatriement.

Dit wetswerp vult ook de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser op bepaalde punten, bijvoorbeeld wat betreft de rusttijden, een essentieel element in de strijd tegen ongevallen, maar ook wat betreft de repatriëring.

Dans son article 3, la directive 2017/159 dispose que « Les États membres déterminent le régime des sanctions applicables aux violations des dispositions nationales adoptées conformément à la présente directive. Ces sanctions doivent être effectives, proportionnées et dissuasives. ».

In haar artikel 3 bepaalt de richtlijn 2017/159 dat "De lidstaten bepalen welke sancties van toepassing zijn wanneer op basis van deze richtlijn ingevoerde nationale bepalingen worden overtreden. De sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn."

Dans le cadre de la mise en place d'un système efficace de sanctions, le présent projet de loi détermine un nombre de comportements infractionnels méritant d'être pénalement sanctionnés mais également la possibilité pour les fonctionnaires compétents d'imposer des mesures visant à remédier aux manquements constatés.

Enfin, le non-respect de certaines obligations prescrites par la loi précitée du 3 mai 2003 seront désormais punissables. A cet effet, le projet de loi complète le Code pénal social de nouvelles infractions et sanctions.

Il a été tenu compte, dans le projet de loi, de l'avis n° 148/2019 du 4 septembre 2019 de l'Autorité de protection des données et de l'avis n° 2019/05 du 11 octobre 2019 rendu par le Conseil consultatif de droit pénal social.

La sous-commission paritaire n° 143 pour la pêche maritime a été consultée et a rendu son avis le 10 octobre 2019.

In het kader van de invoering van een doeltreffend sanctiesysteem, bepaalt dit wetsontwerp een aantal onrechtmatige gedragingen die strafrechtelijk dienen gesanctioneerd te worden maar ook de mogelijkheid voor de bevoegde ambtenaren om maatregelen op te leggen teneinde de vastgestelde tekortkomingen te verhelpen.

Tot slot, zal het niet naleven van bepaalde verplichtingen voorgeschreven door de voornoemde wet van 3 mei 2003 voortaan strafbaar zijn. Daartoe vult het wetsontwerp het Sociaal Strafwetboek aan met nieuwe overtredingen en sancties.

Er werd in het wetsontwerp rekening gehouden met het advies nr. 148/2019 van 4 september 2019 van de Gegevensbeschermingsautoriteit en met het advies nr. 2019/05 van 11 oktober 2019 van het Adviesraad van het sociaal strafrecht.

Het subcomité voor de zeevisserij werd geraadpleegd en heeft haar advies gegeven op 10 oktober 2019.

II. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Chapitre 1^{er}. Dispositions introductives

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Articles 2 et 3

Cet article précise l'objectif du projet de loi, à savoir la transposition partielle de la directive 2017/159 du Conseil du 19 décembre 2016 portant mise en œuvre de l'Accord relatif à la mise en œuvre de la convention sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail, conclu le 21 mai 2012 entre la Confédération générale des coopératives agricoles de l'Union européenne (Cogeca), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) et l'Association des organisations nationales d'entreprises de pêche de l'Union européenne (Europêche), notamment par la création d'un système propre à assurer le respect des normes de l'Accord.

II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Titel 1. Algemene bepalingen

Hoofdstuk 1. Inleidende bepalingen

Artikel 1

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Artikelen 2 en 3

Dit artikel verduidelijkt het doel van het ontwerp van wet, namelijk de omzetting van de Richtlijn (EU) 2017/159 van de Raad van 19 december 2016 tot uitvoering van de op 21 mei 2012 door het Algemeen Comité van de landbouwcoöperaties van de Europese Unie (COGECA), de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) en de Vereniging van de nationale organisaties van visserijondernemingen in de Europese Unie (Europêche) gesloten Overeenkomst betreffende de uitvoering van het Verdrag betreffende werk in de visserijsector van de Internationale Arbeidsorganisatie uit 2007 door, in het bijzonder door een systeem te creëren om de naleving te waarborgen van de normen van het Akkoord.

Chapitre 2. Définitions

Article 4

L'article 4 donne un aperçu des définitions des notions utilisées dans le projet de loi.

Chapitre 3. Champ d'application

Article 5

Cet article détermine le champ d'application du projet de loi et ce conformément à l'article 2 de l'Accord.

Le projet de loi s'applique ainsi à tous les navires de pêche battant pavillon belge engagés dans la pêche maritime commerciale.

La pêche maritime commerciale consiste en toutes les opérations de pêche en mer à l'exception de la pêche de subsistance et de la pêche de loisir.

En cas de doute relatif à l'applicabilité de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution à un navire de pêche battant pavillon belge ou à une catégorie de navires de pêche battant pavillon belge, la question est tranchée par la Direction Générale Navigation après consultation de la commission paritaire concernée.

Pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger, il ne sera tenu compte des exclusions que si le navire de pêche en question peut faire état d'un document officiel en ce sens.

Enfin, le projet de loi prévoit une clause de traitement « pas plus favorable ». Cela implique que lors de l'inspection d'un navire de pêche enregistré dans le territoire ou battant pavillon d'un état qui n'a pas ratifié les instruments internationaux relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires de pêche ou qui n'a pas transposé la directive 2017/159, il sera veillé, après l'entrée en vigueur de ces instruments internationaux et de l'expiration du délai de transposition de la directive 2017/159, à ne pas accorder un traitement plus favorable à ce navire de pêche et à son équipage que celui qui est réservé à un navire de pêche battant le pavillon d'un Etat partie aux instruments internationaux précités et/ou a transposé la directive 2017/159.

Hoofdstuk 2. Definities

Artikel 4

Artikel 4 geeft een overzicht van de definities van de begrippen gebruikt in het wetsontwerp.

Hoofdstuk 3. Toepassingsgebied

Artikel 5

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het ontwerp van wet en dit overeenkomstig dat met artikel 2 van de overeenkomst.

Aldus is het ontwerp van wet van toepassing op alle vissersschepen die onder Belgische vlag varen die bij commerciële zeevisserij betrokken zijn.

Commerciële zeevisserij is gedefinieerd als alle visserijoperaties op zee, uitgezonderd wanneer het gaat om vissen voor het eigen levensonderhoud of om sportvissen.

Ingeval van twijfel over de toepasbaarheid van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan op een vissersschip dat onder Belgische vlag vaart of een categorie van vissersschepen die onder Belgische vlag varen, wordt de beslissing genomen door het Directoraat-generaal Scheepvaart na raadpleging van het betrokken paritair comité.

Wat betreft de vissersschepen die de vlag van een vreemde Staat voeren, zal er rekening gehouden worden met uitsluitingen enkel indien het vissersschip kan zich beroepen op een officieel document in die zin.

Ten slotte voorziet het wetsontwerp in een "geen gunstiger" behandelingsclausule. Dit betekent dat bij de inspectie van een vissersschip dat is geregistreerd op het grondgebied of dat de vlag voert van een staat die de internationale instrumenten betreffende de arbeids- en leefomstandigheden van vissers aan boord van vissersschepen niet heeft geratificeerd of Richtlijn 2017/159/EEG niet heeft omgezet, zal ervoor worden gezorgd dat, na de inwerkingtreding van deze internationale instrumenten en het verstrijken van de termijn voor de omzetting van Richtlijn 2017/159, dit vissersschip en zijn bemanning geen gunstiger behandeling te geven dan die welke wordt toegekend aan een vissersschip dat de vlag van een staat voert die partij is bij

de bovengenoemde internationale instrumenten en/of Richtlijn 2017/159 heeft omgezet.

Articles 6 et 7

L'article 6 détermine le champ d'application du projet de loi en ce qui concerne les personnes travaillant à bord des navires de pêche

A bord des navires de pêche battant pavillon belge, se côtoient des pêcheurs travaillant sous des statuts différents. Nombreux sont ceux qui sont occupés en qualité de salariés, d'autres sont indépendants.

L'Accord oblige les Etats membres de réglementer différents aspects des contrats de travail des pêcheurs à bord des navires de pêche qui battent leur pavillon. Le cas des pêcheurs travaillant sous un autre statut que celui de salarié est également pris en compte (article 2 de l'Accord). Il est ainsi clair que les partenaires sociaux européens ont jugé important de veiller à ce que tous les pêcheurs, quel que soit le statut sous lequel ils travaillent, soient couverts et d'éviter d'encourager la conclusion de contrats qui échapperaient aux normes de l'Accord.

Tombent ainsi sous le champ d'application du projet de loi en ce qui concerne les pêcheurs à bord des navires de pêche battant pavillon belge, d'une part les pêcheurs tels que définis dans la loi du 3 mai 2003 modifiée par le présent projet de loi et d'autre part, les marins qui travaillent sous un autre statut que celui de salarié.

Pour ces derniers, et pour autant qu'il n'existe pas d'obligation légale correspondante, l'armateur devra leur garantir des conditions de travail et de vie décentes qui sont équivalentes à celles garanties aux pêcheurs salariés.

Il est par ailleurs fait usage de la faculté d'exclusion du champ d'application prévue par l'Accord. Les pilotes de port et le personnel exécutant des travaux à bord d'un navire à quai ne tombent pas sous le champ d'application du projet de loi.

Article 8

Artikelen 6 en 7

Artikel 6 bepaalt het toepassingsgebied van het wetsontwerp betreffende de personen die werkzaamheden verrichten aan boord van de vissersschepen.

Aan boord van de vissersschepen die onder de Belgische vlag varen, gaan vissers werkende onder verschillende statuten met elkaar om. Velen zijn tewerkgesteld in de hoedanigheid van loontrekkende, andere zijn zelfstandige.

De Overeenkomst verplicht de Lidstaten verschillende aspecten van de Overeenkomst van de vissers aan boord van de vissersschepen die onder hun vlag varen te reglementeren. Het geval van de vissers die werken onder een ander statuut dan deze van loontrekkende is ook in rekening gehouden (artikel 2 van de overeenkomst). Het is zo duidelijk dat de Europese sociaal partners belangrijk geoordeeld hebben er voor te zorgen dat alle vissers, ongeacht het statuut waaronder ze werken gedekt zullen zijn en te vermijden het besluiten van overeenkomsten die afwijken aan de normen van de Overeenkomst.

Vallen onder het toepassingsgebied van dit wetsontwerp voor wat betreft de vissers aan boord van vissersschepen die onder de Belgische vlag varen, enerzijds de vissers zoals gedefinieerd in de wet van 3 mei 2003, gewijzigd door dit ontwerp van wet en anderzijds de zeelieden die werken onder een ander statuut dan deze van loontrekkende.

Voor deze laatsten, en voor zover dat het geen overeenkomstige wettelijke verplichting bestaat, zal de reder behoorlijke arbeids- en levensomstandigheden moeten garanderen die gelijkwaardige zijn aan deze gegarandeerd aan de loontrekkende vissers.

Daarnaast wordt gebruik gemaakt van het uitsluitingsmogelijkheid uit het toepassingsgebied voorzien door de Overeenkomst. Havenloodsen en walpersoneel dat werkzaamheden verricht aan boord van een vissersvaartuig aan de kade, vallen niet onder het toepassingsgebied van het wetsontwerp.

Artikel 8

A bord des navires de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger, sera considérée comme pêcheur toute personne employée, engagée ou travaillant à quelque titre que ce soit à bord d'un navire de pêche.

Aan boord van vissersschepen die onder de vlag van een vreemde Staat varen, zal als visser beschouwd worden elke persoon die tewerkgesteld of in dienst genomen is of in enige hoedanigheid werkzaamheden verricht aan boord van een vissersschip.

Le fonctionnaire désigné qui effectue l'inspection par l'Etat du port tiendra compte des éventuelles exclusions de catégories de pêcheurs pour autant qu'il ait reçu confirmation par l'Etat dont le navire de pêche contrôlé bat le pavillon a effectivement prévu ces exclusions, soit en vertu de l'Accord soit en vertu d'un autre instrument international.

De aangewezen ambtenaar die de inspectie door de havenstaat uitvoert zal de eventuele uitsluitingen van categorieën vissers in acht nemen voor zover hij de bevestiging heeft gekregen van de bevoegde autoriteiten van de Staat waarvan het vissersschip de vlag voert deze uitsluitingen effectief heeft voorzien, ofwel op grond van de Overeenkomst, ofwel op grond van een internationale instrument.

Titre 2. Le certificat de travail dans la pêche en ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon belge

Titel 2. Het visserij-arbeidscertificaat voor de vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Chapitre 1^{er}. Champ d'application

Hoofdstuk 1. Toepassingsgebied

Article 9

Artikel 9

Cet article détermine le champ d'application de l'obligation de certification.

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van de certificatieverplichting.

L'obligation de certification, à savoir l'obligation de détenir un certificat de travail dans la pêche n'est imposée qu'à l'égard de navires de pêche, qui passent plus de trois jours en mer et qui:

De certificatieverplichting, namelijk de verplichting om een visserij-arbeidscertificaat te bewaren bestaat enkel voor vissersschepen vaart die langer dan 3 dagen op zee blijven en die :

- (a) a une longueur égale ou supérieure à 24 mètres, ou
- (b) navigue habituellement à plus de 200 milles nautiques de la côte ou au-delà du rebord externe du plateau continental, si celui-ci est plus éloigné.

- a) een lengte heeft gelijk aan of langer dan 24 meter, of
- b) gewoonlijk méér dan 200 zeemijl uit de kust of uit de buitenste rand van het continentaal plat vaart als dat verder uit de kustlijn is gelegen, zal voortaan moeten gecertificeerd worden.

L'article 9, comme toutes les autres dispositions du Titre 2, ne concerne que les navires de pêche battant pavillon belge.

Artikel 9, zoals alle andere bepalingen van Titel 2, betreft enkel vissersschepen die onder Belgische vlag varen.

Les armateurs de navires de pêche qui ne sont pas soumis à l'obligation de certification peuvent également demander la certification de leurs navires de pêche.

De reders van vissersschepen die niet onder de certificatieverplichting vallen, kunnen ook de certificatie van hun vissersschepen vragen.

L'obligation de certification limitée aux seuls navires de pêche battant pavillon belge ne signifie toutefois pas que les navires battant pavillon étranger échapperont à tout contrôle.

De verplichting tot certificatie beperkt tot de vissersschepen die onder Belgische vlag varen betekent echter niet dat de vissersschepen die onder een buitenlandse vlag varen aan alle controles zullen ontsnappen.

En effet la Convention n° 188 sur le travail de la pêche dispose en son article 41 que les navires de pêche, qui passent plus de trois jours en mer et qui:

- (a) ont une longueur égale ou supérieure à 24 mètres, ou
- (b) naviguent habituellement à plus de 200 milles nautiques de la côte de l'Etat du pavillon ou au-delà du rebord externe du plateau continental, si celui-ci est plus éloigné, aient à bord un document valide délivré par l'autorité compétente indiquant que le navire a été inspecté par l'autorité compétente, ou en son nom, en vue de déterminer la conformité avec les dispositions de la convention n° 188 en ce qui concerne les conditions de vie et de travail à bord.

Cette même obligation de détenir à bord du navire de pêche un document valide, tel que mentionné à l'article 41 de la convention n° 188 sur le travail dans la pêche, est prévue par la directive 2017/159.

Les fonctionnaires désignés pourront donc vérifier le respect de cette obligation par tous les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger faisant escale dans un port belge.

Chapitre 2. Le certificat de travail dans la pêche

Article 10

Le certificat de travail dans la pêche atteste que le navire de pêche a été inspecté en vue de vérifier la conformité des conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche à la réglementation belge donnant effet aux prescriptions de l'Accord.

Lors d'une inspection du navire de pêche battant pavillon belge dans le port d'un autre Etat la présentation de ce document aux services d'inspections de l'Etat du port constituera une présomption de conformité aux prescriptions de l'Accord et permettra de réduire considérablement les délais de retenue du navire de pêche à port en vue d'une inspection.

Article 11

Artikel 41 van het Verdrag nr. 188 betreffende werk in de visserijsector bepaalt immers dat vissersschepen die langer dan drie dagen op zee blijven en die:

- a) een lengte hebben van 24 meter of meer, of
- b) gewoonlijk meer dan 200 zeemijl uit de kust van de vlaggenstaat of buiten de buitenrand van het continentale plat opereren, dient de buitenrand van het continentale plat, indien het verder weg is, dienen een geldig document aan boord te hebben dat door de bevoegde autoriteit is afgegeven en waaruit blijkt dat het schip door of namens de bevoegde autoriteit is geïnspecteerd om vast te stellen of de bepalingen van Verdrag nr. 188 betreffende de leef- en werkomstandigheden aan boord worden nageleefd.

Dezelfde verplichting om aan boord van het vissersschip een geldig document zoals bedoeld in artikel 41 van het Verdrag nr. 188 betreffende werk in de visserij aan boord te hebben, is ook opgenomen in Richtlijn 2017/159.

De aangewezen ambtenaren zullen dus de naleving van deze verplichting kunnen controleren bij elke vissersschip dat de vlag van een vreemde Staat voert en dat een Belgische haven aandoet.

Hoofdstuk 2. Het visserij-arbeidscertificaat

Artikel 10

Het visserij-arbeidscertificaat staft dat het vissersschip geïnspecteerd werd om na te gaan of de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip in overeenstemming zijn met de Belgische regelgeving tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst.

Tijdens een inspectie van het vissersschip dat de Belgische vlag voert in de haven van een andere staat, vormt de voorlegging van dit document aan de inspectiediensten van de havenstaat een vermoeden van naleving van de vereisten van de Overeenkomst en zal de tijd die nodig is om het vissersschip in de haven voor inspectie aan te houden aanzienlijk worden verkort.

Artikel 11

Cet article fixe les langues dans lesquelles le certificat peut ou doit être rédigé.

Dit artikel bepaalt de talen waarin het certificaat kan of moet worden opgesteld.

L'anglais est obligatoire compte tenu du fait qu'il s'agit de documents qui doivent pouvoir être consultés par les pêcheurs et les services d'inspection dans des ports étrangers.

Engels is verplicht rekening houdend met het feit dat het gaat over documenten die door de vissers en de inspectiediensten in vreemde havens moeten kunnen worden geraadpleegd.

Article 12

Artikel 12

Le certificat de travail dans la pêche doit être délivré par le fonctionnaire désigné, à l'issue d'une inspection concluant au respect par le navire inspecté des dispositions belges et internationales en vigueur en Belgique dans les domaines suivants :

Het visserij-arbeidscertificaat moet door de aangewezen ambtenaar worden afgeleverd na afloop van een inspectie dat concludeert tot de naleving door het geïnspecteerde schip van de Belgische en in België van kracht zijnde internationale bepalingen betreffende de volgende gebieden:

- 1° l'âge minimum des personnes employées ou engagées ou travaillant à bord du navire de pêche;
- 2° l'examen médical et la certification médicale;
- 3° les effectifs ;
- 4° la durée du repos ;
- 5° La liste d'équipage;
- 6° Le contrat d'engagement pour la pêche maritime
- 7° le rapatriement ;
- 8° le recours à tout service de recrutement et de placement ;
- 9° la rémunération
- 10° le logement ;
- 11° l'alimentation et le service de table ;
- 12° les soins médicaux à bord ;
- 13° La sécurité et la santé au travail et la prévention des accidents du travail;
- 14° La sécurité sociale
- 15° La protection en cas de maladie, lésion ou décès en lien avec le travail.

- 1° de de minimumleeftijd van de personen tewerkgesteld of in dienst genomen of werkend aan boord van het vissersschip;
- 2° het medisch onderzoek en het medisch certificaat;
- 3° de bemanning;
- 4° de rusttijden;
- 5° de bemanningslijst;
- 6° de arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst voor de zeevisserij;
- 7° de repatriëring;
- 8° het beroep op elke aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst;
- 9° de loon;
- 10° de huisvesting;
- 11° de voeding en de catering;
- 12° de medische zorgen aan boord;
- 13° de veiligheid en gezondheid op het werk en preventie van arbeidsongevallen;
- 14° de sociale zekerheid ;
- 15° De bescherming bij werkgerelateerde ziekte, verwonding of overlijden.

Les points 9° et 14° ne sont pas visés par l'Accord. L'Accord ne prévoyant que des prescriptions minimales, il a été opté d'exiger de la part des navires de pêche le respect des dispositions en vigueur en Belgique en matière de rémunération et de sécurité sociale pour pouvoir être certifié étant donné que ces exigences sont prévues par la Convention n° 188 à laquelle la Belgique portera très bientôt assentiment.

De punten 9° en 14° vallen zijn niet voorzien door de Overeenkomst. Aangezien de overeenkomst slechts voorziet in minimumeisen, werd besloten om van de vissersschepen te eisen dat zij de in België geldende bepalingen inzake loon en sociale zekerheid in acht nemen om te kunnen worden gecertificeerd, aangezien deze eisen zijn opgenomen in Verdrag nr 188, waarmee België zeer binnenkort instemming gaat houden.

Comme souligné dans les commentaires des articles 85 et 86, la fatigue est un facteur de risque très élevé dans le secteur de la pêche en ce qui concerne la sécurité et la santé des pêcheurs. Etant donné que la directive permet en son article 11 de fixer soit les heures de travail soit les périodes et heures

Zoals aangegeven in de commentaar bij de artikelen 85 en 86 is vermoeidheid een zeer grote risicofactor in de visserijsector voor de veiligheid en de gezondheid van de vissers. Aangezien artikel 11 van de richtlijn de vaststelling van arbeidstijden of rusttijden en rusturen toestaat en Verdrag nr. 188, waarvan

de repos et que la Convention n° 188, qui est en cours de procédure de ratification impose de règlementer la durée minimum de repos, il a été opté de règlementer les périodes de repos.

Article 13

Le visa du fonctionnaire désigné ou de l'organisme agréé atteste que les résultats de l'inspection intermédiaire visée aux articles 35 et 36 qu'il a effectuée sont satisfaisants.

Ce visa constitue par ailleurs une condition de validité du certificat de travail dans la pêche.

Articles 14 à 16

La durée de validité du certificat de travail dans la pêche est de cinq ans maximum.

Des délais sont fixés pour l'introduction de la demande de renouvellement du certificat et pour l'exécution de l'inspection en vue du renouvellement du certificat pour le travail dans la pêche

Articles 17 à 20

Ces articles concernent la délivrance du certificat de travail dans la pêche à titre provisoire. Ils explicitent les circonstances et les conditions dans lesquelles un certificat de travail dans la pêche peut être délivré à titre provisoire.

Il est en effet des situations où une inspection complète du navire de pêche au regard des 15 domaines visés à l'article 12 du projet de loi n'est pas possible. Tel sera le cas lorsqu'est demandée la certification d'un navire de pêche en construction ou d'un nouveau navire de pêche qui entre en service. Certaines informations pourront être obtenues à l'aide par exemple de documents, de plans de constructions tandis que d'autres informations seront insuffisantes. Il ne sera ainsi pas possible d'entendre les membres du personnel qui n'ont pas encore embarqués. Pour ces situations, il est possible de délivrer un certificat de travail dans la pêche à titre provisoire.

L'article 17 précise ainsi les trois situations dans lesquelles une certification à titre provisoire est possible.

de ratificatieprocedure in gang is, voorschrijft dat de minimumrusttijden moeten worden geregeld, werd besloten de rusttijden te regelen.

Artikel 13

Het visum van de aangewezen ambtenaar of van de erkende organisatie staat dat de resultaten van de tussentijdse inspectie bedoeld in artikelen 35 en 36 die hij heeft uitgevoerd voldoende zijn.

Dit visum vormt immers een voorwaarde van geldigheid van het arbeidscertificaat in de visserijsector.

Artikelen 14 tot 16

De geldigheidsduur van het visserij-arbeidscertificaat is maximum vijf jaar.

Er worden termijnen vastgesteld voor de indiening van de aanvraag tot vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat en voor de uitvoering van de inspectie met het oog op de vernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat.

Artikelen 17 tot 20

Deze artikelen betreffen de aflevering van het visserij-arbeidscertificaat ten voorlopige titel. Ze verduidelijken de omstandigheden en de voorwaarden waaronder een visserij-arbeidscertificaat ten voorlopige titel kan worden afgeleverd.

Er zijn immers situaties waarin een volledige inspectie van het vissersschip aangaande de 15 gebieden bedoeld in artikel 12 van het wetsontwerp niet mogelijk is. Dit zal het geval zijn wanneer de certificatie van een schip in aanbouw wordt gevraagd of van een nieuw schip dat in gebruik wordt genomen. Sommige inlichtingen zullen met behulp van bijvoorbeeld documenten, bouwplannen kunnen verkregen worden terwijl andere inlichtingen zullen onvoldoende zijn. Aldus zal het niet mogelijk zijn om leden van de bemanning, die nog niet aan boord zijn gegaan, te horen. Voor deze situaties is het mogelijk om een visserij-arbeidscertificaat af te leveren ten voorlopige titel.

Zo voorziet artikel 17 drie situaties waarin een certificatie ten voorlopige titel mogelijk is.

Ce certificat sera délivré une fois qu'il est établi que le navire de pêche a été inspecté dans la mesure où cela est raisonnablement possible, au regard des dispositions belges et internationales en vigueur en Belgique relatives aux 15 domaines visés à l'article 12 du projet de loi. Ce certificat délivré à titre provisoire a une validité qui ne pourra excéder 6 mois et n'est en aucun cas renouvelable. Une inspection complète devra avoir lieu avant l'expiration de la période de validité et aucun nouveau certificat provisoire ne pourra être délivré.

Dit certificaat zal worden afgeleverd zodra is vastgesteld dat het vissersschip geïnspecteerd werd voor zover dat redelijkerwijze mogelijk is wat betreft de Belgische en in België van kracht zijnde internationale bepalingen voor de 15 gebieden bedoeld in artikel 12 van het wetsontwerp. Dit certificaat ten voorlopige titel afgeleverd heeft een geldigheidsduur die zes maanden niet kan overschrijden en is in geen geval hernieuwbaar. Een volledige inspectie zal op het verstrijken van de geldigheidsduur moeten plaatshebben en een nieuwe voorlopig certificaat zal geenszins kunnen worden afgeleverd.

L'impossibilité de délivrer plus d'une fois un certificat à titre provisoire pour le même armateur et le même navire de pêche constitue comme à l'instar de la perte de validité du certificat de travail dans la pêche une protection contre les tentatives d'échapper de manière continue aux contrôles de certification.

De onmogelijkheid om meer dan één keer aan dezelfde reder en voor hetzelfde vissersschip een certificaat ten voorlopige titel af te leveren vormt, net als het verlies van de geldigheid van het arbeidscertificaat in de visserijsector, een bescherming tegen de pogingen om op continue wijze aan de certificatiecontroles te ontsnappen.

Article 21

Cette disposition détermine les cas de perte de validité du certificat de travail dans la pêche. La perte de validité implique qu'un nouveau certificat de travail dans la pêche doit être obtenu.

Artikel 21

Deze bepaling stelt de gevallen van verlies van geldigheid van het visserij-arbeidscertificaat vast. Het verlies van geldigheid impliceert dat een nieuw visserij-arbeidscertificaat moet worden verkregen.

Articles 22 à 24

Le retrait du certificat de travail dans la pêche est une mesure que le fonctionnaire désigné par le Roi peut prendre en cas de constat de manquement(s). Cette mesure est spécifique aux navires de pêche certifiés. Cette mesure est lourde de conséquences. Le fonctionnaire désigné par le Roi déterminera, en faisant preuve de jugement professionnel, la mesure la plus adéquate pour répondre aux manquements constatés. A cet effet, il tiendra compte du nombre et de la gravité des manquements relevés. Il se peut parfaitement que compte tenu de la gravité, un seul manquement justifie le retrait du certificat.

Artikelen 22 tot en met 24

De intrekking van het visserij-arbeidscertificaat is een maatregel die de door de Koning aangewezen ambtenaar in geval van vaststelling van tekortkoming(en) kan nemen. Deze maatregel is specifiek voor gecertificeerde vissersschepen. Deze maatregel heeft zware gevolgen. De door de Koning aangewezen ambtenaar zal, door bewijs van professioneel inzicht, de meest geschikte maatregel bepalen om een oplossing te bieden voor de vastgestelde tekortkomingen. Daartoe zal hij rekening houden met het aantal en de ernst van de genoteerde tekortkomingen. Het kan heel goed zijn dat, gezien de ernst, één enkele tekortkoming de intrekking van het certificaat rechtvaardigt.

Le fonctionnaire désigné prendra notamment en considération s'il est ou non possible de remédier aux manquements constatés. Sont également des éléments à prendre en considération, les conséquences de manquements sur la sécurité à bord du navire

De aangewezen ambtenaar zal meer bepaald overwegen of het al dan niet mogelijk is om de vastgestelde tekortkomingen te verhelpen. De gevolgen van tekortkomingen voor de veiligheid aan boord van het vissersschip, de aard en de duur van de reizen uitgevoerd door

de pêche, le type et la durée des voyages effectués par le navire de pêche, la taille et le type de navire de pêche. Les antécédents au niveau du type de manquements mais également au niveau de la manière dont il a été remédié aux manquements sont également importants.

het vissersschip, de grootte en het type van het vissersschip zijn ook elementen om in aanmerking te nemen. De voorgeschiedenis inzake de aard van de tekortkomingen maar tevens inzake de wijze waarop de tekortkomingen werden verholpen is ook van belang.

Article 25

L'article 25 délègue au Roi le soin d'établir le modèle des certificats du travail de la pêche et de déterminer l'autorité qui sera en charge de délivrer les certificats précités.

Artikel 25

Artikel 25 verleent aan de Koning de bevoegdheid om het model van de visserij-arbeidscertificaten vast te stellen en de autoriteit aan te stellen die belast wordt met de afgifte van de bovenvermelde certificaten.

Chapitre 3. Mesures de publicité

Hoofdstuk 3. Maatregelen voor de bekendmaking

Articles 26 et 27

Ces dispositions prévoient les mesures à prendre visant à porter le certificat de travail dans la pêche à la connaissance des personnes intéressées, à savoir les pêcheurs, les services d'inspection du pavillon et du port, les organisations représentatives des armateurs et des pêcheurs.

Artikelen 26 en 27

Bij deze bepalingen worden de maatregelen vastgesteld die moeten worden genomen om het arbeidscertificaat in de visserijsector ter kennis te brengen aan de betrokken personen, namelijk de vissers, de diensten voor inspectie van de vlag en van de haven, de representatieve organisaties van de reders en de vissers.

La directive renvoie à l'article 41 de la Convention n° 188 qui stipule que le document valide délivré par l'autorité compétente, doit se trouver à bord du navire.

De richtlijn verwijst naar artikel 41 van het Verdrag nr 188, dat bepaalt dat het door de bevoegde autoriteit afgegeven geldige document zich aan boord van het schip moet bevinden.

L'option proposée par la sous-commission paritaire n° 143 dans son avis du 10 octobre 2019 suivant laquelle le certificat est consultable de manière électronique sur le site-web du SPF Mobilité et transport et du SPF Emploi, travail et Concertation sociale ne rencontre pas l'exigence précitée et crée en outre une obligation dans le chef de l'autorité alors que cette obligation est selon l'article 41 précité dans le chef de l'armateur.

De door de paritaire subcomité nr 143 in haar advies van 10 oktober 2019 voorgestelde optie om het certificaat elektronisch te raadplegen op de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer en van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal Overleg voldoet niet aan de bovenvermelde eis en creëert ook een verplichting voor de overheid, terwijl deze verplichting, volgens bovengenoemd artikel 41, bij de reder berust.

Titre 3 : Inspections

Titel 3 : Inspecties

Le projet de loi détermine plusieurs types d'inspections sans que cela ne fasse obstacle aux pouvoirs d'inspection des fonctionnaires désignés tirés d'autres dispositions légales et réglementaires.

In het wetsontwerp worden verschillende soorten inspecties vastgesteld, zonder dat de inspectiebevoegdheden van de aangewezen ambtenaren op grond van andere wettelijke en reglementaire bepalingen worden uitgesloten.

Une première distinction est faite entre les inspections des navires de pêche battant pavillon belge et les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger.

Een eerste onderscheid wordt gemaakt tussen inspecties van vissersschepen die de Belgische vlag voeren en vissersschepen die de vlag van een vreemde Staat voeren.

Comme signalé précédemment, les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat étranger peuvent également être inspectés à l'occasion d'une escale dans un port belge, peu importe que l'Etat dont ces navires battent le pavillon a ou non transposé la directive 2017/159 ou est ou non partie à un instrument international relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires de pêche, tel que la Convention n°188.

Zoals eerder gemeld, kunnen vissersschepen die de vlag van een vreemde Staat voeren, ook worden geïnspecteerd wanneer ze een Belgische haven aandoen, ongeacht of de Staat waarvan deze schepen de vlag voeren, richtlijn 2017/159 heeft omgezet of partij is bij een internationaal instrument inzake de arbeids- en leefomstandigheden van vissers aan boord van vissersschepen, zoals het Verdrag nr. 188.

La seconde distinction vise les navires de pêche battant pavillon belge. Il s'agit d'une part des inspections hors certification et d'autre part des inspections pour la certification

Het tweede onderscheid betreft de vissersschepen die de Belgische vlag voeren. Het betreft enerzijds de inspecties buiten certificatie en anderzijds de inspecties voor de certificatie.

Tout navire de pêche battant pavillon belge est susceptible de faire l'objet d'inspections, même si le navire ne doit pas être certifié conformément au Titre 2 du présent projet de loi.

Elk vissersschip dat de Belgische vlag voert, kan het voorwerp zijn van inspecties, ook al hoeft het schip niet gecertificeerd te zijn overeenkomstig Titel 2 van dit wetsontwerp.

La section 1^{ère} du chapitre 1^{er} du présent Titre distinguent parmi les inspections hors certification, les inspections périodiques, les inspections ponctuelles, les inspections ciblées et les inspections découlant d'une plainte.

Afdeling 1 van hoofdstuk 1 van deze Titel maakt een onderscheid tussen inspecties buiten certificatie: de periodieke inspecties, de punctuele inspecties, gerichte inspecties en inspecties naar aanleiding van een klacht.

Les inspections pour la certification font l'objet de la section 2 du chapitre 1^{er} du présent Titre. Il s'agit de l'inspection en vue de la certification, de l'inspection intermédiaire et de l'inspection pour le renouvellement du certificat.

De inspecties met het oog op certificering zijn het onderwerp van afdeling 2 van hoofdstuk 1 van deze Titel. Het betreft de inspectie voor de certificatie, de tussentijdse inspectie en de inspectie voor de vernieuwing van het certificaat.

Chapitre 1^{er}. Inspections des navires battant pavillon belge

Hoofdstuk 1. Inspecties van de schepen die onder Belgische vlag varen

Section 1^{ère}. Inspections hors certification

Sectie 1. Inspecties buiten certificatie

Sous-Section 1^{ère}. Inspections périodiques

Sub-Sectie 1. Periodieke inspecties

Article 28

Artikel 28

L'article 28 impose l'organisation d'inspections périodiques des navires de pêche. Sont visés tous les navires de pêche battant le pavillon belge ou qui sont destinés à battre le pavillon belge, y compris ceux qui ne sont pas soumis à l'obligation de certification.

Artikel 28 vereist de organisatie van periodieke inspecties van de vissersschepen. Dit geldt voor alle vissersschepen die de Belgische vlag voeren of bestemd zijn om de Belgische vlag te voeren, met inbegrip van deze die niet gecertificeerd dienen te zijn.

Il s'agit d'inspections de routine dont la fréquence est déterminée par le fonctionnaire désigné en exerçant son jugement

Dit zijn routinecontroles waarvan de frequentie wordt bepaald door de aangewezen ambtenaar op basis van zijn of haar

professionnel. Il tiendra ainsi compte de différents éléments, tels que le type de navire de pêche, les résultats des inspections antérieures, la manière dont il a été remédié aux précédents manquements,

professionele oordeel. Er zal dus rekening worden gehouden met verschillende elementen, zoals het type vissersschip, de resultaten van eerdere inspecties, de manier waarop eerdere tekortkomingen zijn verholpen,....

Par exemple, lorsque des manquements graves ou récurrents sont constatés sur un navire de pêche, la fréquence des inspections périodiques sera renforcée.

Wanneer bijvoorbeeld ernstige of herhaalde overtredingen op een vissersvaartuig worden geconstateerd, zal de frequentie van de periodieke inspecties worden verhoogd.

En principe, les inspections périodiques sont annoncées, à moins qu'une telle annonce risque de porter préjudice à l'efficacité de l'inspection.

In principe worden periodieke inspecties aangekondigd, tenzij een dergelijke aankondiging de effectiviteit van de inspectie kan beïnvloeden.

Ces inspections portent sur les 15 domaines énumérés à l'article 12 du projet de loi.

Deze inspecties hebben betrekking op de 15 gebieden opgesomd in artikel 12 van het wetsontwerp.

Sous-Section d'inspections

2. Autres types

types

Sub-Sectie 2. Andere soorten inspecties

Articles 30 et 31.

Artikelen 30 en 31.

Sans préjudice de leurs pouvoirs d'inspection en vertu d'autres dispositions légales et réglementaires, les fonctionnaires désignés ont la faculté de réaliser des inspections ponctuelles ou ciblées. Le protocole visé à l'article 41 du projet de loi permettra de déterminer un cadre pour l'organisation et la coordination des inspections, la répartition des tâches d'inspection ainsi que la préparation et le déroulement de ces inspections.

Onverminderd hun inspectiebevoegdheden krachtens andere wettelijke en reglementaire bepalingen, zijn de aangewezen ambtenaren zijn in staat om punctuele of gerichte inspecties uit te voeren. In het protocol zoals bedoeld in artikel 41 van het wetsontwerp wordt een kader vastgesteld voor de organisatie en coördinatie van inspecties, de toewijzing van inspectietaken en de voorbereiding en uitvoering van dergelijke inspecties.

En ce qui concerne les inspections découlant d'une plainte, une procédure spécifique sur le déroulement de ces inspections est décrite au Titre 6 du projet de loi.

Wat de inspecties naar aanleiding van een klacht betreft, wordt in Titel 6 van het wetsontwerp een specifieke procedure voor het uitvoeren van dergelijke inspecties beschreven.

Section 2. Inspections en vue de la certification

Sectie 2 Inspecties met het oog op certificatie

Article 32

Artikel 32

La délivrance du certificat de travail dans la pêche est subordonnée à la réalisation d'une inspection préalable et complète. Le navire de pêche doit avoir été inspecté dans les 15 domaines visés à l'article 12 et ce, au regard aux dispositions nationales et internationales applicables en Belgique.

De aflevering van het visserij-arbeidscertificaat is afhankelijk van de uitvoering van een voorafgaande en volledige inspectie. Het vissersschip moet geïnspecteerd zijn geweest voor de 15 gebieden bedoeld in artikel 12 en dit, ten aanzien van alle reglementeringen van toepassing in België.

Article 33

Artikel 33

Les navires de pêche en service avant l'entrée en vigueur de la loi en projet ne peuvent évidemment pas se voir imposer une inspection en matière de logement sur base de prescriptions qui n'existaient peut-être pas au moment de leur conception ou construction.

Vissersschepen die vóór de inwerkingtreding van de wet in ontwerp in dienst waren, kunnen uiteraard niet worden verplicht een inspectie van de huisvesting te ondergaan op basis van eisen die ten tijde van het ontwerp of de bouw van de vissersschepen mogelijk nog niet bestonden.

Cette inspection se fera au regard des prescriptions déterminées dans l'annexe XIV de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime qui sera adapté aux exigences contenues dans l'Accord.

Deze inspectie zal worden uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften van bijlage XIV van het Koninklijk Besluit van 20 juli 1973 houdend zeevaartinspectiereglement die aangepast zal worden aan de eisen van de Overeenkomst.

Articles 34 et 35

Artikelen 34 en 35

Quand bien même le certificat de travail dans la pêche a une validité de cinq ans, le maintien de cette validité est subordonné à la réalisation d'une inspection dite intermédiaire.

Zelfs als het visserij-arbeidscertificaat een geldigheid van vijf jaar heeft, is het behoud van deze geldigheid afhankelijk van de uitvoering van een zogenaamde tussentijdse inspectie.

Il ne peut ainsi s'écouler plus de trois ans entre deux inspections.

Tussen twee inspecties kunnen dus niet meer dan drie jaar verstrijken.

L'inspection intermédiaire sera aussi étendue et approfondie que l'inspection en vue du renouvellement du certificat de travail dans la pêche.

De tussentijdse inspectie zal even uitgebreid en diepgaand zijn als de inspectie voor de hernieuwing van het arbeidscertificaat in de visserijsector.

Conformément à l'article 22, 1°, le fait de ne pas procéder à l'inspection intermédiaire dans les délais entraînera la perte de validité du certificat de travail dans la pêche.

Het niet binnen de termijnen overgaan tot een tussentijdse inspectie zal overeenkomstig artikel 22, 1°, het verlies van de geldigheid van het visserij-arbeidscertificaat tot gevolg hebben.

Article 36

Artikel 36

La durée de validité du certificat de travail dans la pêche est de cinq ans. Pour rester en conformité avec l'obligation de certification, le navire de pêche battant pavillon belge doit donc veiller à obtenir dans les délais le renouvellement du certificat de travail dans la pêche.

De geldigheidsduur van het arbeidscertificaat is vijf jaar. Het vissersschip dat onder Belgische vlag vaart moet dus erop toezien de hernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat binnen de tijd te bekomen teneinde in overeenstemming te blijven met de certificatieverplichting.

L'inspection en vue du renouvellement du certificat de travail dans la pêche sera identique à celle visant la première certification.

De inspectie voor de hernieuwing van het visserij-arbeidscertificaat zal identiek zijn aan die voor de eerste certificatie.

Chapitre 2. Inspection des navires battant pavillon étranger

Hoofdstuk 2. Inspecties van de schepen die onder vreemde vlag varen

Article 37

Artikel 37

Un système efficace de contrôle nécessite la mise en place d'un système d'inspections par l'Etat du port, parallèlement au système d'inspection par l'Etat du pavillon.

Een doeltreffend controlesysteem vereist de invoering van een systeem van havenstaatinspecties, parallel aan het systeem van vlaggenstaatinspecties.

Compte tenu du caractère mondial de l'industrie de la pêche, il est nécessaire que les fonctionnaires désignés aient la possibilité d'exercer un contrôle effectif des conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires de pêche étrangers qui font escale dans un port belge ou qui se trouvent dans les eaux territoriales belges et, le cas échéant, imposer des mesures de redressement en cas de manquement.

Gezien het mondiale karakter van de visserijsector is het noodzakelijk dat de aangewezen ambtenaren de mogelijkheid hebben om effectieve controle uit te oefenen op de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van buitenlandse vissersschepen die een Belgische haven aandoen of die in de Belgische territoriale wateren zich bevinden en om, indien nodig, corrigerende maatregelen op te leggen in geval van niet-naleving.

Cet article prévoit le droit pour les fonctionnaires désignés de procéder à l'inspection des navires de pêche battant pavillon étranger, faisant escale dans un port belge ou naviguant dans ses eaux territoriales, peu importe que l'Etat dont ils battent le pavillon a ou non transposé la directive 2017/159 et/ou est ou non partie à un instrument international relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord d'un navire de pêche.

Dit artikel voorziet in het recht van de aangewezen ambtenaren vissersschepen die een vreemde vlag voeren een Belgische haven aandoen of die op de Belgische territoriale wateren varen, te inspecteren, ongeacht of de Staat waarvan zij de vlag voeren richtlijn 2017/159 heeft omgezet en/of partij is bij een internationaal instrument betreffende de arbeids- en levensomstandigheden van vissers aan boord van een vissersschip..

Le cadre de référence pour le fonctionnaire désigné, agissant dans le cadre du contrôle par l'Etat du port, n'est pas la réglementation belge mais les prescriptions des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord d'un navire de pêche et, en ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, des prescriptions de l'Accord.

Het referentiekader voor de aangewezen ambtenaar die in het kader van de havenstaatcontrole handelt, is niet de Belgische regelgeving, maar de voorschriften van de geldende internationale instrumenten inzake de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van een vissersschip en, voor vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, de voorschriften van de Overeenkomst.

Ce droit d'inspection n'est toutefois pas absolu puisqu'il est nécessaire que soit le service d'inspection compétent a préalablement acquis la preuve que le navire n'est pas conforme aux exigences minimales des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et, en ce qui concerne les navires battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, des prescriptions de l'Accord, soit a reçu une plainte.

Dit recht op inspectie is echter niet absoluut, aangezien het noodzakelijk is dat ofwel de bevoegde inspectiedienst vooraf het bewijs heeft verkregen dat het schip niet voldoet aan de minimumeisen van de geldende internationale instrumenten inzake de en werk- en leefomstandigheden van de vissers en, voor schepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, aan de eisen van de Overeenkomst, ofwel een klacht heeft ontvangen.

Ainsi, des cas de non-conformité pourraient être constatés à l'occasion d'une visite effectuée en vue de procéder à l'examen de routine de certificats et d'autres documents du navire en vertu d'autres instruments internationaux applicable aux navires de pêche.

Zo kunnen gevallen van niet-conformiteit vastgesteld worden tijdens een bezoek aan het schip teneinde de certificaten en andere documenten van het vaartuig in het kader van andere internationale instrumenten die van toepassing zijn op vissersschepen.

Article 38

L'inspection menée dans le cadre du contrôle par l'Etat du port a pour objectif de déterminer si le navire respecte les prescriptions des instruments internationaux en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord d'un navire de pêche et, en ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, des prescriptions de l'Accord.

Deux situations peuvent se présenter, soit le navire inspecté bat le pavillon d'un Etat qui est partie à un instrument international en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs et/ ou en ce qui concerne les navires battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, a transposé la directive 2017/159, soit le navire inspecté bat le pavillon d'un Etat qui n'est ni partie à un instrument international précité ni transposé la directive européenne précitée.

Dans la première hypothèse, le fonctionnaire désigné débutera en principe son inspection par l'examen des documents et certificats pertinents qui doivent se trouver à bord du navire en vertu des instruments internationaux en vigueur et/ou de l'Accord en ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne. Ainsi tant la Convention n°188 que l'Accord prévoient la tenue à bord du navire de pêche d'un «document valide», délivré par l'autorité compétente. Sur base de ce document, les conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord peuvent être présumées satisfaisantes.

L'inspection menée au titre du contrôle par l'Etat du port est limitée au contrôle de ces documents. L'examen porte sur la vérification de l'existence de ces documents, sur leur validité et sur leur caractère complet. Par ailleurs, il est également possible pour le fonctionnaire désigné de vérifier d'autres documents tels que le document dans lequel sont consignés le résultat des inspections, les défauts importants relevés, la date du constat qu'il a été remédié aux défauts.

Dans la seconde hypothèse, le fonctionnaire désigné utilisera son discernement professionnel pour déterminer si les

Artikel 38

De inspectie uitgevoerd in het kader van de controles door de Havenstaat heeft tot doel vast te stellen of het schip de bepalingen van de geldende internationale instrumenten betreffende de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip en, voor wat betreft de schepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren de bepalingen van de Overeenkomst, naleeft.

Er kunnen zich twee situaties voordoen: ofwel voert het geïnspecteerde schip de vlag van een Staat die partij is bij een internationaal instrument inzake de arbeids- en levensomstandigheden van vissers en/of, voor wat betreft de schepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, heeft de richtlijn 2017/159/EG omgezet, ofwel voert het geïnspecteerde schip de vlag van een staat die geen partij is bij een internationaal instrument, noch partij is bij de bovengenoemde Europese richtlijn.

In het eerste geval zal de aangewezen ambtenaar zijn inspectie in principe beginnen met een onderzoek van de relevante documenten en certificaten die zich op grond van de geldende internationale instrumenten en/of ten aanzien van vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, de Overeenkomst aan boord van het schip moeten bevinden. Zo voorzien zowel Verdrag nr. 188 als de Overeenkomst in het bijhouden aan boord van het vissersschip van een "geldig document" dat door de bevoegde autoriteit is afgegeven. Op basis van dit document kunnen de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord als bevredigend worden beschouwd.

De inspectie uitgevoerd uit hoofde van de controle door de havenstaat is beperkt tot de controle van die documenten. Het onderzoek betreft het nazicht van het bestaan van die documenten, hun geldigheid en hun volledigheid. Bovendien kan de aangewezen ambtenaar andere documenten nazien, bijvoorbeeld het document waarin het resultaat van de inspecties, de vastgestelde belangrijke gebreken, de datum van vaststelling dat de gebreken werden verholpen, worden opgenomen.

In het tweede geval, zal de aangewezen ambtenaar zijn professioneel inzicht gebruiken om vast te stellen of de bepalingen

prescriptions des instruments internationaux applicables et/ou de l'Accord sont ou non respectées. Il peut d'emblée procéder à une inspection détaillée telle que visée aux articles 39 et 40.

Articles 39 et 40

Le paragraphe 1^{er} de l'article 39 prévoit la possibilité de procéder à une inspection détaillée, à savoir une inspection qui ne se limite pas au contrôle des documents visés à l'article 38, dès lors que le fonctionnaire désigné, une fois à bord du navire de pêche battant pavillon étranger, constate:

- Que les documents requis ne sont pas présentés ou ne sont pas tenus à jour, ou ont été établis de manière mensongère, ou que les documents ne contiennent pas les informations exigées ou ne sont pas valables pour une autre raison ; ou
- qu'il existe de solides raisons de croire que les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche ne sont pas conformes aux prescriptions internationales pertinentes et/ou en ce qui concerne les navires battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord ; ou
- qu'il existe des motifs raisonnables de penser que le navire a changé de pavillon dans le but d'échapper à l'obligation de se conformer aux prescriptions internationales pertinentes ou en ce qui concerne les navires battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord ; ou
- qu'il existe une plainte selon laquelle les conditions de travail et de vie à bord du navire ne sont pas conformes prescriptions internationales pertinentes ou en ce qui concerne les navires battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord .

A l'exception de la 1^{ère} hypothèse, le fonctionnaire désigné pourrait faire les constats en question avant même d'avoir demandé à consulter les documents qui doivent être tenus à bord du navire de pêche, comme prévu à l'article 38. En effet, dès qu'il est monté à bord, le fonctionnaire désigné peut immédiatement se faire une idée de la manière dont le navire est entretenu et géré.

van de geldende internationale instrumenten en/of van de Overeenkomst al dan niet nageleefd worden. Hij kan meteen tot een meer gedetailleerde inspectie overgaan, zoals bedoeld in de artikelen 39 en 40.

Artikelen 39 en 40

Paragraaf 1 van artikel 39 voorziet de mogelijkheid om tot een meer gedetailleerde inspectie, namelijk een inspectie die zich niet beperkt tot het controleren van de documenten bedoeld in artikel 38, over te gaan, zodra de aangewezen ambtenaar, eens hij aan boord van een vissersschip dat onder een vreemde vlag vaart, vaststelt dat:

- de vereiste documenten niet worden voorgelegd of niet bijgehouden zijn of bedrieglijk werden opgesteld of dat de documenten niet de verplichte informatie bevatten of om een andere reden niet geldig zijn; of
- er gegronde redenen bestaan om aan te nemen dat de arbeids- en levensomstandigheden aan boord van het vissersschip niet overeenstemmen met de relevante internationale voorschriften en/of voor wat betreft de vissersschepen die de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren, de bepalingen van de Overeenkomst; of
- er redelijke motieven bestaan om te denken dat het schip heeft omgevlagd teneinde te ontsnappen aan de verplichting om zich te schikken naar de bepalingen van de relevante internationale voorschriften en/of voor wat betreft de vissersschepen die de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren, de bepalingen van de Overeenkomst ; of
- er een klacht bestaat volgens dewelke arbeids- en levensomstandigheden aan boord van het schip niet overeenstemmen met de bepalingen van de relevante internationale voorschriften en/of voor wat betreft de vissersschepen die de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren, de bepalingen van de Overeenkomst

Met uitzondering van de eerste hypothese zou de aangewezen ambtenaar de bewuste vaststellingen kunnen doen zelfs vooraleer hij gevraagd heeft de documenten die aan boord moeten bijgehouden worden te raadplegen, zoals voorzien in artikel 38. Zodra hij aan boord is gegaan, kan de aangewezen ambtenaar zich immers onmiddellijk een beeld vormen van de wijze waarop het schip wordt

De même, il pourra également constater « de visu » des situations ou des pratiques qui permettent de supposer que les conditions de travail à bord ne sont pas conformes aux prescriptions pertinentes.

onderhouden en beheerd. Op dezelfde wijze kan hij ook "de visu" toestanden of praktijken vaststellen die doen veronderstellen dat de arbeidsomstandigheden aan boord niet overeenstemmen met de relevante bepalingen.

Les solides raisons de croire que les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche ne sont pas conformes aux prescriptions de la pertinentes peuvent par exemple résulter :

De gegronde redenen om aan te nemen dat de arbeids- en levensomstandigheden aan boord van het vissersschip niet overeenstemmen met de vereisten bepalingen kunnen bijvoorbeeld voortvloeien uit:

- de l'examen des documents présents à bord du navire de pêche ; ou
- de la préparation de l'inspection, d'impressions générales une fois que le fonctionnaire désigné est monté à bord, d'observations visuelles notées à bord.

- het examen van de documenten aanwezig aan boord van het vissersschip; of
- de voorbereiding van de inspectie, de algemene indruk zodra de aangewezen ambtenaar aan boord is gegaan, de visuele opmerkingen die aan boord werden genoteerd.

Face à un navire de pêche qui a changé de pavillon, les difficultés rencontrées par l'Etat du pavillon précédent pour obtenir de ce navire de pêche qu'il se conforme aux prescriptions pertinentes peuvent être considérées comme des motifs raisonnables de penser que le navire de pêche en question a changé de pavillon dans le but d'échapper à l'obligation de se conformer aux dispositions internationales pertinentes et/ou à celles de l'Accord.

In het geval van een vissersschip dat heeft omgevlagd kunnen de moeilijkheden die de vorige vlaggenstaat heeft ondervonden om van dat vissersschip naleving van de betrokken vereisten te verkrijgen, worden beschouwd als redelijke motieven om aan te nemen dat het betrokken vissersschip heeft omgevlagd om te ontkomen aan de verplichting tot naleving van de relevante internationale bepalingen en/of die van de Overeenkomst.

Le paragraphe 2 de l'article 39 prévoit non pas la faculté mais l'obligation de procéder à l'inspection détaillée lorsque les conditions de travail et de vie jugées non conformes pourraient présenter un danger manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des pêcheurs ou si le fonctionnaire désigné a des raisons de croire que tout manquement constitue une infraction grave aux prescriptions internationales pertinentes et/ou à l'Accord dans le cas d'un navire battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne.

Artikel 39, paragraaf 2, voorziet niet in de mogelijkheid, maar wel in de verplichting om een gedetailleerde inspectie uit te voeren wanneer de werk- en leefomstandigheden beschouwd als niet-conform een duidelijk gevaar voor de veiligheid, de gezondheid of de zekerheid van de vissers zouden kunnen opleveren of wanneer de aangewezen ambtenaar redenen heeft om aan te nemen dat niet-naleving een ernstige inbreuk vormt op de relevante internationale voorschriften en/of de Overeenkomst voor wat betreft het schip dat de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voert.

L'article 40 détermine les domaines pouvant faire l'objet d'une inspection détaillée. Il s'agit de tous les domaines visés à l'article 12. Ces domaines seront inspectés au regard des dispositions internationales applicables et/ou pour ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, des dispositions de l'Accord.

Artikel 40 geeft de gebieden aan die aan een gedetailleerde inspectie kunnen worden onderworpen. Dit zijn alle in artikel 12 genoemde gebieden. Deze gebieden zullen worden geïnspecteerd overeenkomstig de geldende internationale bepalingen en/of, voor wat betreft de vissersschepen die de vlag van een lidstaat van de Europese Unie voeren, overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst.

Chapitre 3. Les fonctionnaires désignés**Hoofdstuk 3. De aangewezen ambtenaren****Article 41****Artikel 41**

Un protocole d'accord sera conclu par les services d'inspection concernés en vue d'assurer la mise en place d'un système efficace et coordonné d'inspection et de surveillance.

Tussen de betrokken inspectiediensten zal een samenwerkingsakkoord afgesloten worden, teneinde de implementatie van een doeltreffend en gecoördineerd systeem van inspectie en toezicht te waarborgen.

Article 42**Artikel 42**

Les dispositions dont les fonctionnaires désignés surveillent le respect diffèrent selon qu'ils sont en présence d'un navire de pêche battant pavillon belge ou d'un navire de pêche battant pavillon étranger. Dans le premier cas, ils surveilleront le respect des dispositions belges et des dispositions internationales en vigueur en Belgique donnant effet aux prescriptions de l'Accord, du présent projet de loi et de ses arrêtés d'exécution. Dans le second cas, la surveillance portera sur le respect des prescriptions mêmes des instruments internationaux applicables relatifs aux conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord des navires et/ou pour ce qui concerne les navires de pêche battant pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, des prescriptions de l'Accord.

De bepalingen waarvan de aangewezen ambtenaren toezien op de naleving ervan, zijn verschillend naargelang het gaat om een vissersschip dat onder Belgische vlag vaart of een vissersschip dat onder vreemde vlag vaart. In het eerste geval zullen ze toezicht houden op de naleving van de Belgische bepalingen en de internationale bepalingen van kracht in België tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst, van dit ontwerp van wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. In het tweede geval zal het toezicht betrekking hebben op de naleving van de bepalingen zelf van de geldende internationale instrumenten betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers aan boord van de schepen en/of voor wat betreft de vissersschepen die de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren, de bepalingen van de Overeenkomst

Article 43**Artikel 43**

L'article 43 précise que les différents services d'inspection qui agiront dans le cadre de la surveillance du respect du présent projet de loi et de ses arrêtés d'exécution, exercent leurs compétences conformément aux réglementations qui fixent leurs droits, pouvoirs et devoirs, à savoir le Code pénal social pour les inspecteurs sociaux et le Code belge de la Navigation pour les agents chargés du contrôle de la navigation.

Artikel 43 bepaalt dat de verschillende inspectiediensten die zullen optreden in het kader van de controle op de naleving van dit ontwerp van wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, hun bevoegdheden uitoefenen overeenkomstig de reglementering die hun rechten, bevoegdheden en plichten vaststelt, namelijk het Sociaal Strafwetboek voor de sociale inspecteurs en het Belgisch Scheepvaartwetboek voor de agenten belast met de controle op de scheepvaart.

Ces réglementations contiennent notamment des dispositions similaires en matière de visite des espaces habités et de communications de certaines données entre services d'inspection.

Deze reglementeringen bevatten soortgelijke bepalingen met betrekking tot toegang aan bewoonde ruimtes en de uitwisseling van bepaalde gegevens tussen de inspectiediensten.

Chapitre 4. Habilitation des organismes agréés**Hoofdstuk 4. Machtiging van de erkende organisaties****Article 44****Artikel 44**

Cet article prévoit la possibilité d'habiliter des organismes dès lors que ceux-ci sont agréés à effectuer l'inspection et la visite des navires de pêches.

Deze artikel voorziet in de mogelijkheid om machtiging erkende organisaties te machtigen de inspectie en controle van vissersschepen uit te voeren.

Chapitre 5. Devoir de rapportage

Hoofdstuk 5. Rapporteringplicht

Section 1^{er}. Dispositions applicables aux inspections des navires de pêche battant pavillon belge

Afdeling 1. Bepalingen van toepassing op de inspecties van vissersschepen die onder Belgische vlag varen

Articles 45 à 49

Artikel 45 à 49

Toute inspection sur un navire de pêche battant pavillon belge donne lieu à un rapport. Une copie de ce rapport sera communiquée à la Direction générale Navigation. Une autre copie du rapport doit être remise à l'armateur et au patron du navire de pêche. Le patron veillera, à son tour, à mettre une copie à disposition des pêcheurs pour leur information. Enfin, une copie sera communiquée aux organisations représentatives des pêcheurs qui en font la demande.

Elke inspectie op een vissersschip dat onder Belgische vlag vaart geeft aanleiding tot een verslag. Een kopie van dit verslag zal aan het Directoraat-generaal Scheepvaart worden meegedeeld. Een andere kopie van het verslag moet aan de reder en de schipper van het vissersschip worden overhandigd. Op zijn beurt zal de schipper ervoor zorgen om de vissers een kopie ter beschikking te stellen, ter informatie. Tenslotte zal een kopie aan de representatieve organisaties van de vissers die erom verzoeken worden meegedeeld.

Un registre des inspections sera tenu auprès de la direction générale Navigation en vue:

Een register van de inspecties zal worden gehouden bij het Directoraat-generaal Scheepvaart met het oog op:

- de disposer d'un historique par navire de pêche des inspections réalisées et des résultats de ces inspections ;
- de préparer les différentes inspections à réaliser en vertu de la présente loi ;
- de tirer les enseignements utiles ;
- de rédiger, le cas échéant, un rapport annuel.

- per vissersvaartuig een overzicht te hebben van de verrichte inspecties en de resultaten daarvan ;
- de verschillende controles voor te bereiden die in het kader van deze wet moeten worden uitgevoerd ;
- de nodige lessen te trekken ;
- desgevallend, het opstellen van een jaarverslag.

Les informations sont anonymisées en ce qui concerne les pêcheurs.

De informatie is geanonimiseerd voor wat betreft de vissers.

Les informations ne peuvent être utilisées que pour la réalisation d'un des objectifs visés par le projet de loi et ce dans le respect du devoir de confidentialité visé aux articles 53 et 54.

De informatie mag alleen worden gebruikt voor de verwezenlijking van een van de doelstellingen van het ontwerp van wet en met inachtneming van de in de artikelen 53 en 54 bedoelde geheimhoudingsplicht.

Article 50

Artikel 50

Les informations à consigner dans le document à tenir à bord du navire de pêche sont des données essentielles dans le cadre des inspections par l'Etat du port.

De inlichtingen die moeten worden opgenomen in het document dat aan boord van het vissersschip moet worden bijgehouden, vormen essentiële gegevens inzake de inspecties door de havenstaat.

Section 2. Dispositions applicables aux inspections des navires battant pavillon étranger

Afdeling 2. Bepalingen van toepassing op de inspecties van schepen die onder vreemde vlag varen

Articles 51 et 52

Ces dispositions concernent les obligations en matière de rapport et d'information pour les inspections réalisées à bord des navires de pêche battant pavillon étranger.

Le fonctionnaire désigné utilisera son jugement professionnel pour déterminer si un manquement est ou non important pour l'application de l'obligation visée à l'article 52. Il tiendra compte à cet effet de la nature, du nombre et de la répétition des manquements pour décider si de tels manquements sont ou non censés être constatés sur un navire de pêche correctement exploité.

Chapitre 6. Devoirs de confidentialité et de discrétion**Articles 53 et 54**

Les obligations visées par ces dispositions ne sont pas neuves. Elles sont en effet déjà prévues dans le code pénal social et dans la Convention O.I.T. n° 81 concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce.

Titre 4. Mesures pouvant être prescrites en cas de constat de manquement**Chapitre 1^{er}. A l'égard des navires battant pavillon belge****Article 55**

Le fonctionnaire désigné dispose d'un large pouvoir d'appréciation en ce qui concerne les suites à réserver à ses constatations. En faisant preuve de jugement professionnel quant à l'identification des manquements, le fonctionnaire désigné déterminera la mesure la plus adéquate pour répondre au manquement constaté.

Les mesures pouvant être imposées par le fonctionnaire désigné vont des simples conseils appropriés à l'établissement de la liste des manquements à rectifier dans un délai qu'il prescrit, le retrait du certificat, le refus de viser un certificat, la retenue du navire aussi longtemps que les mesures exigées pour remédier aux manquements n'ont pas été prises ou la rédaction d'un

Artikelen 51 en 52

Deze bepalingen betreffen de verplichtingen aangaande verslag en informatie voor de inspecties aan boord van vissersschepen die onder vreemde vlag varen.

De aangewezen ambtenaar zal zijn professioneel inzicht gebruiken om te bepalen of een tekortkoming al dan niet belangrijk is voor de toepassing van de verplichting bedoeld in artikel 52. Hij zal daarvoor rekening houden met de aard, het aantal en de herhaling van de tekortkomingen teneinde te beslissen of dergelijke tekortkomingen op een correct geëxploiteerd vissersschip al dan niet vastgesteld zouden kunnen worden.

Hoofdstuk 6. Plichten tot vertrouwelijkheid en geheimhouding**Artikelen 53 en 54**

De verplichtingen bedoeld in deze bepalingen zijn niet nieuw. Ze zijn immers reeds voorzien in het Sociaal Strafwetboek en in het Verdrag nr. 81 van het Internationaal Arbeidsorganisatie betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel.

Titel 4. Maatregelen die kunnen worden voorgeschreven in geval van vaststelling van overtreding.**Hoofdstuk 1. Ten aanzien van schepen die onder Belgische vlag varen****Artikel 55**

De aangewezen ambtenaar beschikt over een ruime appreciatiebevoegdheid wat betreft de gevolgen te geven aan zijn vaststellingen. Op basis van een professioneel inzicht bij het identificeren van de tekortkomingen, zal de aangewezen ambtenaar de meest geschikte maatregel bepalen om de vastgestelde tekortkoming aan te pakken.

De maatregelen die door de aangewezen ambtenaar kunnen worden opgelegd, variëren van eenvoudige aangepaste adviezen tot het opstellen van de lijst van de tekortkomingen die binnen een door hem voorgeschreven termijn moeten worden hersteld, de intrekking van het certificaat, de weigering om een certificaat te viseren, het tegenhouden van het schip zolang de vereiste maatregelen om de tekortkomingen te verhelpen niet

procès-verbal ouvrant la procédure de poursuite pénale.

werden genomen of het opstellen van een proces-verbaal dat de procedure tot strafvervolgning opent.

Il suffira parfois d'un seul manquement pour que le navire de pêche soit retenu à port aussi longtemps que le manquement n'a pas été rectifié. Dans d'autres cas, le manquement ne nécessitera qu'une rectification à très court terme et facile mais si ce même manquement mineur devient récurrent, il pourrait se transformer en un problème général de sécurité et de santé au travail et nécessiter une retenue du navire de pêche jusqu'à ce qu'il soit remédié de façon efficace au manquement. Le fonctionnaire désigné prendra en considération la nature du manquement et notamment son impact sur la santé, la sécurité et la sûreté des pêcheurs, le degré de gravité de l'infraction, la durée et la nature du voyage, la taille et le type de navire, la nature de la mesure à apporter au manquement, les antécédents.

Soms zal slechts één enkele tekortkoming volstaan om het vissersschip in de haven tegen te houden, zolang de tekortkoming niet werd hersteld. In andere gevallen zal de tekortkoming enkel een korte termijn en gemakkelijk herstel vereisen, maar indien diezelfde minder belangrijke tekortkoming zich blijft herhalen, kan het een algemeen probleem worden voor de veiligheid en gezondheid op het werk en kan het vereisen dat het vissersschip wordt tegengehouden totdat de tekortkoming op efficiënte wijze wordt hersteld. De aangewezen ambtenaar zal rekening houden met de aard van de tekortkoming en meer bepaald de invloed ervan op de gezondheid, de veiligheid en de beveiliging van de vissers, de graad van de belangrijkheid van de inbreuk, de duur en de aard van de reis, de grootte en het type van het schip, de aard van de maatregel die voor de tekortkoming moet worden genomen, de antecedenten.

Chapitre 2. A l'égard des navires battant pavillon étranger

Hoofdstuk 2. Ten aanzien van schepen die onder vreemde vlag varen

Articles 56 et 57

Lorsqu'à l'occasion d'une inspection détaillée à bord d'un navire de pêche battant pavillon étranger, le fonctionnaire désigné constate des manquements portant sur les conditions à bord et présentant un danger évident pour la sécurité, la santé ou la sûreté des pêcheurs ou consistant en une infraction grave ou répétée aux prescriptions d'un instrument international en vigueur relatif aux conditions de travail et de vie des pêcheurs, et/ou, pour ce qui concerne les navires de pêche battant le pavillon d'un Etat membre de l'Union européenne, aux prescriptions de l'Accord, il doit conformément à l'article 51,1°, porter à la connaissance du patron du navire de pêche, les manquements constatés et les délais dans lesquels ils doit y être remédiés.

D'autres mesures peuvent être prises. Ainsi, le fonctionnaire désigné qui constate un manquement qu'il juge important et a convenu avec le patron du navire de pêche battant pavillon étranger des mesures appropriées pour y remédier et des délais pour

Artikelen 56 en 57

Wanneer de aangewezen ambtenaar ter gelegenheid van een meer gedetailleerde inspectie aan boord van een schip dat onder vreemde vlag vaart, tekortkomingen vaststelt inzake de omstandigheden aan boord die een duidelijk gevaar vormen voor de veiligheid, de gezondheid of de beveiliging van de zeevarenden of die een ernstige of herhaalde inbreuk zijn op de bepalingen van een geldende internationale instrument betreffende de werk- en leefomstandigheden van de vissers en, voor wat betreft de vissersschepen die de vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren, de bepalingen van de Overeenkomst, dient hij, overeenkomstig artikel 51,1°, de vastgestelde tekortkomingen en de termijnen waarin ze verholpen dienen te worden ter kennis brengen van de schipper van het vissersschip.

Andere maatregelen mogen genomen worden. Zo kan de aangewezen ambtenaar die een tekortkoming vaststelt die hij belangrijk acht en is overeengekomen met de schipper van het vissersschip dat een vreemde vlag voert, over de passende maatregelen om deze te

y parvenir, la Direction générale Navigation adresse à l'Etat du pavillon le rapport d'inspection décrivant en détail les manquements et les mesures approuvées pour y remédier.

verhelpen en over de termijnen daarvoor, zendt het directoraat-generaal Scheepvaart aan de vlaggenstaat het inspectieverslag toe waarin de tekortkomingen en de goedgekeurde maatregelen om deze te verhelpen, worden beschreven.

Contrairement aux autres types de manquements (pour lesquels le navire pourra appareiller étant entendu que les manquements constatés devront être rectifiés dans les délais prescrits) les manquements graves ne permettront pas au navire de pêche de prendre la mer aussi longtemps qu'il n'y est pas remédié ou que le fonctionnaire désigné n'aura pas accepté un plan de redressement.

In tegenstelling tot de andere soorten tekortkomingen (waarvoor het schip zal mogen uitvaren mits de vastgestelde tekortkomingen binnen de vastgestelde termijnen zullen worden hersteld) zullen de ernstige tekortkomingen het vissersschip niet toelaten uit te varen zolang er niet verholpen wordt of zolang de aangewezen ambtenaar geen plan tot herstel heeft aanvaard.

La faculté d'immobilisation est déjà appliquée dans le secteur de la marine marchande. Cette mesure, lourde de conséquences financières, incite les armateurs à garantir à leur personnel des conditions de travail décentes.

De mogelijkheid van immobilisatie is reeds toegepast in de koopvaardijsector. Deze maatregel, die ernstige financiële gevolgen heeft, moedigt reders aan om hun personeel fatsoenlijke arbeidsomstandigheden te garanderen.

Chapitre 3 - Recours contre les décisions

Hoofdstuk 3- Beroep tegen de beslissingen

Article 58

Artikel 58

Cet article détermine l'institution auprès de laquelle un recours peut être introduit contre la décision d'immobilisation du navire. Il s'agit du Commissaire d'Etat auprès du conseil d'enquête maritime. La procédure est celle fixée par la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation.

Dit artikel bepaalt de instelling waarbij een beroep kan worden ingesteld tegen de beslissing tot aanhouding van het schip. Het betreft de Rijkscommissaris bij de onderzoeksraad voor de scheepvaart. De procedure is deze bepaald door de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen.

Titre 5. Devoir de diligence des fonctionnaires désignés et des organismes agréés

Article 59

Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

Titre 6. Procédures de plainte des pêcheurs

Chapitre 1^{er} – Plaintes relatives aux conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche

Articles 60 et 61

Tant les pêcheurs occupés à bord des navires de pêche battant pavillon belge que les pêcheurs occupés à bord de navires battant le pavillon d'un Etat étranger ont le droit de déposer plainte à terre du chef d'infraction aux conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche.

Aucune formalité particulière n'est prescrite pour le dépôt de la plainte. Toutefois, le pêcheur veillera à motiver sa plainte sous peine d'être qualifiée de « manifestement infondée ».

D'autres entités ont également la faculté d'attirer l'attention des services d'inspection compétents sur des agissements susceptibles de constituer une infraction aux prescriptions en matière de conditions de travail et de vie des pêcheurs à bord d'un navire de pêche. Sont notamment visés les organismes professionnels, les associations, les syndicats ou de manière générale toute personne ayant un intérêt à la sécurité du navire de pêche, y compris sous l'aspect des risques pour la sécurité ou la santé des pêcheurs à bord.

Articles 62 à 64

Avant de prendre des mesures à la suite d'une plainte, le fonctionnaire compétent va tout d'abord s'attacher à déterminer la validité de la plainte. La procédure relative aux plaintes ne s'appliquent en effet pas aux plaintes « manifestement infondées ». S'il apparaît qu'une plainte est manifestement infondée, les raisons à cela devront être consignées par écrit.

Titel 5. Verplichting tot zorgvuldigheid van de aangewezen ambtenaren en van de erkende organisaties

Artikel 59

Deze bepaling vergt geen bijzondere commentaar.

Titel 6. Klachtenprocedures van de vissers

Hoofdstuk 1 – Klachten betreffende de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip

Artikelen 60 en 61

Zowel vissers die werkzaam zijn aan boord van vissersschepen die de Belgische vlag voeren als vissers die werkzaam zijn aan boord van schepen die de vlag van een buitenlandse staat voeren, hebben het recht om aan land een klacht in te dienen wegens een inbreuk op de werk- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip.

Voor het indienen van de klacht is geen bijzondere formaliteit vereist. De visser zal er echter op letten dat hij zijn klacht rechtvaardigt of het risico loopt als "kennelijk ongegrond" te worden gekwalificeerd.

Andere instanties kunnen de aandacht van de bevoegde inspectiediensten ook vestigen op handelingen die een inbreuk kunnen vormen op de vereisten inzake de arbeids- en leefomstandigheden van vissers aan boord van een vissersschip. Dit betreft namelijk een beroepsorganisatie, een vereniging, een vakbond of meer algemeen elke persoon die belang heeft bij de veiligheid van het vissersschip, met inbegrip van de risico's voor de veiligheid of de gezondheid van de vissers aan boord.

Artikelen 62 tot 64

Alvorens actie te ondernemen naar aanleiding van een klacht, zal de bevoegde ambtenaar eerst de geldigheid van de klacht vaststellen. De klachtenprocedure is niet van toepassing op "kennelijk ongegronde" klachten. Als blijkt dat een klacht kennelijk ongegrond is, moeten de redenen daarvoor schriftelijk worden vastgelegd.

En principe, le fonctionnaire désigné saisi d'une plainte, doit limiter son contrôle à l'objet de cette plainte.

In principe, moet de aangewezen functionaris die een klacht ontvangt zijn controle beperken tot het voorwerp van die klacht.

Une enquête préalable doit être réalisée par le fonctionnaire désigné entre les mains duquel un marin a déposé plainte afin de déterminer si la plainte porte sur les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche.

Een voorafgaand onderzoek moet worden uitgevoerd door de aangewezen ambtenaar bij wie een zeeman een klacht heeft ingediend om te bepalen of de klacht betrekking heeft op de arbeids- en levensomstandigheden aan boord van het vissersschip.

Le contenu de la plainte et/ou les éléments recueillis dans le cadre de l'examen de celle-ci peut faire apparaître de solides raisons de croire que les conditions de travail et de vie à bord du navire de pêche ne sont pas conformes aux dispositions pertinentes en la matière. Dans ce cas, le fonctionnaire désigné procédera à une inspection détaillée.

Evenwel, indien de inhoud van de klacht of het onderzoek ervan kan gegronde redenen aan het licht brengen om aan te nemen dat de arbeids- en leefomstandigheden aan boord van het vissersschip niet overeenstemmen met de relevante bepalingen in deze materie. In dit geval, zal de aangewezen ambtenaar tot een gedetailleerde inspectie overgaan.

Chapitre 3- Disposition spécifique pour les navires de pêche battant pavillon belge

Hoofdstuk 3- Specifieke bepaling voor de vissersschepen dat de Belgische Vlag voeren

Section 1^{ère} – Information

Sectie 1- Informatie

Article 65

Artikel 65

Un document décrivant la procédure de plainte rédigé, dans la langue de travail et en anglais, doit être remis à chaque pêcheur, occupé à bord d'un navire de pêche battant pavillon belge, avant chaque départ en mer.

Een document met een beschrijving van de klachtenprocedure, geschreven in de werktal en in het Engels, moet aan elke visser die werkzaam is aan boord van een vissersschip dat onder Belgische vlag vaart, voor elk vertrek op zee worden overhandigd.

Ce document mentionnera les coordonnées des points de contact auprès desquels le pêcheur pourra s'adresser pour déposer sa plainte.

Dit document bevat de contactgegevens van de contactpunten waarbij de visser terecht kan om zijn klacht in te dienen.

Article 66

Artikel 66

Cette disposition interdit l'adoption de mesures préjudiciables à l'encontre du pêcheur qui a porté plainte du chef d'infraction aux dispositions belges et/ou internationales en vigueur en Belgique donnant effet aux prescriptions de l'Accord.

Deze bepaling verbiedt het nemen van nadelige maatregelen ten aanzien van de visser die klacht heeft ingediend wegens inbreuk op de Belgische of in België van kracht zijnde bepalingen tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst.

Titre 7. Dispositions pénales**Chapitre 1^{er} : A bord des navires de pêche battant pavillon belge****Article 67**

La directive 2017/159 insiste en son article 3 sur la nécessité de prévoir de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives.

Aux fins de répondre à cette demande, le présent projet de loi fixe les sanctions pénales pour les infractions qu'il détermine.

Certaines de ces infractions, comme le fait de ne pas conserver à bord du navire de pêche le certificat de travail pour la pêche (provisoire) ne concernent que les navires de pêche battant pavillon belge du fait que l'obligation de certification ne peut être imposée par le législateur belge qu'aux navires battant le pavillon belge.

Dans le cadre du contrôle par l'Etat du port, les fonctionnaires désignés disposent d'autres moyens pour obtenir le redressement des manquements constatés à bord des navires battant le pavillon d'un Etat étranger.

D'autres infractions ne concerne que les navires de pêche battant pavillon étranger.

Enfin il y a des infractions qui sont susceptibles d'être sanctionnées quel que soit le pavillon du navire de pêche, notamment l'obstacle à la surveillance, le mépris de l'interdiction de quitter le port.

Un seul niveau de sanction est prévu à savoir une amende pénale de 600 à 6.000 euros, majorée des décimes additionnels de manière à permettre une sanction proportionnelle à la gravité de l'infraction.

Le montant maximal des amendes qui est fixé à 6.000 euros est adapté à la réalité économique actuelle et répond à l'exigence du législateur européen que les peines soient efficaces, proportionnelles et dissuasives.

Les amendes aux montants peu élevés n'ont pas d'effet dissuasif.

Titel 7. Strafrechtelijke bepalingen**Hoofdstuk 1: Aan boord van vissersschepen die onder Belgische vlag varen****Artikel 67**

De richtlijn 2017/159 benadrukt in haar artikel 3 de noodzaak om doeltreffende sancties doeltreffend, evenredig en afschrikkend te voorzien.

Om aan dit verzoek tegemoet te komen, worden in dit wetsvoorstel de strafrechtelijke sancties voor de vastgestelde overtredingen vastgelegd.

Sommige van deze inbreuken, zoals het niet bewaren aan boord van het schip van het (voorlopig) arbeidscertificaat in de visserijsector, betreffen enkel de vissersschepen die onder Belgische vlag varen aangezien de verplichting tot certificatie door de Belgische wetgever enkel aan de schepen die de Belgische vlag voeren kan worden opgelegd.

In het kader van de controle door de havenstaat, beschikken de aangewezen ambtenaren over andere middelen om de rechtzetting van de vastgestelde gebreken aan boord van de vissersschepen die de vlag van een vreemde Staat voeren te verkrijgen.

Andere inbreuken betreffen enkel de vissersschepen die onder vreemde vlag varen.

Tenslotte zijn er inbreuken die kunnen worden gesanctioneerd ongeacht de vlag van het vissersschip, namelijk de belemmering van het toezicht, het negeren van het verbod om uit te varen.

Er is voorzien in één enkel sanctieniveau, namelijk een strafrechtelijke geldboete van 600 tot 6.000 euro, vermeerderd met de opdecimen om een sanctie mogelijk te maken die in verhouding staat tot de ernst van de overtreding.

Het maximumbedrag van de geldboetes bepaald op 6.000 euro, is aangepast aan de huidige economische realiteit en beantwoordt aan de eis van de Europese regelgever dat de straffen "doeltreffend, evenredig en afschrikwekkend" moeten zijn.

Lage geldboetes hebben geen ontradend effect

Lorsqu'il appert que le patron qui a commis l'infraction a agi sur l'ordre de l'armateur, les peines prononcées à son encontre peuvent être réduites au quart de celles qui peuvent être prononcées à charge de l'armateur.

Wanneer blijkt dat de schipper die de inbreuk heeft gepleegd, op bevel van de reder gehandeld heeft, kunnen de straffen, die tegen hem werden uitgesproken, verminderd worden tot een kwart van deze die kunnen worden uitgesproken ten laste van de reder.

Les articles 71 à 74 déterminent les règles de droit pénal applicables aux infractions.

De artikelen 71 tot en met 74 bepalen de strafrechtelijke regels die van toepassing zijn op de inbreuken.

Titre 8. Rétributions et frais de voyage

Titel 8. Vergoedingen en reiskosten

Articles 75 et 76

Artikelen 75 en 76

L'instauration d'un système de qualité propre à assurer le respect de l'Accord et de la réglementation belge et internationale en vigueur en Belgique donnant effet aux prescriptions de l'Accord par des inspections régulières, par un système de certification, par des mesures de suivi et par un système efficace de sanctions nécessite la mise en place d'un système de rétributions.

Het invoeren van een eigen kwaliteitssysteem om de naleving te waarborgen van de Overeenkomst en de Belgische en de in België van kracht zijnde internationale regelgeving tot uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst door regelmatige inspecties, door een systeem van certificatie, door opvolgingsmaatregelen en door een doeltreffend sanctiesysteem vereist de invoering van een retributiesysteem.

Titre 9. Dispositions modificatives

Titel 9. Wijzigende bepalingen

Chapitre 1^{er}. - Modifications de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Hoofdstuk 1. - Wijzigingen van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Article 77

Artikel 77

Cette modification vise à insérer la référence à la transposition de la directive 2017/159 dans la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur.

Met deze wijziging wordt beoogd de verwijzing naar de omzetting van Richtlijn 2017/159/EG in wetgeving op te nemen in de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser.

Article 78

Artikel 78

Cette disposition prévoit la modification de l'article 2 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur en vue d'y modifier certaines définitions ou d'ajouter de nouvelles définitions.

Deze bepaling voorziet in de wijziging van artikel 2 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser met het oog op de wijziging van bepaalde definities of de toevoeging van nieuwe definities.

Article 79

L'article 79 modifie et complète l'article 9, § 2 de la même loi du 3 mai 2003 qui détermine les mentions que doit contenir le contrat d'engagement dans la pêche maritime.

L'annexe 1 à l'Accord fixe les mentions minimales que le contrat d'engagement pour la pêche maritime doit comporter, sauf dans les cas où l'inclusion de l'une de ces mentions ou de certaines d'entre elles est inutile, la question étant déjà réglée d'une autre manière par la législation ou la réglementation nationale ou, le cas échéant, par une convention collective.

Articles 80 et 81

Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier.

Article 82

L'Accord dispose en son article 24 que « Chaque État membre adopte des lois, des réglementations ou d'autres mesures imposant:

- a) que la nourriture transportée et servie à bord soit d'une valeur nutritionnelle, d'une qualité et d'une quantité suffisantes;
- b) que l'eau potable soit d'une qualité et d'une quantité suffisantes; ainsi que
- c) que la nourriture et l'eau potable soient fournies par l'armateur à la pêche sans frais pour le pêcheur. Toutefois, conformément aux législations et réglementations nationales, ces frais peuvent être recouverts sous forme de coûts d'exploitation pour autant qu'une convention collective régissant un système de rémunération à la part ou que l'accord d'engagement du pêcheur le prévoie. »

L'article 82 transpose cette obligation dans la loi du 3 mai 2003 en y insérant une nouvelle disposition 24/1.

Article 83

Le secteur de la pêche est un des secteurs de travail les plus dangereux.

Différents acteurs interviennent dans la politique du bien-être dans le secteur de la pêche, l'armateur, le patron et les marins pêcheurs. Ces acteurs interviennent à différents échelons, ont des responsabilités propres et communes en matière de protection de la santé et de la sécurité des

Artikel 79

Artikel 79 wijzigt en vult artikel 9, § 2, van dezelfde wet van 3 mei 2003 aan dat de vermeldingen bepaalt die in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij moet worden opgenomen.

In bijlage 1 bij de Overeenkomst zijn de minimale gegevens dat de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij deint te bevatten, tenzij een of meer gegevens niet hoeven te worden vermeld doordat de kwestie op een andere wijze wordt geregeld door nationale wetten of voorschriften of een collectieve arbeidsovereenkomst.

Artikelen 80 en 81

Deze artikelen behoeven geen bijzondere toelichting

Artikel 82

Artikel 24 van de Overeenkomst bepaalt: " Alle lidstaten stellen wetten, voorschriften of andere maatregelen vast die waarborgen dat:

- a) het voedsel dat aan boord wordt vervoerd en opgediend, voldoende voedingswaarde heeft en van toereikende kwaliteit en kwantiteit is;
- b) het drinkwater van toereikende kwaliteit en kwantiteit is; alsmede
- c) de eigenaar van het vissersvaartuig voedsel en water gratis ter beschikking van de vissers stelt. Overeenkomstig de nationale wetten en voorschriften kunnen de kosten echter als operationele kosten worden teruggevorderd, als de collectieve overeenkomst met betrekking tot een deelloonsysteem of een arbeidsovereenkomst voor vissers daarin voorziet»

Artikel 82 zet deze verplichting om in de wet van 3 mei 2003 door een nieuwe bepaling 24/1 in te voegen.

Artikel 83

De visserijsector is een van de gevaarlijkste arbeidssectoren.

Bij het welzijnsbeleid in de visserijsector zijn verschillende actoren betrokken: de reder, de schipper en de vissers. Deze actoren werken op verschillende niveaus en hebben specifieke en gemeenschappelijke verantwoordelijkheden voor de bescherming van de gezondheid en veiligheid van de

travailleurs. Ils sont soutenus par d'autres instances comme les services de prévention, le comité pour la prévention et la protection au travail, les délégations syndicales. Dans le secteur de la pêche intervient ainsi plus particulièrement, un organisme compétent pour la promotion d'une politique préventive pour la sécurité et la santé. Cet organe, institué au sein du « Zeevissersfonds » élabore des mesures de prévention. Il examine par exemple quelles vestes de sauvetage et quels autres mesures de protection sont les plus adéquates pour protéger la santé et la sécurité des pêcheurs.

werknemers. Zij worden ondersteund door andere instanties, zoals de preventiediensten, het Comité voor preventie en bescherming op het werk en de vakbondsdelegaties. Met name in de visserijsector is een bevoegde instantie betrokken bij de bevordering van een preventief veiligheids- en gezondheidsbeleid. Deze instantie, opgericht binnen het Zeevissersfonds, ontwikkelt preventieve maatregelen. Zo wordt bijvoorbeeld onderzocht welke reddingsvesten en andere beschermende maatregelen het meest geschikt zijn om de gezondheid en veiligheid van de vissers te beschermen.

Le nouvel article 24/2 vise à imposer aux armateurs et aux patrons de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre les recommandations de l'organisme précité ou des mesures de prévention équivalentes.

Het nieuwe artikel 24/2 heeft tot doel de reders en de schippers te verplichten de nodige maatregelen te nemen om de aanbevelingen van bovengenoemde instantie of gelijkwaardige preventieve maatregelen ten uitvoer te leggen.

Article 84

Pour protéger l'autonomie du patron à bord du navire de pêche, l'Accord fixe une interdiction dans le chef de l'armateur d'entraver la liberté du patron de prendre les décisions qu'il estime utiles pour assurer la sécurité du navire de pêche et des pêcheurs.

Artikel 84

Om de autonomie van de schipper aan boord van het vissersschip te beschermen, wordt door de Overeenkomst bepaald dat de reder verboden is de schipper te verhinderen beslissingen te nemen die hij passend acht om de veiligheid van het vissersschip en de vissers te waarborgen.

Cette interdiction d'entrave est insérée dans la loi du 3 mai 2003 sous l'article 24/3.

Dit belemmeringsverbod is opgenomen in de wet van 3 mei 2003 onder artikel 24/3.

Articles 85 et 86

L'article 85 fixe une nouvelle obligation dans le chef de l'armateur de respecter les temps de repos à accorder aux pêcheurs.

Artikelen 85 en 86

Artikel 85 bevat een nieuwe verplichting voor de reder om de aan de vissers toe te kennen rusttijden na te leven.

L'article 86 insère un nouveau chapitre dans la loi du 3 mai 2003 consacré aux temps de repos.

Artikel 86 voegt een nieuw hoofdstuk toe aan de wet van 3 mei 2003 betreffende de rusttijden.

On peut lire dans le « Manuel pour l'amélioration des conditions de vie et de travail à bord des navires de pêche » du Bureau International du Travail, (1ère édition 2010, p.82): « Prévenir la fatigue des pêcheurs, par la mise en place d'un nombre d'heures de repos déterminé, est l'une des préoccupations majeures ayant conduit à intégrer la question de la durée du repos dans la convention n° 188. La fatigue peut être définie de multiples manières, mais elle est généralement décrite comme un état de lassitude, d'épuisement ou de somnolence, qui résulte de plusieurs facteurs: travail

Het "Handboek voor de verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden aan boord van vissersvaartuigen" van het Internationaal Arbeidsbureau (1e editie 2010, blz. 82) stelt: "Het voorkomen van vermoeidheid onder vissers door het instellen van een vast aantal rusturen is een van de belangrijkste aandachtspunten die geleid hebben tot de opname van de kwestie van de rusttijden in Verdrag nr. 188. Vermoeidheid kan op vele manieren worden gedefinieerd, maar wordt over het algemeen omschreven als een toestand van vermoeidheid, uitputting of slaperigheid die het gevolg is van

physique ou mental prolongé, longues périodes d'anxiété, exposition à un environnement éprouvant ou perte de sommeil. La fatigue se traduit par une dégradation de la qualité du travail et une baisse de la vigilance, et ses effets sont particulièrement dangereux dans le milieu marin. Le secteur de la pêche, de par sa nature, exige des travailleurs un état de vigilance permanente et une concentration soutenue. La fatigue peut aussi être dangereuse du fait qu'elle touche tous les individus, quel que soit leur niveau de compétences, de connaissances et de formation. S'il est difficile de réglementer les heures de travail et la durée du repos à bord des navires de pêche en raison de la variété des opérations effectuées, les périodes de repos prévues par la convention n° 188 peuvent être considérées comme nécessaires pour assurer un repos suffisant afin de réduire ou de prévenir les effets de la fatigue ».

Le nouveau chapitre IV/1, comprenant les articles 27/1 à 27/6, inséré dans la loi du 3 mai 2003, vise à encadrer strictement cette obligation d'assurer des temps de repos adéquats aux pêcheurs.

Alors que la directive 2017/159 laisse aux Etats membres le choix de réglementer soit la durée du temps de travail, soit la durée du temps de repos, la Convention n° 188 qui est en cours de ratification invite les Etats membres à adopter des lois, règlements et autres mesures prévoyant que les armateurs de navires de pêche battant leur pavillon veillent à ce que soient octroyées aux pêcheurs des périodes de repos régulières d'une durée suffisante pour préserver leur sécurité et leur santé.

Le Convention n° 188 ne laissant pas le choix, il a été opté pour la réglementation de la durée de repos. Le fait d'exiger le respect de périodes minimales de repos au lieu d'une durée maximale de travail contribuera à réduire le risque de fatigue pour les pêcheurs et, par conséquent, d'accidents en mer.

Le nouvel article 27/5 transpose une exigence européenne qui est visée à l'article 11, point 7 de l'Accord mis en œuvre par la Directive 2017/159.

Aux fins de renforcer ces nouvelles obligations, l'article 27/6 prévoit l'obligation de mettre en place un système de suivi du temps.

verschillende factoren: langdurig lichamelijk of geestelijk werk, lange periodes van angst, blootstelling aan een stressvolle omgeving of slaapverlies. Vermoeidheid leidt tot een verslechtering van de kwaliteit van het werk en een verminderde alertheid, en de effecten ervan zijn bijzonder gevaarlijk in het mariene milieu. De visserijsector vereist van de werknemers van nature een voortdurende waakzaamheid en een hoge concentratie van de werknemers. Vermoeidheid kan ook gevaarlijk zijn omdat het alle individuen treft, ongeacht hun niveau van vaardigheden, kennis en opleiding. Hoewel het moeilijk is de werk- en rusttijden aan boord van vissersvaartuigen te regelen vanwege de verscheidenheid aan activiteiten die worden uitgevoerd, kunnen de in Verdrag nr. 188 vastgestelde rusttijden noodzakelijk worden geacht om voldoende rusttijden te garanderen om de gevolgen van vermoeidheid te verminderen of te voorkomen.» (traduction libre)

Het nieuwe hoofdstuk IV/1, dat bestaat uit de artikelen 27/1 tot en met 27/6, dat in de wet van 3 mei 2003 is ingevoegd, heeft tot doel deze verplichting strikt te regelen om de vissers passende rusttijden te waarborgen.

Terwijl Richtlijn 2017/159 de lidstaten de keuze laat om de duur van de arbeidstijd of de duur van de rusttijden te regelen, verzoekt Verdrag nr. 188, waarvan de ratificatieprocedure in gang is, de lidstaten wetten, besluiten en andere maatregelen vast te stellen op grond waarvan de reders van vissersschepen die hun vlag voeren, verplicht zijn ervoor te zorgen dat de vissers regelmatige rustperioden krijgen die lang genoeg zijn om hun veiligheid en gezondheid te beschermen.

Aangezien het Verdrag nr 188 geen keuze laat, werd er besloten de rusttijd te regelen. Het eisen van het naleven van minimale rusttijden in plaats van maximale werktijden laat toe het risico van vermoeidheid voor vissers en dus van ongevallen op zee beter tegen te gaan.

Het nieuwe artikel 27/5 zet een Europese eis om die bepaald is door artikel 11, punt 7, van de door Richtlijn 2017/159 uitgevoerde Overeenkomst.

Om deze nieuwe verplichtingen aan te scherpen, voorziet artikel 27/6 in de verplichting om een systeem van toezicht van de tijd in te voeren.

Articles 87 et 88

Ces articles ont été rajoutés en vue de se conformer aux obligations européennes et anticiper les obligations prescrites par la Convention n° 188 qui est en cours de ratification. Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier.

Article 89

L'article 89 remplace l'article 48 actuel par une nouvelle disposition plus complète en ce qui concerne le droit au rapatriement dans le chef du pêcheur en vue de rendre la procédure conforme aux prescriptions de l'Accord, notamment en prévoyant l'obligation de l'Etat d'organiser le rapatriement du marin pêcheur en cas de défaillance de l'armateur.

Article 90

Cet article abroge l'article 69 de la loi du 3 mai 2003 qui fait encore référence à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Chapitre 2. – Modification du Code pénal social**Articles 91 à 97**

Dans le même objectif de mise en place de sanctions effectives, le présent projet de loi ambitionne d'insérer dans le Code pénal social des sanctions pour une série d'infractions à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur. Les nouvelles infractions concernent le non-respect des obligations particulières déterminées par la loi du 3 mai 2003 et non encore sanctionnées dans le cadre des réglementations de droit commun fixant des obligations en droit du travail à charge des employeurs, indistinctement du secteur d'activité.

A titre d'exemple, ne sont pas spécifiquement sanctionnées :

- les obligations en matière de rémunération qui sont déjà sanctionnées par l'article 162 du code pénal social qui punit de manière générale d'une sanction de niveau 2,

Artikelen 87 en 88

Deze artikelen zijn toegevoegd om te voldoen aan de Europese verplichtingen en anticiperen op de verplichtingen die zijn voorgeschreven door Verdrag nr. 188, dat momenteel wordt geratificeerd. Deze artikelen behoeven geen bijzondere toelichting.

Artikel 89

Artikel 89 vervangt het huidige artikel 48 door een nieuwe, meer algemene bepaling betreffende het recht op repatriëring van de vissers om de procedure in overeenstemming te brengen met de vereisten van de Overeenkomst, met name door te bepalen dat de Staat verplicht is de repatriëring van de visser te organiseren wanneer de reder niet aan zijn verplichtingen voldoet.

Artikel 90

Dit artikel heft artikel 69 van de wet van 3 mei 2003 op dat nog verwijst naar de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

Hoofdstuk 2. – Wijziging van het Sociaal strafwetboek**Artikelen 91 tot en met 97**

Met hetzelfde doel van invoering van doeltreffende sancties, beoogt dit wetsontwerp sancties in het Sociaal Strafwetboek toe te voegen voor een reeks inbreuken op de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser. De nieuwe inbreuken hebben betrekking op de niet-naleving van de specifieke verplichtingen die in de wet van 3 mei 2003 zijn vastgelegd en die nog niet gesanctioneerd zijn in het algemene recht dat de verplichtingen van de werkgevers op het gebied van het arbeidsrecht vastlegt, zonder onderscheid van de bedrijfstak.

Zo worden bijvoorbeeld niet specifiek gesanctioneerd:

- de bezoldigingsverplichtingen die reeds worden gesanctioneerd door artikel 162 van het Sociaal Strafwetboek, dat in het algemeen, met een sanctie van niveau 2,

l'employeur, son préposé ou son mandataire qui n'a pas payé la rémunération du travailleur ou ne l'a pas payée à la date à laquelle elle est exigible ;

- les obligations prescrites par l'article 24, §§1er et 2 en matière d'équipement de protection individuelle et d'équipement de travail étant donné que le Code du bien-être, applicable aux pêcheurs, prescrit des obligations bien précises en la matière, obligations dont la violation est déjà sanctionnée en vertu de l'article 127 du Code pénal social.

L'article 91 introduit une nouvelle infraction dans le Code pénal social consistant en une violation des obligations déterminées par le nouvel article 24/2 introduit par l'article 83 de la présente loi. S'agissant de protéger la santé et la sécurité des marins-pêcheurs, une sanction de niveau 3 est prévue. Une sanction de niveau 4 pourra même être infligée lorsque l'infraction a eu comme conséquence des ennuis de santé ou un accident du travail pour un marin-pêcheur.

L'article 92 vise à sanctionner le non-respect de l'article 57 de la loi précitée du 3 mai 2003. Le Conseil consultatif de droit pénal social a recommandé de prévoir une sanction de niveau 4 étant donné que les infractions concernent un groupe particulier dans un endroit particulier à risque : il s'agit de mineurs âgés de quinze ans ou plus qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein et qui sont embarqués à bord des navires de pêche.

Sont ainsi sanctionnables, le fait:

- d'avoir embarqué à bord du navire de pêche sans l'autorisation du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet, un mineur âgé de quinze ans ou plus et qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein ;
- d'avoir embarqué à bord d'un navire de pêche, un mineur âgé de quinze ans ou plus et qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein durant une période au cours de laquelle sa présence à l'école est obligatoire.
- de ne pas avoir conclu de contrat d'engagement pour la pêche maritime ;

bestraft de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber die het loon van de werknemer niet heeft uitbetaald of het niet heeft uitbetaald op de datum dat het loon invorderbaar is;

- de verplichtingen van artikel 24, §§ 1 en 2, met betrekking tot persoonlijke beschermingsmiddelen en arbeidsmiddelen, aangezien het Codex over het welzijn op het werk, dat van toepassing is op vissers, zeer specifieke verplichtingen op dit gebied bevat, waarvan de schending reeds strafbaar is krachtens artikel 127 van het Sociaal Strafwetboek.

Artikel 91 voert een nieuw inbreuk in het Sociaal Strafwetboek in dat bestaat uit een schending van de verplichtingen bepaald door het nieuwe artikel 24/2 dat door artikel 83 van deze wet wordt ingevoerd. Om de gezondheid en de veiligheid van de zeevissers te beschermen, is voorzien in een sanctie van niveau 3. Een sanctie van niveau 4 kan zelfs worden opgelegd wanneer de inbreuk heeft geleid tot gezondheidsproblemen of een arbeidsongeval voor een visser.

Artikel 92 heeft tot doel de niet-naleving van artikel 57 van de bovengenoemde wet van 3 mei 2003 te bestraffen. De Adviesraad voor Sociaal Strafrecht beveelt een sanctie van niveau 4 aan, aangezien de strafbare feiten betrekking hebben op een bepaalde groep op een bepaalde plaats die gevaar loopt: minderjarigen van 15 jaar of ouder die niet langer voltijds onderwijs moeten volgen en die aan boord van vissersschepen worden ingescheept.

Hierdoor worden aldus bestraft:

- het inschepen aan boord van het vissersschip van een minderjarige van 15 jaar of ouder die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht zonder de toestemming van de daartoe aangewezen ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole;
- het inschepen aan boord van het vissersschip van een minderjarige van 15 jaar of ouder die niet meer onderworpen is aan de voltijdse leerplicht, gedurende de periode waarin zijn aanwezigheid op school verplicht is;
- het niet sluiten van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij;

- d'avoir conclu un contrat d'engagement pour la pêche maritime pour une durée qui dépasse un voyage en mer ;
- le fait d'avoir conclu un contrat d'engagement pour la pêche maritime ou plusieurs contrats successifs dont la durée totale dépasse la durée des vacances scolaires.
- het sluiten van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij voor een langere periode dan één zeereis;
- het sluiten van één arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij of meerdere opeenvolgende overeenkomsten waarvan de totale duur de duur van de schoolvakanties overschrijdt.

L'article 94 prévoit de nouvelles infractions en matière de temps de repos des marins pêcheurs et sanctionne le non-respect des nouvelles obligations introduites dans la loi précitée du 3 mai 2003 par l'article 86 du présent projet de loi.

Artikel 94 voorziet in nieuwe overtredingen met betrekking tot de rusttijden voor vissers en bestraft de niet-naleving van de nieuwe verplichtingen die bij artikel 86 van dit wetsontwerp bij de bovengenoemde wet van 3 mei 2003 zijn ingevoerd

La sanction de niveau 2 est prévue par cohérence avec le niveau de sanction prévu aux articles 138 à 144 du Code pénal social qui punissent également des infractions au temps de travail et au temps de repos.

De sanctie van niveau 2 is voorzien in overeenstemming met de sanctie van de artikelen 138 tot en met 144 van het Sociaal Strafwetboek, waarin ook de overtredingen met betrekking tot de arbeidstijd en de rusttijden worden bestraft.

L'article 95 insère un nouvel article 171/5 dans le code pénal social visant à sanctionner le non-respect des obligations et interdictions qui s'imposent à l'armateur en matière de rapatriement des pêcheurs en vertu de la loi précitée du 3 mai 2003.

Bij artikel 95 wordt een nieuw artikel 171/5 in het Sociaal Strafwetboek ingevoegd om de niet-naleving te bestraffen van de verplichtingen en verbodsbepalingen die krachtens de bovengenoemde wet van 3 mei 2003 aan de reders worden opgelegd met betrekking tot de repatriëring van de vissers.

Il y est prévu la même sanction que celle qui punit à l'article 165 du Code pénal social l'employeur, son préposé ou son mandataire qui n'a pas remboursé au travailleur les frais de déplacement dont il est redevable ou qui ne s'est pas exécuté à la date à laquelle le remboursement est exigible, à savoir la sanction de niveau 2.

Het voorziet in dezelfde sanctie als deze voorzien in artikel 165 van het Sociaal Strafwetboek voor de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber die heeft nagelaten de werknemer te vergoeden voor de verplaatsingskosten die hij verschuldigd is of die heeft nagelaten ze te vergoeden op de datum waarop de vergoeding opeisbaar is, namelijk de sanctie van niveau 2.

L'article 97 insère un nouvel article 188/3 dans le code pénal social visant à sanctionner le non-respect des obligations en matière de contrat d'engagement pour la pêche maritime et d'inscription dans le registre matricule des marins pêcheurs prescrites par la loi précitée du 3 mai 2003.

Bij artikel 97 wordt een nieuw artikel 188/3 in het Sociaal Strafwetboek ingevoegd om de niet-nakoming van de verplichtingen betreffende de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en de inschrijving in het algemeen stamboek der zeevisser, zoals voorgeschreven door de bovengenoemde wet van 3 mei 2003, te bestraffen.

Il y est prévu la même sanction que celle qui punit des infractions similaires concernant d'autres types de contrats visées à l'article 176 du Code pénal social.

Het voorziet in dezelfde sanctie als die welke gelijkaardige misdrijven bestraft die betrekking hebben op andere soorten overeenkomsten als bedoeld in artikel 176 van het Sociaal Strafwetboek.

Chapitre 3- Modification de la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives applicables en cas d'infractions aux lois sur la navigation

Hoofdstuk 3 - Wijziging van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten

Article 98

L'article 98 insère dans la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives applicables en cas d'infractions aux lois sur la navigation la référence à la présente loi de manière à permettre la poursuite administrative des infractions visées par la présente loi.

Artikel 98

Artikel 98 voegt in de wet van 25 december 2016 tot oplegging van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetgeving de verwijzing naar deze wet in met het oog op de administratieve vervolging van de misdrijven bedoeld in deze wet.

Titre 10. Entrée en vigueur

Titel 10. Inwerkingtreding

Article 99

La loi entrera en vigueur à la date du 15 novembre 2019, à savoir la date limite pour la transposition de la directive 2017/159, à l'exception du Titre 2 et de la section 2 du chapitre 1^{er} du Titre 3 et de l'article 67, 1^o à 3^o qui n'entreront en vigueur que l'année suivante, le 15 novembre 2020. En effet, le Titre 2 et la section 2 du chapitre 1^{er} du Titre 3 concernent la procédure de certification des navires de pêche.

Artikel 99

De wet treedt in werking op 15 november 2019, de uiterste datum voor de omzetting van richtlijn 2017/159, met uitzondering van titel 2 en titel 3, hoofdstuk 1, afdeling 2, die pas het jaar daarop in werking zullen treden, op 15 november 2020. Titel 2 en titel 3, hoofdstuk 1, afdeling 2, van titel 3 en artikel 67, 1^o tot en met 3^o hebben betrekking op de certificatieprocedure voor vissersschepen.

Cette certification ne se retrouve pas dans les dispositions contraignantes de la directive. Elle découle plus de la Convention n° 188 dont le présent projet de loi s'inspire pour compléter les prescriptions minimales de l'Accord.

Deze certificatie komt niet tot uiting in de bindende bepalingen van de richtlijn. Het is verder afgeleid van Verdrag nr. 188, waarvan dit wetsontwerp uitgaat om de minimumeisen van de Overeenkomst aan te vullen.

Le délai stricte imposé pour la transposition de la directive 2017/159 ne s'impose donc pas à ces parties de la loi.

De strikte termijn voor de omzetting van Richtlijn 2017/159/EG is derhalve niet bindend voor deze delen van de wet.

La Ministre de l'Emploi,

De Minister van Werk,

Nathalie MUYLLE

La Ministre des Affaires sociales,

De Minister van Sociale Zaken,

Maggie DE BLOCK

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

Le Ministre de la mer du Nord

De Minister voor Noordzee

Philippe DE BACKER